

РЕЧНИК НА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИОТ ЈАЗИК
ОД МАКЕДОНСКА РЕДАКЦИЈА

LEXICON LINGVAE SLAVONICAE REDACTIONIS MACEDONICAE

ИНСТИТУТ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА „КРСТЕ МИСИРКОВ“
ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ИСТОРИИ МАКЕДОНСКОГО ЯЗЫКА

INSTITUTE OF MACEDONIAN LANGUAGE „KRSTE MISIRKOV“
DEPARTMENT OF HISTORY OF MACEDONIAN LANGUAGE

**СЛОВАРЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА
МАКЕДОНСКОЙ РЕДАКЦИИ**

**DICTIONARY OF THE MACEDONIAN RECENSION
OF CHURCH SLAVONIC**

III

14

Г̑ – горѣти

СКОПЈЕ 2021

ИНСТИТУТ ЗА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК „КРСТЕ МИСИРКОВ“
ОДДЕЛЕНИЕ ЗА ИСТОРИЈА НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

**РЕЧНИК
НА ЦРКОВНОСЛОВЕНСКИОТ ЈАЗИК
ОД МАКЕДОНСКА РЕДАКЦИЈА**

III

14

Г̄ – горѣти

СКОПЈЕ 2021

Главен уредник
Наталија Андријевска

Редакција
Наталија Андријевска • Лилјана Макаријоска • Емилија Црвенковска

Автори на свеската
Наталија Андријевска (НА – 103 зб.: завршна обработка, 16 зб.: целосна обработка)
• Георги Георгиевски (ГГ – 111 зб.: основна обработка, 40 зб.: целосна обработка)
• Катица Трајкова (КТ – 8 зб.: завршна обработка, 80 зб.: целосна обработка)

Лектори – консултанти
Наталија Андријевска (грчки и латински јазик)
Славомира Рибарова (англиски јазик)
Роза Тасевска (руски јазик)

Коректура
Наталија Андријевска • Катица Трајкова

Компјутерска обработка
Наталија Андријевска • Катица Трајкова

Печати
КА ЕЛ ЕС-принт

Тираж
100 примероци

CIP – Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“,
Скопје

811.163.1:003.349.8(497.7) (038)

АНДРИЈЕВСКА, Наталија

Речник на црковнословенскиот јазик од македонска редакција. Т. 3,
14, Г-горџти / [главен уредник Наталија Андријевска; автори на
свеската Наталија Андријевска, Георги Георгиевски, Катица Трајкова]. –
Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Одделение за
историја на македонскиот јазик, 2021. – 80 стр.; [30 см]

ISBN 978-608-220-072-9

1. Георгиевски, Георги [автор], Трајкова, Катица [автор]
а) Црковнословенски јазик – Ракописи – Македонија – Речници

COBISS.MK-ID 53615109

Печатењето е финансирано од СЕМОС доо Скопје

ГАВАОНИТИ

и **ГАВАЙНИТЬ** льстивыѣхъ побѣждаи помысли τοὺς Γαβαωνίτας 41r27Hlud 114c7Orb, (**ГА**)**БАШНИТЫН** прѣлєсть 77v11Bit – EXH

Ø

КТ

**ГАВАОНЬСКЪ, ГАБААНЬСКЪ,
ГАБАНИТЬСКЪ, -ѣин adj.**

Grig Lobk parOrb parHlud

ѣаваонски; гаваонский; of Gibeon; – Γαβαών: Гаваон, древен ханански г. на север од Ерусалим: и встанеть господь яко въз дьбри **ГАБАШНЬСЦѢ** съ радостіа (sic, pro ѣростіа) сътворить дѣла своа ἐν τῇ φάραγγι Γαβαών Is28,21 Lobk, **ГАБААНЪСЦѢ** Grig, **ГАБАНИТЬСТѢ** Orb, **ГАБАШНЬСТѢ** Hlud – EXH

S

ГГ

ГАВБАТА, -ѣи f., nom. propr. loci

Rad Krp evOrb evHlud

Гавайа; Гаввафа; Gabbatha; – Γαββαθά: местото во Ерусалим каде што Понтиј Пилат го судел Исус Христос: и сѣде на сѣдѣши на мѣстѣ нарицаемѣмъ лиѳостратъ євреенскы же **ГАБАѢФА** Γαββαθά J19,13 Rad Krp130r17 Hlud, **ГАБАФА** Krp142r5 Orb ҃ гольгота Dbm Dbj, (...)вєста Jov – EXH — Cf. лнтострата

KS M(ГАВБАТИ)

ГГ

ГАВЕРИАНЪ 156d25Vtš v. *ГАЛЕРИАНЪ

ГАВИАНЪ, -а m., nom. propr.

Stan

Гавиниј; Гавиниј; Gavinius; – Γαβίνιος: царски намесник при имп. Диоклецијан (284–305): тии бѣшъ при максимианѣ и **ГАВИАНѢ** и таркиниа ипатома бѣахъ же ѿ доростола вторымъ моушиа Γαβίνιου 203r15Stan – EXH

Ø

КТ

ГАВРИ(Н)ЛОВЪ adj. poss.

Zag Vtš Krn

Гаврилов, на Гаврил; Гаврила (gen.); Gabriel's, of Gabriel; – τοῦ Γαβριήλ: (v. ГАВРИ(Н)ЛЪ sub 1): слыши дѣши и виждь кто да

ГАВРИ(Н)ЛЪ

оуслышитъ словеса и показаніе **ГАВРІИЛОВО** τοῦ Γαβριήλ 10r14Krn; начинаю же ѿ зде сказати ѱудѣса миѡаилъ потомъ хошъ сказати и **ГАВРІИЛОВѢ** τοῦ Γαβριήλ 227r11Krn; ѿѡанне прѣхвалне и въселенски апко̀с̀то̀ле **ГАВРІИЛОВО** бл҃г҃говѣствованіе и неплодніе прозєвленіе 174a22Vtš; гласъ **ГАВРИЛОВЪ** радостію въпїахъ тии 221a15Vtš, sim. 221b6Vtš; безнєвѣстнаа мѡти ѿгда съ мрѣтвѣмъ вѣмѣни са гдє ми ѱєдо гл҃аголѣши **ГАВРИЛОВА** бл҃г҃говѣщеніѣ 160v14Zag – EXH

M

КТ

ГАВРИ(Н)ЛЪ, -а m., nom. propr.

Dbm Dbj Krp Krat Mkd kalOhr kalSlep kalStr kalKarp orDĕn Triod Vtš Stan prolVtš Les Krn

Scr. ГАВРИНЛЪ in Dbm Mkd Ohr Les Krn, ГАВРИЛЪ in Dbj Ohr Slep Str Karp Dĕn Bit Zag Šaf Orb Hlud Vtš Stan, ГА҄ВРИНЛЪ in Krat, ГА҄ВРИЛЪ in Krp Vtš Stan, ГА҄ВРИНЛЪ (sic) in Vtš (semel)

Гаврил; Гавриил; Gabriel; – Γαβριήλ:

1. архангел: посланъ бысѣтъ арх҃агг҃єль **ГА҄ВРІИЛЬ** ὁ ἄγγελος Γαβριήλ L1,26 Krat, **ГАВРИИЛЬ** Dbm Mkd, **ГАВРИЛЪ** Dbj, **ГА҄ВРИЛЪ** Krp, sim. **ГА҄ВРІИЛЬ** 75b6Vtš, **ГАВРИЛЬ** 139c24Vtš, sim. **ГАВРІИЛЬ** 160r21Krn; дѣнькъсь съ **ГАВРИЛОМЪ** възоупиємъ радѡуи се шєрадованнаа 62b8Vtš; sim. посла агг҃єла своего **ГА҄ВРИЛА** и рєчѣе бѡгородици радѡуи са шєрадованнаа τὸν ἄγγελον αὐτοῦ Γαβριήλ 96r9Stan; **ГАВРИЛЬ** с небєси зовєть къ прѣх҃ѣх҃стѣи бѡгородици яко зауѣши въз ѱрѣвѣ прѣвѣунаго бѡг҃а 110v18Zag 91v14Šaf 125a21Orb 53r34Hlud, sim. **ГА҄ВРИЛЬ** 142b2Vtš; видѣ **ГАВРИЛА** стоєща ѡ десноую ѡлтарѣ кадилнаго ... и рєчѣе ѿмоу не бои се зах҃агриѣ занє оуслышана бысѣтъ мѡлѣнїѣ твоа и жєна твоа ѿлїсавєѡь родить сѣиѣ и наречѣши имє ѿмоу ѿѡанъ Γαβριήλ 22v10Stan; посла арх҃агг҃єла своего **ГАВРІИЛА** и поидє кз ѿѡакѡмоу ... и гл҃агола ємоу радѡуи са ѿѡакѡмє ... прїидѡхъ рєши тєбѣ яко хоцєши родити єдиноу дѣцєрь τὸν ἀρχάγγελόν του Γαβριήλ 173v25Krn; пописашє и цр҃ьжѡвѣ и имѣнова ю въз имѣ ѱиноуѣлника

ГАДАРИНЬСКЪ

ГАЖДАННЕ

гергинитзскѡ (sic) Dbj, гергесиньскѡ var.
 Γεργесινῶν Jov – EXH
 KS ГГ

ГАДАТИ, -даж, -даетъ ipf.

trHlud

ὑπεῖσκαжува; предсказывать; to predict;

– : иѡана мнѣхъ божественнымъ покрывень
 бывъ моуднѣ жзыуноу мракомъ (всеписанъ
 и знесе ва (sic) законъ нѣ тинѣ во ѿтрасе шѣ
 неразоумнаго видѣте сѣщаго и **ГАДАЕТЪ**
 доухоу разумно 169v32Hlud – EXH

S(гатаати) M

КТ

ГАДИ v. КАДИ

ГАДИНСКЪ v. КАДИНСКЪ

ГАДИТИ, -ждж, -дитъ ipf.

comPsalt

*укорува, осудува, омаловажува; пори-
 цать, осуждать, унижать; to reproach, to
 reprimand, to humble; – μέμφεσθαι, σμικρύνειν,
 λοιδορεῖν: ГАДИТ* во и хоулитъ присно
заповѣди божни не вѣрзи σμικρύνει comPs9,26
Bon Pog; ꙗко ГАЖДААХЪ и мзнаше его ꙗко не
оживеть ἐλοιδοροῦν comPs30,14 Bon Pog; ГАДИТЪ
вогуз люди жидовскѣ ꙗко безоумовашъ на
вогуз мѣфетай comDt32,6/Ct Bon Pog — Cf.
оукарѣти

Nota: per err. pro ГАЛИТИ: ТОГДА ИСТОВЖЪ ПѢСНЪ
пожтѣ христоуи ГАДАШЕ (sic, pro ГАЛАШЕ) доу-
хоунаа σκίπτωντες comPs107,2 Bon **КАДАШЕ** (sic) Pog

SM

ГГ

ГАДЪ¹, -а m.

Apost Psalt comPsalt Grig Lobk parOrb parHlud Bit
 Zag Šaf trOrb Stan Les Krn

*лазач, влекач; гад, пресмыкающаяся;
 reptile, creeping thing; – ἐρπετόν: и видѣхъ*
четверногоуа и зѣрне и ГАДИ и птицѣ
небесныи τὰ ἐρπετά A11,6 Ohr Slep Str Vran
Karp Verk, sim. ГАДЪ A10,12 Ohr, ГАДИ Slep Str Vran
Karp Verk; и владѣнѣ рѣками морзскыми и

птицами небесными и вѣсѣмъ скотъ и вѣсѣа
земѣа и вѣсѣми ГАДЪ прѣсмзикаемъ τῶν ἐρπετῶν
Gn1,28 Grig Lobk Orb, sim. Gn1,26 Grig Lobk Orb;
ГАДОМЪ и зѣрне владѣнѣа бивши ἐρπετῶν
26v5Zag 4r25Šaf 24c21Orb; Четвороногоа на земли
и ГАДЪ ἐρπετά 47r2Krn; събираетъ множество
птицъ и ГАДЪ 292v6Les; сѣвѣтаго же оулиана
вложивше въ вѣрѣтище исплненно ГАДА ꙗдо-
витаго и пѣска ἐρπετῶν 167v6Stan — Cf. змиа
 KSM ГГ/НА

ГАДЪ², -а m.

Lobk

*мочуришиѣ, бара; болото, лужа; marsh,
 swamp; – ἔλος: и створа поустына ГАДОМЪ и*
жждж землѣ въ слатинѣ ποιήσω τὴν ἔρημον εἰς
ἔλη Is41,18 Lobk **ГАДЪ** въ попраиѣ Vtš – EXH — Cf.
 блато, попьранне

S(гадъ¹)

ГГ

ГАДЪ³, -а m., nom. propr.

Grig Lobk parOrb parHlud Krn

Гад; Гад; Gad; – Гад:

1. седмиот син на Яков: нефталимъ **ГАДЪ**
 асиръ Неφθαλί, Γὰδ καὶ Ἀσὴρ Ex1,4 Grig Lobk Orb
 Hlud; **Гад** же и асиръ сзтвори ихъ ѿ зѣлвы
 рабыни ливны τὸν δὲ Γὰδ 44r26Krn

2. пророк и яснovidец на царот Давид: речѣ
 къ **ГАДЪ** слоугъ царѣа да вѣда рци господинѣ
 твоемоу да вѣдаѣ трыѣ злобы да избереѣ
 τὸν Γὰδ 232r16Krn (cf. 2Rg24,11,12); понде **ГАДЪ**
 и речѣ да вѣдаѣ тако повелѣ вогуз избери
 едино ѿ трыѣ сѣ ѡ Γὰδ 232r22Krn (cf. 2Rg24,13)

EXH

S

ГГ/КТ

ГАДЪ v. КАДИ

ГАДЪСКЪ v. КАДИНСКЪ

ГАЖДАННЕ, -ниа n.

Bon Dčn

*укор, осуда; порицание, осуждение;
 reprimand, reproof; – ψόγος: ꙗко слзшахъ*

ГАЗДАНИЕ

ГАЗДАНИЕ много живѣшихъ ѡкрѣстѣ ψόγον Ps30,14 Bon DčnГ ГАЗДЕНИЕ Pog Rdm – EXH — Cf. ГАЗДЕНИЕ

SM

ГГ

ГАЗДЕНИЕ, -иѧ n.

Ohr Slep Karp Verk Pog Rdm

укор, осуда; порицание, осуждение; reprimand, reproof; – ψόγος, δυσφημία: ѧко слышахъ **ГАЗДЕНИЕ** много живѣшихъ ѡкрѣстѣ ψόγον Ps30,14 Pog RdmГ ГАЗДАНИЕ Bon Dčn; славоѡ и досаждєниємъ хвалєниємъ и **ГАЗДЕНИЕМЪ** διὰ δυσφημίας 2С6,8 Ohr Slep Karp VerkГ om. Str – EXH — Cf. ГАЗДАНИЕ

SM

ГГ

ГАЗА¹, -ѧ f.

Slep

сокровишѣе, ризница; сокровище; treasure; – γάζα: ѣже бѣ надъ всеѧ **ГАЗОЖ** ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς A8,27 SlepГ ГАЗЫЖ Str, ГАЗИѧ Vran, ГАЗОФИЛАКИЖ Karp – EXH — Cf. ГАЗИѧ, ГАЗОФИЛАКИѧ, СЗКРОВИЩЕ

SM

ГГ

ГАЗА², -ѧ f., nom. propr. loci

Slep Str Vran Stan

Газа; Газа; Gaza; – Γάζα: древен г. во јужна Палестина: иди на полѡдѣнѣ на пѣтѣхъ сходящи ѿ ерѡνςѧлѧима въ **ГАЗЖ** εἰς Γάζαν A8,26 Str Slep VranГ ГАЗОФИЛАКИѧ (sic) Karp; по семь иде ѿ ѧтиѡпиѣ въ **ГАЗОУ** πρὸς Γάζαν 37r9Stan; прѣподѡбѣны ѿѣць илариѡнъ вѣше при костандинѣ великомъ ѿ градѧ **ГАЗЫ** палестинскыѣ ἐκ τῆς πόλεως Γάζης τῆς Παλαιστίνης 44v2Stan; ѧть бысѣтъ въ **ГАЗѢ** градѢ ἐν Γάζῃ τῇ πόλει 143r8Stan

Nota: per err.: ПАМКАТЪ прѣподѡбѣноу порфирию епископу и **ГАЗИ** сѡвѣти мѡуѧеници Πορφύριου ἐπισκόπου Γάζης 104v12OhrГ ГАЗЬСКААГО 156r13Krp, ГАЗЪСКА 124r17Slep

S

ГГ/НА

ГАЗОФИЛАКИѧ

ГАЗИНСКЪ, ГАЗЬСКЪ, -ѧн adj. poss.

kalKrp kalSlep Stan

ѡзиски, на Газа; газский, Газы (gen.); *of Gaza; – τῆς Γάζης:* (v. ГАЗА²): мѣсѣца тогѡ ·кѣ· ПАМКЕТЪ прѣподѡбѣнаго ѡтѣца нѡшего порфирия епископа **ГАЗИНСКА** ѡуѣе БЛАГОСЛОВИ СЕН СѡВѣти порфиріѣ бысѣтъ ѿ градѧ **ГАЗИНСКА** (sic) ἐπισκόπου Γάζης ... ἀπὸ τῆς πόλεως Θεσσαλονίκης 151r23,24Stan; сѡвѣтаго прѣподѡбѣнаго ѡтѣца нашего порфирия епископа **ГАЗЬСКААГО** Πορφύριου ἐπισκόπου Γάζης 156r13Krp, **ГАЗЬСКА** 124r17SlepГ и ГАЗИ (sic) сѡвѣти мѡуѧеници 104v12Ohr – EXH

S(ГАЗЬСКЪ)

ГГ/КТ

ГАЗИѧ, -иѧ f.

Str Vran

сокровишѣе, ризница; сокровище; treasure; – γάζα: иже бѣ надъ всеѧ **ГАЗИѧ** ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς A8,27 Vran, **ГАЗЫЖ** StrГ ГАЗОЖ Slep, ГАЗОФИЛАКИЖ Karp – EXH — Cf. ГАЗА¹, ГАЗОФИЛАКИѧ, СЗКРОВИЩЕ

S(ГАЗА¹)

ГГ

ГАЗНЪ 44v19Stan v. ГАНИ sub 4

ГАЗОТЪ v. АЗОТЪ

ГАЗОФИЛАГИѧ v. ГАЗОФИЛАКИѧ

ГАЗОФИЛАКИѧ, -иѧ f.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Karp

сокровишница, ризница; сокровишница, сокровище; treasury, treasure; – γαζοφυλακεῖον, γάζα: възрѣвъ же видѢ вѣмѣтаѣща въ **ГАЗОФИЛАКИЖ** дары своѧ богатѣѧ εἰς τὸ γαζοφυλακεῖον L21,1 Dbm Dbj Krp, въ **ГЕЗОФИЛАКЫЖ** (sic) Rad, въ **ГАЗОФИЛАГЫЖ** KratГ въ храмъ набѣщѣи имѣнѧ Mkd; sim. народѣ въмѣшетъ мѣдъ въ **ГАЗОФИЛАКѧ** εἰς τὸ γαζοφυλακεῖον Mc12,41 Mkd Dbj Krp(bis), въ **ГАЗОФИЛАГЫЖ** KratГ въ хранильницѣ Dbm, въ скровища имѣнѧ Rad; и сѣдъ исѡуѧ прѣмо **ГАЗОФИЛАКИ** κατέναντι τοῦ γαζοφυλακεῖου

Mc12,41 Dbj Krp(bis) Mkdⲓ прѣмо сѣкровишоу
имѣниѣ Dbm Krat, прѣмⲟ сѣкровишоу имѣниѣ
Rad; множитѣ вьсѣхъ вьверже вьмѣтажишихъ
въ **газофилакиѣ** eis tò γαζοφυλακεῖον Mc12,43
Dbm Dbj Krp(bis) Mkdⲓ въ сѣровище имѣниѣ
Rad(bis), въ хранилища Krat; сиа глаголы
глагола коуѣсь въ **газофилаки** оуѣа въ
црѣкви ἐν τῷ γαζοφυλακείῳ J8,20 Rad Dbm Dbj
Krp, въ **газофилагыи** Krat; ѿже бѣ надъ всеа
газофилакиѣ ἐπὶ πάσης τῆς γᾶς αὐτῆς A8,27
Karpⲓ газож Slep, газыж Str, газиеа Vran – EXH
— Cf. газ^а₁, газия, сѣкровище, хранилище,
хранильница

KSM

GG/HA

ΓΑΖΟΥΡΟΒΖ adj. poss.

Stan

ΕΖΕΡΟ ΓΑΖΟΥΡΟΚΟ *Газурско Езеро; Азурово озеро; Lake Gazouros*; – λίμνη τῆς *Γαζουρού*: езеро во Мала Азија (веројатно денешното Бејшехирско Езеро): ПАМЕТЪ СЪЕЪТЪИ БГОГОРОДИЦИ СЪТВАРЯЕЪТ СЕ ВЪ МИАСОНЪ НА *КЕЗЕРЪ ГАЗΟΥΡΟΚЪ* ἐν τῇ λίμνῃ μὲν τῆς Γαζουρού 2r22Stan – EXH

Ø

KT

ГАЗЬСКЪ v. ГАЗИНСКЪ

ΓΑΖΤΝΕ, -z m. pl.

Stan

Газијџи; Газяне; Gazans; – οἱ Γαζαῖοι:
жители на Газа (v. ΓΑΖΑ²): поставлень бысктъ
ѣпкѣскѣпомъ ѿ праулина патрарха ѣрѣу-
скаго¹ и мѣскаго **ГАЗѢНОМЪ** просившимъ ѣго и
поставлень бысктъ ѣпкѣскѣпомъ τῶν Γαζαίων
151v7Stan – EXH

 $\emptyset$

KT

ГАН v. ГАНИ

ГАНДАДЗ, -а m., nom. propr.

Grig Lobk parOrb

Γαῖδαδ; Ирад; Irad; – Γαιδάδ: внук на
Каин и син на Енох: **РОДИ ЖЕ СА ЕНОСОВИ**

ΓΑΝΔΑΔ ἢ **ΓΑΝΔΑΔΖ** ροδι μαουηλѣ ἐγενήθη δὲ
τῷ Ἐνώχ Γαιδάδ, καὶ Γαιδάδ Gn4,18 Lobk Grig,

ВИГАНДА & ВИГАНДЪ (sic) Orb – EXH

S

 $\Gamma\Gamma$

ГАНН, ГАН, -нн m., nom. propr.

Ohr Slep Str Karp Verk trOrb trHlud Vtš Stan

Γαϊ; Γαῦ; Gaius; – Γάϊος:

1. Гај од Коринт, покрстен од св. ап. Павле,
еден од 70-те ап., еп. ефески, 4.Іан. (Собор на
70-те ап.): ѢКО НИЕДИННОГО ВАСЪ КРЪ»СТИХЪ
ТЪЗМО КРИСПА и **ГАНЪ** εἰ μὴ Κρίστων καὶ Γάτον
IC1,14 Slep Str Karp Verk, **КАНА** (sic) Ohr;
цѣлуетъ взи **ГАНІ** странзноппримецъ мон Гάτος
R16,23 Slep, **ЛАГАН** Karp; мѣс»е»ца тог»о (4.Іан.)
прѣдпраз»никъ» просвѣщенїа и съборъ Ѡ-
ап»о»с»толь и ѡтъ»ца Ѡеѡктиста ... и **ГАНА**
(sic) и тихика и филимона св»е»щ»енники
пѣснми вѣрни оубла»жаємъ ... и **ГАНЕ** ерміе и
асигькрит ... достойно да поучени боуд»оу»тъ
108d10.15Vtš

2. христијанин од Мала Азија до кого е
упатено Третото соборно послание на св. ап.
Јован Богослов: **СТАРЕЦЪ ГАВЕИ** ΕΖΖΛΥΒΕΝΟΜΟΥ
ΕΓΟΪ ΕΖΖ ΛΥΒΛΑ ΕΖ ΙΣΤΙΝΩ ὁ πρεσβύτερος Γαῖω
τῷ ἀγαπῆτῷ 3J1,1 Slep

3. еден од александриските мчци, † III век при имп. Валеријан (253–260), 4. Ост.: въ тѣждѣ дѣнь (4. Ост.) стрѣастъ сѣвѣтъ ѿхъ моуѣнижъ (Г)АНИА ФАВСТА и ЮСЕВИНА ХЕРИМОНА ДИАСОНЪ ... ГАНИА же оубо и ФАВСТА с нимижѣ изгнанъны быше и моуѣниа конць приѣмше Гаѣов ... ὁ μὲν Γαῖος 32r5.7Stan

4. еден од никоидиските мџи, †303 при
имп. Диоклецијан, 21.Oct.: въ тѣж(дѣ) дѣнь
(21.Oct.) стрѣсть свѣт(а)го мѡууѣнника
дасиѧ **ГАЗНА** (sic) и зотика Δασίου, Γαῖου καὶ
Ζωτικῷ 44v19Stan

5. св. мчк од друж. на 37-те тракиски мчи,
† 304 при имп. Диокледијан во г. Виза (Визант),
Тракија, 24.Aug. (in kal. 20.Aug.): БЪ ТЪЖДѢ
ДЕНЬ (24.Aug.) СТРАСТЬ СВАТЫХЪ МЖУЧНИКЪ
·ЛЪ· иже въ визии и фракии пострадавшихъ
и доурыхъ въ филиполии сжъ и севири и

ωριωνъ анатолиωνъ ... κερκαςъ **ГЕНАЗЪ** (sic) зотикъ Γαῖον 314v15Stan

6. св. мчк, † со Неофит и Гајан, 4.Mai. (in kal. 5.Mai.): въ тѣждѣ денѣ (4.Mai.) памкаты ... сѣвѣтѣхъ неωφита **ГАНА** (sic) и ГΑΝΑΝΑ (sic) пострадѣвшихъ въ дариева лѣта Γαῖου 211v22Stan

7. преп., 31.Dec. и во Сирна сабота: слава германову шѣтѣцоу съ **ГАНЕМЪ** прѣмждримъ и никждромъ (sic) ѡгодники христѣоу сὺν Γαῖῳ τῷ σοφῷ 19d29Orb; (?) ѡко велици крѣпци антиωхѣ и продисѣ (sic, pro провѣ и арисѣ) антипа (sic, pro антипатрѣ) **ГАНЕ** (sic, pro **ГАНЕ**) таталинѣ (sic, pro натапанилѣ) сѣвѣтѣ мѣжѣхъ неωφита **ГАННА** (sic) и γηνονα 298v23Stan

8. св. мчк, 9.Aug.: въ тѣждѣ денѣ (9.Aug.) страсть сѣвѣтою мѣжѣхъ неωφита **ГАННА** (sic) и γηνονα 298v23Stan

EXH

KS

HA

ГАННЪ 298v23Stan v. **ГАНИ** sub 8

ГАННЪ 253r7.17Stan v. ***ГАННАНЪ** sub 1

***ГАННАНИА**, -на f., nom. propr.

kalKrp Stan

Гајанија; Гауания; Gaiania; – Γαϊανή: св. мѣца во Ерменија, една од 37-те девици маченици, † поч. на IV век при имп. Тиридат III (287–330), 30.Sept.: въ тѣждѣ дѣнь (30.Sept.) страсть сѣвѣтѣхъ жень рипсиміе и **ГАНАННІЕ** (sic) и дрѣжины Γαῖανῆς 27v1Stan, sim. **ГАНАННІА** (sic) 143r31Krp; сѣвѣтѣ рипсиміа и **ГАНАННІА** (sic) бѣстѣ дѣтѣ ѡрноризици Γαῖανῆ 27v2Stan; сѣвѣтѣи же **ГАНАННІИ** (sic) кожоу всоу съзраше (sic, pro съдраше) Γαῖανῆ 27v15Stan; **ГАННАНИ+** (sic) же бѣ ѡрноризица Γαῖανῆ 27v3Stan – EXH

0

ГГ/КТ

***ГАННАНЪ**, -а m., nom. propr.

Stan

1. **Гај; Гауї; Gaius; – Γαϊανός:** мчк, † 300 во Анкира Галатска при имп. Максимијан,

23.Jun.: тѣ сѣвѣтѣи ѡвѣтихъиѣ (sic, pro ѡвѣстохъиѣ) и **ГАГАННЪ** нетии ѡго и ѡже с нимъ в лѣта бѣше максимиана цѣсарѣ ѡ градѣ оуасадонъ Γαῖανός 253r7Stan; шѣдѣ же въ весь нарицаемѣи листрѣи нетии своѣго **ГАННА** съ трѣми штрокы своими Γαῖανόν 253r17Stan; **ГАНАНЪ** (sic) подыемъ биень бысѣтъ по плѣшма и по ѡрѣвоу а сѣвѣтомѣ ѡвѣстихъиѣ ГЛѣвѣж оуѣскошѣи и потѣомѣ **ГАНАНЪ** (sic) нетии ѡго Γαῖανός ... Γαῖανός 253v3.5Stan

2. **Гајан; Гауан; Gaianos; – Γαϊανός:** св. мчк, † со Неофит и Гај, 4.Mai. (in kal. 5.Mai.): въ тѣждѣ денѣ (4.Mai.) памкѣтъ ... сѣвѣтѣхъ неωφита **ГАНА** (sic) и **ГАНΑΝА** (sic) пострадѣвшихъ въ дариева лѣта Γαῖανοῦ 211v22Stan

EXH

0

КТ

ГАЛАДЪ v. **ГАЛА(А)ДЪ**

ГАЛА(А)ДЪ, -а m., nom. propr. gentis et loci

Psalt comPsalt Stan

Галад; Галаад; Gilead; – Γαλαάδ:

1. израелско племе: мои юсть **ГАЛААДЪ** мои юсть манаси Γαλαάδ Ps59,9 Bon Pog, **ГАЛАДЪ** Rdm Dčn; sim. **ГАЛААДЪ** Γαλαάδ Ps107,9 Bon Pog, **ГАЛАДЪ** Rdm Dčn; **ГАЛААДЪ** сказает сѣ прѣселенне свѣдѣннѣ Γαλαάδ comPs59,9 Bon Pog; sim. **ГАЛААДЪ** Γαλαάδ comPs107,9 Bon Pog

2. област во Палестина на исток од р. Јордан: илинѣ прѣорѣжѣ бѣашѣ ѡ страны тезвѣтѣскыи ѡ зема аравитѣскыи ис племѣне аронѣ всѣли же сѣ въ **ГАЛААДЪ** ἐν Γαλαάδ 280v4Stan

EXH

KS

ГГ/НА

ГАЛАКТИОНЪ, -а m., nom. propr.

kalKrp kalSlep Stan

Scr. etiam ГАЛАКΘ- in Stan

Галактиѡн; Галактион; Galaktion; – Γαλακτίων:

1. св. мчк, † III или поч. на IV век, во близина на гората Пуплион, за време на имп.

Дециј (249–251) или на имп. Диоклецијан (284–305), 5.Nov.: ⲉ̅ (Nov.) сѡⲁⲧⲁⲓⲛⲁⲩ прѣподⲟⲃⲛⲁⲓⲛⲁⲩ **ГАЛАКТИОНА** и еписѣ(имии) Галактіωνος καὶ Ἐπιστήμης 109v20Slep, **ГАЛАКТИΩНО** (sic) и еписѣтимии 145v22Krp, **ГАЛАК-ΦΗΩΝΑ** и ѣписѣтимые 55v15Stan; сѡⲃⲉⲧⲁⲓⲛ **ГАЛАК-ΦΗΩ** бѣ ѿ градⲁ ѣмєсьскааго Галактіων 55v17Stan; крѣщєна бысѣтъ **ГАЛАК-ΦΗΩΝΟМЪ** παρὰ τοῦ Γαλακτίωνος 55v27Stan

2. св. мчк, †непознато, 22.Iun.: БЪ ТЪЖДЕУ ДЕНЬ (22.Iun.) стрѣстѣ сѡⲁⲧⲁⲓⲛⲁⲓ мѣⲛⲩⲛⲁ помпиа **ГАЛАКТИΩНА** саторина и оулианы Галактіωνος 251v10Stan – ЕХН

S

ГГ/НА

ГАЛАТЕ, ГАЛАТИ, -ТЪ m. pl.

Ohr Slep Str Karp Verk apOrb apHlud liturgGrig liturgLobk Vtš Stan

Scr. etiam ГАЛАФ- in Ohr Vtš

Галаѣјани; Галаты; Galatians; – Γαλάται: жители на Галатија (v. ГАЛАТИЯ): ω несмыслєни **ГАЛАТИ** ὃ ἀνόητοι Γαλάται G3,1 Karp, **ГАЛАТЕ** Slep; апⲟⲥⲧⲟⲗъ къ **ГАЛАТОМЪ** послано прѣс Галатас 79r10Karp 79v23Slep 51r26Str 45v5Verk, **ГАЛА..** 44r14Ohr; къ **ГАЛА** 101c11Vtš; и прѣстѣпитѣ къ **ГАЛАТО** 120r8Lobk, апⲟⲥⲧⲟⲗъ **ГА** 79v24Grig; что **ГАЛАТЪ** пїишетъ ѡко рауителемъ писанїа проучсте и разоумѣсте 14a21Vtš; мелєтїи хрїстоу въ мѣⲛⲩⲛⲁ въ цѣсарство бѣ антонина стратилатѣ саноми ѿ страны нижнихъ **ГАЛАТЪ** 230v11Stan

KS M(ГАЛАТИНЪ)

ГГ/НА

ГАЛАТИНСКЪ, ГАЛАТИНСКЪ, ГАЛАТЪСКЪ, -ѣи adj.

Ohr Slep Str Karp Stan

Formae: ГАЛАТЪСКЪ in Ohr Slep Str Stan, ГАЛАТИНСКЪ in Karp Stan, ГАЛАТИНСКЪ in Str (semel) Stan (semel)

галаѣѣиски, галаѣѣски; галаѣѣиский; of Galatia; – Γαλατικός, τῆς Γαλατίας, τῶν Γαλατῶν: (v. ГАЛАТИЯ): прѣходе по рѣдоу **ГАЛАТЪСКЪ** странъ τὴν Γαλατικὴν χώραν A18,23 Ohr, **ГАЛАТИНСКИ** Str, **ГАЛАТИНСКЪ** Karp Галилеискѣ Slep, Галилеискоу Verk; ѣкоже

рауинихъ црѣкви **ГАЛАТЪСКИ** тако ви створите ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας 1C16,1 Str Slep, **ГАЛАТИЛЪСКЪ** (sic) Ohr, **ГАЛАТИСКИ** Karp Галилеиски Verk; къ црѣкѣмъ **ГАЛАТИНСКАМЪ** ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας G1,2 Karp, **ГАЛАТЪСКАМЪ** Slep; бысѣтъ же ѿ анкеры **ГАЛАТИНСКИ** ἀπὸ Ἀγκύρας τῆς Γαλατίας 103v2Stan; оуслышавъ оулианъ прѣстѣпникъ ѡко въ анкеры **ГАЛАТИНСКЪ** ѣсть еїс Ἀγκυραν ἐν τῇ Γαλατίᾳ 83r15Stan; паматѣ прѣподⲟⲃⲛаго ѿѣѣа нѣварєста ѡгоже ѿѣѣство **ГАЛАТЪСКААГО** ѣписѣкопа ѣпархїи τῆς Γαλατῶν ἐπαρχίας 97v12Stan; ѡѡдⲟтъ хрїстоу въ мѣⲛⲩⲛⲁ бѣаше ѿ страны **ГАЛАТИНСКИ** (sic) τῆς Γαλατίας 240r1Stan

SM

ГГ/НА

ГАЛАТИЛЪСКЪ 1C16,1 Ohr v. ГАЛАТИНСКЪ

ГАЛАТИНСКЪ v. ГАЛАТИНСКЪ

ГАЛАТИЯ, -ѣ f., nom. propr. loci

Slep

Галаѣѣја; Галатия; Galatia; – Γαλατία: римска провинцїа во централниот дел на Мала Азија: иде ... криспъ (sic) въ **ГАЛАТИ** Κρήσκης εἰς Γαλατίαν 2T4,10 Slep; петръ ... избранъ сѣшлѣземъ расѣѣнїю понтоу **ГАЛАТИ** кападокии Γαλατίας 1P1,1 Slep Галатинскѣ Karp – ЕХН

S

ГГ

ГАЛАТЪСКЪ v. ГАЛАТИНСКЪ

ГАЛВИН 320r19Stan v. ГАЛВИН

ГАЛВИН, -ѣ, ГАЛВИНЪ, -ѣ m., nom. propr.

Stan prolVtš

Галви; Галвий; Galbuius; – Γάλβιος: патрицїѣ во г. Константинопол при имп. Лав I Велики (457–474), кој заедно со својот брат Кандид ја донел ризата на Прєсвєта Богородица од Палєстина во Константинопол: въ царство

ГАЛВНИ

ЛЪВА И ВИРИНИ ПАТРІИКИА ДВА ИМЕНА **ГАЛВІЕ** И
КАНДИДЪ ... ДОШЬДШЕ ВЪ ПАЛЕСТИНѢ ...
ОУВѢДѢВШЕ ЯКО ТАМО РИЗА БОГОМКАТѢРЕ
ЛЕЖИТЪ Γάλιος 189b24Vtš, sim. **ГАЛВИНЪ**
259r21Stan; ѿ неюже єдина въземши поясъ и
имѣше и въ ѹсти нѣ и промысломъ божїнемъ
ѿ каперьнагоу прѣнесено быше **ГАЛВИЕМЪ**
(sic) и кандидатомъ въ царство лъва великаго
ὁπὸ Γαλβίου 320r19Stan – EXH

Ø

KT

ГАЛВИНЪ v. ГАЛВИИ

ГАЛГАДЪ per err. Jos5,10 Hlud v. ГАЛЗГАЛИ

*ГАЛЕРИАНЪ, -а m., nom. propr.

prolVtš

Галерий; Галерий; Galerius; – : gr.
Γαλέριος; римски имп. (305–311), Gaius Galerius
Valerius Maximianus; тѣи коста дїиоклитїаномъ
и мажїмїаномъ **гаверїанѡ** (sic) и нїхъ
всакихъ иже на хрїстіани гоненїаа велми
зѣло похваляющихъ се 156d25Vtš – EXH

Ø

KT

ГАЛНИСКЪ 176r22Stan v. ТРИГЛНИСКЪ

ГАЛИЛЕИ, ГАЛИЛѢИ, -ѧ m.

Dbm Dbj Rad Krp Mkd Zag

**Галилеец; Галилеянин; Galilaean; – Γα-
λιλαῖος:** жител на Галилеја (v. ГАЛИЛЕЯ); иво
ГАЛИЛЕИ єсть Γαλιλαῖός єστιν L22,59 Dbm,
ГАЛИЛѢИ Krp; галелеянин (sic) Dbj,
галилеянинъ Krat; ὙΛΟΒΕΤΕΚЪ **ГАЛИЛЕИ** єсть
Γαλιλαῖός єστιν L23,6 Dbm; **ГАЛИЛЕИСКЫ** Dbj
Krp(bis) Krat Orb Hlud, **ГАЛИЛЕИСКЪ** Rad Mkd; иво
ГАЛИЛѢИ єси Γαλιλαῖος εἶ Mc14,70 Krp; **ГАЛИЛЕАНИНЪ**
Dbm Krat Mkd, om. Rad; прикльчїиша же нѣци въ
врѣма повѣдающе юмоу ѡ **ГАЛИЛѢИХЪ** περὶ τῶν
Γαλιλαίων L13,1 Rad, **ГАЛИЛЕИХЪ** Dbm Dbj Krp Mkd;
ГАЛИЛЕАНИХЪ Krat; яко **ГАЛИЛѢИ** сзїи οἱ
Γαλιλαῖοι οὗτοι L13,2 Krp; **ГАЛИЛЕАНЕ** Dbm Dbj
Rad Krat Mkd; **ГАЛИЛЕИ** зраше възносаща са к

ГАЛИЛЕИСКЪ

ТЕБѢ НА ГОРѢ ЕЛЕΩНЬСТѢИ 192r1Zag;
ГАЛИЛЕАНЕ 234a20Orb 157r36Hlud, sim. 234b12Orb
– EXH — Cf. ГАЛИЛЕЯНИНЪ

KSM

ГГ/НА

ГАЛИЛЕИСКЪ, ГАЛИЛѢИСКЪ, -зи adj.

Evang (incl. evOrb evHlud) (Slep) (Verk) Grig Lobk
parOrb trOrb trHlud Vtš Stan prolVtš Krn

Formae: ГАЛИЛЕИСКЪ in Dbm Stm Dbj Jov Rad Krp
Krat Mkd Slep Verk Grig Orb Hlud Vtš Stan Krn,
ГАЛИЛѢИСКЪ in Dbm Rad Lobk

**галилејски; галилейский; of Galilee; – τῆς
Γαλιλαίας, Γαλιλαῖος:** (v. ГАЛИЛЕЯ); хождаше
ксоуъсь при мори **ГАЛИЛЕИСКЪ** τῆς Γαλιλαίας
Mt4,18 Rad Krp, **ГАЛИЛЕИСТѢМЪ** Stm Mkd; sim.
ГАЛИЛЕИСКЪ τῆς Γαλιλαίας Mc1,16 Rad,
ГАЛИЛЕИСТѢМЪ Dbj Krp Krat Mkd; иже бѣ ѿ
вифьсанды **ГАЛИЛЕИСКЫА** τῆς Γαλιλαίας J12,21
Rad Dbj Jov Krp(bis) Krat, **ГАЛЕЛѢИСКЫЕ** (sic)
Dbm; ὙΛΟΒΕΤΕΚЪ **ГАЛИЛЕИСКЪ** єсть Γαλιλαῖός
єστιν L23,6 Rad Mkd, **ГАЛИЛЕИСКЫ** Dbj Krp(bis)
Krat Orb Hlud; **ГАЛИЛЕИ** Dbm; и высть бракъ въ
кана **ГАЛИЛЕИСТѢИ** ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας J2,1
Dbm; въ кана галилеи Dbj Krp; ѡб онъ полз
иордана ѹести **ГАЛИЛѢИСКЫХЪ** жзыкѣ τῆς
Γαλιλαίας Is8,23 Lobk, **ГАЛИЛЕИСКЪ** Grig,
ГАЛИЛЕИСКЫХЪ Orb; ѡ мжїи **ГАЛИЛЕИСТИ** ѹто
стоите зраше на кеѡбо ἄνδρες Γαλιλαῖοι
163r7Hlud 239c36Orb, sim. мжїе **ГАЛИЛЕИЦИ** (sic,
pro **ГАЛИЛЕИЦИ**) ἄνδρες Γαλιλαῖοι 121v18Krn,
sim. мжїе **ГАЛИЛЕИЦИ** ἄνδρες Γαλιλαῖοι
122r17Krn; рекоше имъ мжїе **ГАЛИЛЕИЦИ**
сыреуъ иеросалимѣци ἄνδρες Γαλιλαῖοι
121v24Krn; яви са оу҃ченикомъ вьскрѣсе ѿ
гроба и сїѡ възведе на горѣ **ГАЛИЛЕИСКЪ**
158v24Hlud; **ГАЛИЛЕИСКЪ** τῶν Ἑλαῶν 148v18Saf,
елеѡнѣскъ 235c26Orb; дошѣдше въ палестинѣ
бїеше въ **ГАЛИЛЕИСКЪ** мѣстѣхъ ἐν τοῖς
Γαλιλαίοις τόποις 188b30Vtš 259r25Stan; яви се
на горѣ **ГАЛИЛЕИСКЪ** τῆς Γαλιλαίας 102v25Krn

Nota: pro ГАЛАТИНИСКЪ: прѣходе по редоу
ГАЛИЛЕИНСКОУ страноу A18,23 Verk,
ГАЛИЛЕИСКЪ Slep; ГАЛАТЪСКЪ τὴν Γαλατικὴν
Ohr, ГАЛАТИНСКИЖ Str, ГАЛАТИНСКЪ Karp;

ГАЛИЛЕЙСКЪ

чръжѣн **ГАЛИЛЕЕНСКИѢ** 1C16,1 Verk1 ГАЛА-
ТИЛЗСКЗИѢ (sic) Ohr, ГАЛАТЗСКЗИѢ τῆς Γαλατίας
Slep Str, ГАЛАТИСКЫЯ Karp
KSM ГГ/НА

ГАЛНЛЄЯ, ГАЛНЛЃЯ, -А f.,

nom. propr. loci

Evang (incl. evOrb evHlud) Apost Zag Šaf trOrb trHlud
Vtš Stan Krn

Formae: ГАЛНЛЕѦ in Dbm Stm Dbj Jov Rad Krp Krat
Mkd Ohr Slep Str Vran Karp Verk Zag Šaf Orb Hlud Vtš
Stan Krn, ГАЛНЛѦ in Dbm Rad

Γαλιλεја; Галилея; Galilee; – Γαλιλαία:

област во Палестина: **ГАЛИЛЕА** же именѹете ѿ
 ѡсѧ ѡкрѡстнаѧ страна ѱεροϥς αλκινμυσκαѧ и
 палестинскаѧ Γαλιλαία 48r8Krn; οϥϣα πο всѣи
 нюдѣи наϥенъ ѿ **ГАЛИЛЕѦ** до зѧѣ ἀπὸ τῆς
 Γαλιλαίας ἕως ὧδε L23,5 Rad, ѿ **ГАЛИЛЕА** Dbm Dbj
 Krp(bis) Krat Mkd Orb Hlud; тѣгда прѣнде
 κροϥςъ ѿ **ГАЛИЛЕЮ** на иωрданъ къ ἰωανοϥ ἀπὸ
 τῆς Γαλιλαίας Mt3,13 Krat Krp Mkd, **ГАЛИЛ(..)** Stm;
 възвратиша сѧ въ **ГАЛИЛЕЖ** εἰς τὴν Γαλιλαίαν
 L2,39 Krat Dbm Dbj Krp Mkd; црѣкѣи же οϥѡ
 по всеи нюдѣи и **ГАЛИЛЕИ** и самарн имѣахѣ
 мирз καὶ Γαλιλαίας A9,31 Ohr Slep KarpⅡ om. Str
 Vran Verk; въста ѡкоже ϣεϥςъ въ **ГАЛІ́ЛЕИ**
 οϥзрите μα ἐν Γαλιλαίᾳ 137r12Šaf 217b21Orb,
 sim. 145v12Hlud; възигранте χριστοςъ
ГАЛІ́ЛЕЮ ѡставль плѣтїю крѣѡстити се ѿ раба
 хошетъ 112a20Vtš; филипъ ἀποκςτολς ѣдинъ
 ѿ •Β• ἀποκςτολς ѿ **ГАЛИЛЕЮ** ἐκ τῆς Γαλιλαίας
 62v27Stan

KSM	$\Gamma\Gamma/\text{HA}$
0.00	0.00
0.05	0.05
0.10	0.10
0.15	0.15
0.20	0.20
0.25	0.25
0.30	0.30
0.35	0.35
0.40	0.40
0.45	0.45
0.50	0.50
0.55	0.55
0.60	0.60
0.65	0.65
0.70	0.70
0.75	0.75
0.80	0.80
0.85	0.85
0.90	0.90
0.95	0.95
1.00	1.00

ГАЛНЛЕЯНИНЗ, ГАЛНЛЪЯНИНЗ, -а m.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Ohr Str Vran Karp Verk
trOrb trHlud Krm

Formae: ГАЛЛЛЕЯНИНЪ in Dbm Dbj Rad Крп Krat Mkd
Ohr Str Karp Verk Orb Hlud Krn, ГАЛЛЛЕЯНИНЪ in Rad

Галилеец; Галилеянин; Galilaean; – Γαλιλαῖος: жител на Галилеја (v. галилея): ибо **ГАЛИЛЕАНИНЪ** ꙗси Γαλιλαῖος εἶ Mc14,70 Dbm Krat Mkdⓘ галилѣи Ktp, om. Rad; егда же приде въ галилеж приашж и **ГАЛИЛЕѢНЕ** ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ

ГАЛННЗ

Γαλιλαῖοι J4,45 Dbm Dbj Krat; пришедше етеры
 въ то врѣма повѣдаѡше емоу о **ГАЛИЛЕАНѢХЪ**
 περὶ τῶν Γαλιλαίων L13,1 Krat] ГАЛИЛѢИХЪ Rad,
 ГАЛИЛЕИХЪ Dbm Dbj Krp Mkd; не се ли си вси
 сѣтъ ГЛАГОЛАШЕ **ГАЛИЛЕАНЕ** οἱ λαοῦντες
 Γαλιλαῖοι A2,7 Ohr Str Vran Karp Verk; по семь
 вѣста июда **ГАЛИЛЕЯНИНЪ** Ἰουδας ὁ Γαλιλαῖος
 A5,37 Vran; **ГАЛИЛЕЯНЕ** зраше вѣзносѡща са тебе
 на горѣ елеωνѣстѣи 234a20Orb 157r36Hlud, sim.
 234b12Orb] ГАЛИЛЕИ 192r1Zag; истинноу
 ГЛАГОЛЮТЪ **ГАЛЕЛЕАНЕ** (sic) ὡς ἡκοις χριστος ихъ
 вѣскрѣсе ѿ мрзтвѣихъ οἱ Γαλιλαῖοι 219v9Krn
 — Cf. ГАЛИЛЕИ

KSM

ГГ/НА

ГАЛИЛѢИ v. ГАЛИЛЄИ

ГАЛИЛѢЙСКЪ v. ГАЛИЛѢЙСКЪ

ГАЛИЛЪЯ v. ГАЛЛЛЕЯ

ГАЛИЛЪЯНИНЪ v. ГАЛЛЛЕЯНИНЪ

ГАЛHHA, -ɹɪ f., nom. propr.

Stan

Галина; Галина; Galina; – Γαλήνη: св.
мѣща од друж. на св. Леонид, †251 во Коринт
при имп. Дециј или †258 при имп. Валеријан,
16.Арг.: мѢСЕЦѦ ТОГѦ ·ΞΙ· (Арг.) стрѡсть
сѢЕТЫХЪ лѣwnида и х̑арисы и по҃чнех̑иѡ и
[х̑]василисы и повѣды и *ГАЛИНЫ* и теωδѡра
Γαλήνης 192r20Stan – ЕХН

0	KT
---	----

ГАЛИНДОУХА v. ГОЛИНДОУХА

ГАЛИНЪ, ГАЛИНЪАНЪ, -а м., nom. propr.

Stan

Галиен; Галлиен; Gallien; – Γαλληνός:
римски имп. Publius Licinius Egnatius Gallienus Augustus (253–260 со татко му Валеријан П. Лициниј и сам 260–268): тѣхъ сѣхътынъ сѣхъщенномковъчѣхънкѣхъ стѣфанъ бѣаше при валерианѣ цѣсарѣ и **ГАЛИНѢ** оупатѣ въ римѣ

ГАЛИНЗ

Γαλλιηνοῦ 292v2Stan; тѣи бѣ въ цѣсарство
авлириѣне и **ГАЛИНА** невѣжда ѱиноμъ
Γαλλιηνοῦ 138r20Stan; тѣи бѣ въ цѣсарствѣ
авлириѣна и **ГАЛИНА** гонѣнии же
подвигшема на хрѣстиѣнии Γαλλιηνοῦ
31v19Stan – EXH

Ø

КТ

ГАЛИТИ, -лж, -литз ipf.

comPsalt

ликува, ѱоѱскокнува од радосѱ;
ликовать, подсакивать от радости; to
exult, to leap from joy; – σκίρτᾶν: ГАЛѢАХЖ бо
горзи провидаше славж голготѣнаж ἐσκίρτων
comPs113,4 Bon Pog – EXH — Cf. ЛИКОВАТИ,
ЛИКЗСТВОВАТИ

М

ГГ

ГАЛИНА J12,9 Jov v. **ГАЛИЛЕЯ**

ГАЛИНАНЗ v. **ГАЛИНЗ**

ГАЛЗ, -а m., nom. propr.

Stan

Гал; Гал; Gallus; – Γάλλος: римски имп.
(251–253), Gaius Vibius Trebonianus Gallus: въ
тъжде денѣ сѣвѣтѣаго мирона ѱпѣвскоу па
критьскаго ѱюдѣотворца тѣи бѣ ѿ крить-
скааго ѱстрова при дикѣи цѣсарѣи ... по
оѱмрътеи же дикѣи нареѣеннии **ГАЛА**
поставленъ бысѣтъ ѱпѣвскоу помъ Γάλλου
296v26Stan – EXH

Ø

КТ

ГАЛЗГАЛА v. **ГАЛЗГАЛИ**

ГАЛЗГАЛИ, -ъ m. pl., **ГАЛЗГАЛА**, -ѣ f.,
nom. propr. loci

Grig parOrb (parHlud) prolVtš Krn

Галѣал; Галгал; Gilgal; – Γάλαλα: место
во близината на Ерихон: станомз сташж
сѣдрнове ἱζδραѣлеви въ **ГАЛЗГАЛѢХЗ** ἐν
Γαλᾳλoις Jos5,10 Grig Orb, въ **ГАЛГАДѢ** (sic)
Hlud въ голготѣхъ Lobk; сѣи бѣше сѣиѣ

ГАМАЛИЛЗ

асафатовъ ѿ ѱельмоуѣа ѿ земле роувимскы и
ѿ семз сѣвысѣтъ сѣ знаменѣе занеже вънегда
роди сѣ въ **ГАЛЬГАЛѢ** 172d16Vtš; понде въ
мѣсто иже имѣнѣет сѣ **ГАЛѢАЛА** Γάλαλα
230r12Krn; възсташе бѿ ѿба ѿ **ГАЛГАЛА** и
пондоше въ веѣиль ἀπὸ τὰ Γάλαλα 32v18Krn
– EXH

S

ГГ/КТ

ГАМАЛИЛЗ A5,34 Vran v. **ГАМАЛИЛЗ**

ГАМАЛИЛИЛЪ adj. poss.

Stan

*Гамалиилов, на Гамалиил; Гама-
лиилов, Гамалиила* (gen.); *Gamaliel's, of*
Gamaliel; – ὑπὸ Γαμαλιήλ: (v. ГАМАЛИЛЗ):
павель же жидовинъ сы ѿ племѣне веѣниаминѣ
и бѣ фарисѣи ѱресѣа оуѣеникѣ μαθητευθεῖς ὑπὸ
Γαμαλιήλ **ГАМАЛИЛИЛЪ** 257v16Stan гамалилобз
182d20Vtš – EXH — Cf. ГАМАЛИЛОБЗ

Ø

КТ

ГАМАЛИЛОБЗ adj. poss.

prolVtš

*Гамалиилов, на Гамалиил; Гама-
лиилов, Гамалиила* (gen.); *Gamaliel's, of*
Gamaliel; – ὑπὸ Γαμαλιήλ: (v. ГАМАЛИЛЗ):
павель же бѣ жидовинъ си ѿ племѣне же ве
веѣиаминова фарисѣи и ѱресѣо (sic) оуѣеникѣ
же бѣ **ГАМАЛИЛОБЗ** μαθητευθεῖς ὑπὸ Γαμαλιήλ
182d20Vtš гамалиилъ 257v16Stan – EXH — Cf.
ГАМАЛИЛИЛЪ

Ø

КТ

ГАМАЛИЛЗ, -а m., nom. propr.

Vran

*Гамалиил; Гамалиил; Gamaliel; – Γα-
μαλιήλ:* Рабан Гамалиил Постариот, фарисѣй,
законоучител, благонаклонет кон учеѣето на
апостолиѣ: въстав же нѣкто ѿ сѣнѣма
фарисѣи именѣмъ **ГАМАЛИЛЪ** Γαμαλιήλ A5,34
Vran; **ГАМАЛИЛЪ** волѣ вѣрна ѿ ἀποστολѣхъ
9r/margVran et 9v/margVran – EXH

S

ГГ

ГАНАННЄ, -нѡ n.

Psalt Grig Lobk parOrb Vtš Krm

ḡanānka, zaḡanānka; гадание, загадка; dark saying; – πρόβλημα, αἴνιγμα; ἔννοια (Krm): ραζгнѡ вѡ ψαλзтири **ГАНАННЄ** мое τὸ πρόβλημά μου Ps48,5 Bon Pog Rdm, **ГАНАННѡ** Dčn; отъвѡрѡ вѡ прѣтѡуахъ оуста мою провѣщаѡ **ГАНАННЄ** исъпрѡва προβλήματα Ps77,2 Bon Pog, **ГАНАННѡ** Rdm Dčn; ραζмѣти же приуа и тѡмно слово глаголаннѣ же прѣмѡдрѡихъ и **ГЖНАННѣ** αἰνίγματα Pr1,6 Grig, **ГАНАННѡ** Lobk Orb; вѡвѡтѡ дѡвѡтъ процвѡтаѣтъ истина вѡсѡа прѣстаѡтъ **ГАНАНѡ** сѣнен едемова ѡвѡрѡзѡет се тѡварѡ двѡрь 87d15Vtš; — и словѡ же то иже глаголѡетѡ и лазарѡво иматѡ **ГАНАНѡ** ѡко подѡвѡаетѡ да рѡуѡетѡ тѡкмо лазарѡво и хоѡетѡ да рѡуѡетѡ **ГАНАНѡ** сѡе ѡко ѡдѡне вѡзложѡше сѡвѣтъ да оуѡбѡютѡ хѡристѡа и лазара вѡкѡпѣ ἔννοιαν ... ἔννοια 74v1.3Krm; прѡрѡуѡствѡа сѡа глаголѡетѡ прѡрѡкъ захарѡа глаголѡетѡ же **ГАНАНѡ** нѡхъ ἔννοια της 75v7Krm – EXH

KSM

ГГ/НА

ГАНАННѡ v. *ГАНѡАННѡ

ГАНАНЗ v. *ГАНѡАНЗ sub 1 (253v3.5Stan)

et 2 (211v22Stan)

ГАНГРѡНА 2T2,17 Verk v. ГАНГРѡНА

ГАНГРѡНА, -зи f.

Ohr Slep Verk

ḡanḡrena, rak-rana; гангрена, незаживающая рана; gangrene, canker; – γάγγραινα: и слово нѡхъ ѡко **ГАНГРѡНА** жирѡ сѡвѣ ѡвѡраѡетѡ ѡс̄ γάγγραινα 2T2,17 Ohr Slep, **ГАНѡГРѡНА** (sic) Verk⌘ мниѡхъ Str, крѡторыѣ Karp – EXH — Cf. крѡзторѡна, мѡзниѡхъ²

K(ГАНЗГРѡНА) S

ГГ

ГА(Н)ГРѡНСКЗ, ГА(Н)ГРѡСКЗ, -зи adj.

Stan

ḡanḡriski; гангрский; of Gangra; – τῆς Γάγγρας, τῶν Γαγγρῶν: (v. ГА(Н)ГРЗ): калиникъ

хѡристѡвѡ мѡвѡуѡенѡѡѡ ... вѡ вѡсѡуѡскѡна мѡѡѡ вѡложѡнъ вѡсѡтѡ и нѡждѡнъ вѡсѡтѡ теѡи до градѡ **ГАГРѡНСКА** мѡхри τῆς πόλεως Γάγγρας 289r5Stan; вѡ тѡждѡ дѡнѡ оуѡспѡненѡ ѡѡѡѡа нѡлѡкѡго уѡдѡ-тѡврѡа нѡпатѡна ѡпѡнѡскѡпа **ГАГРѡСКААГО** ἐπισκόπου Γαγγρῶν 63r17Stan – EXH — Cf. ГА(Н)ГРѡНСКЗ

Ø

КТ

ГА(Н)ГРѡНСКЗ adj.

kalKrp

ḡanḡriski; гангрский; of Gangra; – τῶν Γαγγρῶν: (v. ГА(Н)ГРЗ): сѡвѡѡенѡмѡѡуѡенѡѡѡа патѡна (sic, pro нѡпатѡна) ѡпѡнѡскѡпа **ГАГРѡНСКА** Ὑπατίου ἐπισκόπου Γαγγρῶν 161r22Krp – EXH — Cf. ГА(Н)ГРѡНСКЗ

Ø

КТ

ГА(Н)ГРЗ, ГА(Н)ГРѡНЗ, -а m., nom. propr. loci

Stan

Ганḡра; Гангра (Гангры); Gangra; – Γάγγρα: г. во Пафлагѡниѡа, денѡшен Чанѡири (Турѡиѡа): изѡвѡе вѡдѡ изѡ зѡма и напѡи ѡа и постигѡ градѡ **ГАГРѡ** τὴν πόλιν Γάγγραν 289r10Stan; вѡѡашѡ же вѡ градѣ **ГАГРѡНѣ** мѡѡѡѡ сѡнѡклиѡтиѡѡ именѡмѡ ѡѡѡдѡѡтъ ἐν πόλει Γαγγρῶν 3v19Stan; тѡи вѡѡаѡ при максѡмѡнианѣ и дѡиѡклиѡнианѣ агатѡниѡскѡна страны градѡ **ГАНТА** (sic) πόλιν δὲ Γάγγραν 69r2Stan – EXH

Ø

КТ

ГАННѡ, -на f., nom. propr.

Ohr

Гаḡана; Гаяна; Gaiana; – Γαῖανῆ: св. мѡѡѡа, 27.Sept.: ⌘ḡ (Sept.) пѡмѡатѡѡ мѡѡуѡенѡѡѡѡа калистрѡтѡу и ѡпѡхѡриѡу аридинѡи (sic) и **ГАННѡ** Γαῖανῆς 78v11Ohr – EXH

S

ГГ

ГАНТЗ v. ГА(Н)ГРЗ

ГАНЗ¹, -а m., nom. propr. loci

Stan

Ган; Ганос; Ganos; – Γάνος: (сѡѡѡѡ) планина на северѡзападнѡиѡт брѡг на Мрамѡрнѡтѡ Мѡре:

ДОНДЕ ЖЕ ЯВЛЕНИЕМЪ АГГЕЛОБОМЪ ДО [ГО]РЫ
ГАНА и шЕРѢТЕ ЕПКИСКѢ ПА ВЪ ПЕЩЕРѢ τὸ τοῦ
 Γάνου ὅρος 172v22Stan; САМЪ ЖЕ РАЗОУМѢВЪ ВЪ
 ѠКРЬВЕНИИ ЯКО ХОЩЕТЪ ПОГОУБЛЕНЪ БЫТИ Ѡ
 ЯЗЫКА **ГАНЪ** Γάνος 173r2Stan – EXH

Ø

КТ

ГАНЗ² v. ГАНИ sub 1 (108d10Vtš), 6 (211v22Stan)
 et 7 (176v27Hlud)

ГАРОСЗ, -А m.

Stan

младо вино; молодое вино; new wine;
 – *γάρων:* ПОВЕЛѢ ЖЕ СЛОУЗѢ СВОЕМОУ ВЛИАТИ
 ВЪ ЕДИНЬ МѢХЪ ѠЦѢТЬ И *гарось* И МАСЛО
 ДРѢВѢНО γάρων 45r19Stan; МЕДОМЪ И *гаросомъ*
 ПОМАЗАВШЕ И ПОВѢСИШЪ ЯЖЕМЪ НА ВЫСОЦѢ
 178v1Stan – EXH

М

КТ

ГАРѢНИНЗ v. АГАРѢНИНЗ

ГАСИТИ, ГАШЖ, ГАСИТЪ ipf.

trOrb

ῥασι; gacum; extinguish; – σβεννύναι:
 ПОСТОМЪ ѠГНЬ ЯГАСИТЕ ѠРОЦИ БЛАГОУЧЕСТИВЫ
 ПРОВЗАТНЕ ДРЕВЕ ПЛАМЕНЬ БЖИЖЕЖ РОСОЖ
ГАСИШЖ СЖЩЖА И МЫ ПОСЪТАЩЕ СА ПЕЩЬ ВСѢХЪ
 СТ[Р]АСТИ ПОГАСИМЪ ДА ГЕѠНѢ ИЗБѢГНЕМЪ
 ἔσβεσαν 72c20Orb] ПОГАСИШЖ 60r23Zag, ПОГА(..)
 38r28Šaf; ДѢУШЕ ЗЛОБНОЕ ѠУЧѢСТИВШИ СА Ѡ
 ПОХОТИ САМА СКЕРЬНЖ СТВОРИШИ И НЕ ЯДАЛѢШИ
 СА ЧТО БЕЗЪВРѢМЕННА *ГАСИШИ* ПОСТАЩИ СА
 75a17Orb] БЕЗЪ ВРѢМЕНЕ РАДОУЖЩИ СА
 ПОСТАЩИ СА ἀκαίρως ἀγάλλῃ νηστεύουσα 41r33Šaf
 – EXH — v. etiam НЕГАСААН, НЕГАСИМЪ, НЕГАСАН,
 НЕГАШААН

М

КТ

ГАТАНИЕ, -ИЯ n.

Krn

објаснување, ѡолкување; объяснение,
толкование; explanation, interpretation; – τὰ
μαντάτα: ѠНИ ЖЕ ИЖЕ ИМѢХЪ ЗАВИСТЬ

ЗАВИСТАЛИВА ХОТѢ БЫТИ И *ГАТАНІЕ* ИХЪ τὰ
 μαντάτα τοῦς 67r3Krn – EXH — Cf. ТЛЗКОВАНИЕ,
 ТЛЗКЪ

М

КТ

ГАТЬСКЪ 174v10Stan v. ГОТЬСКЪ

ГАШЕНИЕ, -ИЯ n.

trOrb

ῥασење; тушение; extinguishing; – σβεσ-
τήριον: ѠГНѢ *Гашение* ѠРОКЪ МОУЧИТВОЖ
 ѠРѢШАЖЩИ ПЕЩЬ ПРОПОВѢДНИЦИ ЧЮДЕСЪ НЕ
 ПАЛА НИ ЖЕГЖЩИ ПѢСНОСЛОВЦИ БОЖИХЪ ѠЧЬЦЬ
 πυρὸς σβεστήριον 233a21Orb] ПЛАМЕНЬ ГОРАИ
 156r23Hlud – EXH

Ø

КТ

ГАЩА, ГАЩЬ f. pl.

Grig Lobk parOrb parHlud

ῥаниѡалони; брюки; hosen; – τὰ σαρα-
βара: ТОГДА МЖЖЕ ТИ ѠКОВАВШЕ А СЪ *ГАЩАМИ*
 ἱχъ И КОЛВОУКЪИ И ДОСТЕГНЪВАМИ И СЪ
 ѠДѢЯНИЕМЪ ИХЪ И ВЪВРЪГЖ А ПОСРѢДѢ ПЕЩИ
 ѠГНЪНЪИ ГОРАЩЖА σὺν τοῖς σαραβάροις αὐτῶν
 Dn3,21 Grig Lobk Orb Hlud – EXH

S M(гашти)

ГГ

ГВОЗДИ, -ИЯ m.

comPsalt Grig parOrb parHlud Bit Zag Šaf Vtš Stan

клинец; гвоздь; nail; – ἦλος: ЕГДА *ГѢЗДІ*
 ПРІГВОЗДІШЖ РЖЦѢ И НОЗѢ ХРИСТОВѢ τοῖς ἦλοις
 comPs21,17 Bon Pog; ОУТВРЪДИ(ШЖ) Ѣ *ГВОЗДИ* И
 ПОЛОЖЖТЪ Ѣ И НЕ ДВИГНЕТЪ С(А) ἐν ἦλοις Is41,7
 Grig Orb Hlud] ГВОЗДЪМИ Lobk; ХРИСТЪЕ
 КРЪХЪ ТИ И ВѢНЬЦЪ И РИЗѢ ЖЕ И КОПИЮ ГЖБѢ
 ЖЕ И *ГВОЗЖЕМЪ* ПОКЛАНѢЖ СА ИМИЖЕ СПАУСЕНЪ
 ВЖДЖ 20r12Bit] ГВОЗДЕМЪ 54a6Orb; АЩЕ ПРЪСТА
 НЕ ПРИЛОЖЖ ВЪ РЕВРА ЕГО И *ГВОЗДИХЪ* ЯЗВИ НЕ
 ВѢРОВА ЯКО ВСКРЪСЛЪ ЕСТЬ τῶν ἥλων τὰ
 τυλώματα 175v25Zag] ГВОЗДЪИХЪ ЯЗЕВЪ 135r4Šaf,
 ГВОЗДИННЫЖ ЯЗВЫ 216a3Orb, ГВОЗДНЫЖ ЯЗВЫ
 142r25Hlud; КРЪСЪТЪ ТВОИ ГОСПОДИ ЧѢЛОУЕМЪ
 ВПИЖЕ ЖЪ ЗАКОЛЕНІЯ КОПИЕ И *ГВОЗДИ*
 ПРОШЕДЪШЖ ТЕБЕ τοῦς ἦλους 45r7Šaf 48r2Bit]

ГВОЗДИ

ГВОЗДИ 67v5Zag 81d28Orb; прѣвѣи привазаашъ рѣцѣ и нозѣ юго **ГВОЗѢ** желѣзными и мѣхѣми быбѣ ἡλοις σιδηροῖς 75v17Stan; по семь сътвори **ГВОЗѢ** желѣзны и въби въ глабѣхъ сѣлааго ἡλους σιδηρούς 83r24Stan; насѣ рады земльнихъ и распет се и смрътъ прѣтрьпѣшаго и проврътѣнїе **ГВОЗѢ** и копнїемъ реверъ провѣдѣнїе 22c24Vtš — Cf. ГВОЗДЬ KSM ГГ/НА

ГВОЗДИНЪ, -зи adj.

Dbm

од клинцу; гвоздевой, от гвоздей; of (the) nails; — τῶν ἡλῶν: аще не виждѣ на рѣкоу его бѣзвы **ГВОЗДИННЫЯ** и вѣложѣ прѣста моего въ бѣзвы **ГВОЗДИННЫЯ** и вѣложѣ рѣкѣ моѣ въ ребра его не имѣ вѣры τὸν τύπον τῶν ἡλῶν ... εἰς τὸν τύπον τῶν ἡλῶν J20,25 Dbm ГВОЗДИНЪ ... ГВОЗДИНЪ Dbj, ГВОЗДИНЪ ... om. Kp — Cf. ГВОЗДИНЪ, ГВОЗДЬ KSM ГГ/НА

ГВОЗДИНЪ, -зи adj.

Dbj Kp trOrb

од клинцу; гвоздевой, от гвоздей; of (the) nails; — τῶν ἡλῶν: аще не виждѣ на рѣкоу его ѡзвѣ **ГВОЗДИНЪ** и аще не вложѣ прѣста своего въ ѡзвѣ **ГВОЗДИНЪ** и рѣкѣ моѣ въ ребра его не имѣ вѣры τὸν τύπον τῶν ἡλῶν ... εἰς τὸν τύπον τῶν ἡλῶν J20,25 Dbj, **ГВОЗДИНЪ** ... om. Kp ГВОЗДИННЫЯ ... ГВОЗДИННЫЯ Dbm; sim. аще прѣста не приложѣ въ ребра его и въ **ГВОЗДИННЫЯ** ѡзвѣ не вѣрѣ ѡко вскрѣслѣ есть хрѣстѣ τῶν ἡλῶν τὰ τυλῶματα 216a3Orb ГВОЗДИНЪ ѡзвѣ 175v25Zag, ГВОЗДИНЪ ѡзвѣ 135r4Šaf, ГВОЗДНЫЯ ѡзвѣ 142r25Hlud; прикосни са ѡмо к ребромъ глаголетъ хрѣстѣ и къ ѡзвѣ **ГВОЗДИННЫЯ** приди и ѡсажи и вѣроѣ испытай τὸς τύπος τῶν ἡλῶν 216b2Orb къ ѡзвѣ **ГВОЗДИННЫЯ** 142r35Hlud — Cf. ГВОЗДИНЪ, ГВОЗДЬ KSM

Ø

КТ

ГВОЗДИТИ per err. 44v2Šaf v. **ПРИГВОЗДИТИ**

ГВОЗДЬ**ГВОЗДЬ, -и m.**

Lobk Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan prolVtš Kp

клинец; гвоздь; nail; — ἡλός; περόνη (Kp): оутвѣрдихъ а **ГВОЗДЬ** положить а и не двѣгнѣть са ἐν ἡλοις Is41,7 Lobk ГВОЗДИ Grig Orb Hlud; пригвозди са **ГВОЗДЬ** на дрѣвѣ ἡλοις 50r2Hlud 107v25Zag 89v25Šaf 122a8Orb; **ГВОЗДЬ** пригвоздѣнн бышѣ въ бынѣ ἡλοις 248r22Stan; **ГВОЗДЬ** бо пригвозди са ἡλοις 96d17Orb 61r5Šaf 21r16Hlud om. 79r3Zag; **ГВОЗДЬ** великѣ вѣнзоше въ таинїе чести тѣла его περόνην 218v21Kp, sim. 165d29Vtš; ѡбѣнѣ быбѣ въ сапогы желѣзны съ **ГВОЗДЬ** μετὰ ἡλῶν 270v21Stan; аггѣли же съшѣше ѡ **ГВОЗДЬ** сънеше юго 166a9Vtš; како прѣтрьплю стрѣсть твою **ГВОЗДЬ** и копїе ѡже безъ болѣзни те рождѣши 164b22Vtš; кланѣхъ са крѣстоу твоѣму и въсхвалаа погребенїе и чѣстѣ страсти и **ГВОЗДЬ** рѣчѣны и копїе исѣхъ въстави въ адама вѣлагосрѣднѣмъ своимъ τὸς ἡλους τῶν χειρῶν 218a29Orb — Cf. ГВОЗДИ KSM

КТ

ГВОЗДЬ, -зи adj.

Šaf trOrb trHlud

од клинцу; гвоздевой, от гвоздей; of (the) nails; — τῶν ἡλῶν: **ГВОЗДЬ** ѡзвѣ не-изреченное слово 215c14Orb; глагола ѡмо приди и ѡсажи ма и виждѣ ѡзвѣ **ГВОЗДЬ** καὶ ἴδε τὸς τύπος τῶν ἡλῶν 215d3Orb; прикосни са томо къ ребромъ глаголетъ гѣсподѣ къ ѡзвѣ **ГВОЗДЬ** приди вѣроѣ и ѡсажи и вѣди вѣренѣ τὸς τύπος τῶν ἡλῶν 142r36Hlud къ ѡзвѣ **ГВОЗДИННЫЯ** 216b2Orb; аще прѣста не приложѣ к ребромъ его и **ГВОЗДИНЪ** ѡзвѣ не вѣроѣ ѡко вскрѣслѣ есть τῶν ἡλῶν τὰ τυλῶματα 135r4Šaf, **ГВОЗДЬ** ѡзвѣ 142r25Hlud ГВОЗДИНЪ ѡзвѣ 175v25Zag, ГВОЗДИННЫЯ ѡзвѣ 216a3Orb; самъ ѡбразъ **ГВОЗДЬ** ѡсажи и ѡзвѣнн извѣстѣхъ вѣрѣ ишѣ 135v31Šaf — Cf. ГВОЗДИНЪ, ГВОЗДИНЪ KSM

М

КТ

ΓΕΒΑΛΣ

ГЕЛАСНИ

ГЕВАЛЗ v. ГЕВАЛЪ

ГЕВАЛЪ, -ЛѢ, ГЕВАЛЪЗ, -А m., nom. propr.

Psalt comPsalt

Гевал, Гавал; Гевал; Gebal; – Γεβάλ, Γαβάλ:

семитско племе наречено според Гевал, кое живе-
ело на југоисточниот брег на Мртвото Море: моавѣ
и агарѣне **ГЕВАЛЪ** и аммонѣ и маликѣ Геβάλ Ps82,8
Bon, **ГЕВАЛЬ** Pog Dčn, **ГАВААЛЬ** Rdm; моавитѣни и
агарини свѣщаѣшѣ са сѣ цѣсаѣремѣ **ГЕВАЛОМЪ** и
аммономѣ и амаликомѣ на ѣзѣркѣ жидовѣскѣ
μετὰ τοῦ βασιλέως Γαβάλ comPs82,8 Bon Pog – ЕХН

KS

 $\Gamma\Gamma$

ΓΕΒΕΔΕΛΖ, -α m., nom. propr.

Stan

*Говделај; Гаведодай; Gabelas; – Γοβδε-
λαάς:* св. мчк, син на имп. Сапор II (309–379),
†IV век при имп. Сапор, 29.Sept.: въ тѣхѣ
дѣнь (29.Sept.) стѣхъ стѣхъ мѣхъ ѣхъ
дады **ГЕВЕДЕЛА** и кажда Говделаā 26v10Stan;
си свѣтын мѣхъ ѣхъ дады бѣше оужика
саворина цѣхъ рѣ перскаго **ГЕВЕДЕЛА** же
сѣхъ прѣхънныи юго зане быти има
хрѣстианинома Говделаās 26v12Stan – ЕХН

Ø

KT

ΓΕΔΕΟΝΟΒΖ adj. poss.

Zag trOrb trHlud Krn

Γεδεονов, на Γεδεон; Γεδεονов; Gedeon's, of Gedeon; – τοῦ Γεδεών: (v. ΓΕΔΕΟΝΖ): **ΓΕΔΕΩНОВО** ρηно помысли дѣше моя с нѣбѣсѣхъ роуж приемы τοῦ Γεδεών τὸν πόκον 115a12Orb 42r8Hlud, **ΓΕΔΕΩНОВОУ** ρηноу 97v20ZagII ΓΕΔΕΩНЕ ρηно 79r7Bit; по сѣмрѣти же **Гѣѡновѣ** бѣ нѣкы ѹловѣкъ ѿ сара хоранкѣ ѿ рода данова и имѣ емѣ маное τοῦ Γεδεών 231r7Krn – EXH — Cf. ΓΕΔΕΟΝЬ

 $\emptyset$

KT

ΓΕΔΕΟΝΖ, -α m., nom. propr.

Ohr Slep Str Karp Verk Grig Lobk parHlud parVtš
Triod Vtš Km

Гдеон; Гдеон; Gedeon; – Γεδεών: ослободител на Израелците, еден од старозаветните

судии: постигнѣтъ бо ма повѣстъ дѣжше
лѣто ѿ **ГЕДЕШНѢ** варацѣ же и самѣонѣ пері
Γεδεών Hb11,32 Ohr Slep115v24 Str(bis) Karp(bis)
Verk, ѿ **ГЕ(..)** Slep98r26; и **ГЕДЕШНѢ** съишь иѡаса
... хотѣ ѡбѣжати ѿ лица мадинамлѣ καὶ Γεδεών
Jdc6,11 Lobk; ρεϣ«**ГЕДЕШНЗ** кз вогроϣ Γεδεών
Jdc6,36 Grig Lobk Hlud Vtš, sim. Jdc6,39 Grig Lobk
Hlud Vtš; рад«ϣ«и» се роϣно доϣшевное ѿгоже
ГЕДЕШѢ прѣжде видѣ Γεδεών 113v28Zag 92r16Šaf
126d23Orb 55v23Hlud; роϣно ѿже провидѣ
ГѢШНѢ испльн ѡкринь воды ѡцѣжденноѣ ѡвѣ
твоѣ кръщеніе сказоваше хри«ст»е 111c29Vtš;
егда сзтвори **ГЕДЕШНѢ** сждіа и пророкъ
жрствѣх кто ю сзжеже ѡ Γεδεών 119r12Krn

S

ΓΓ/ΗΑ

ГЕДЕОНЬ adj. poss.

Bit

Γεδεονος, на Γεδεон; Γεδεονов; Gedeon's, of Gedeon; – τοῦ Γεδεών: (v. ΓΕΔΕΟΝΖ): ΓΕΔΕΩΝΕ ρ8НО ΔΟΥΨЕ 8БѢЖДЬ С НЄВЄЄСЄ ρОСЖ ПРИМИ τοῦ Γεδεών τὸν πόκον 79r7Bit⌚ ΓΕΔΕΩΝОВОУ ρ8НΟΥ 97v20Zag, ΓΕΔΕΩΝОВО ρ8НО 115a12Orb 42r8Hlud – EXH — Cf. ΓΕΔΕΟΝΟΒΖ

Ø

HA

ΓΕΕΝΑ v. ΓΕΟΝΑ

ΓΕΕΝΪСКЪ v. ΓΕОНΪСКЪ

ГЕЗНИ 4Rg4,31 Orb v. ГИЕЗНИ

ГЕЗОФИЛАКИНА L21,1 Rad v. ГАЗОФИЛАКИНА

ГЕЛАСНИ, -ня, ГЕЛАСНОСЪ, -а(?) м.,

nom. propr.

trOrb Stan

Γελασιϋ; Γελαсий; Gelasius; – Γελάσιος:

1. св. мчк Вакхо Нови, пред замонашувањето се викал Дахак, што соодветствува со грч. име Геласиј (γέλως ‘смеа’), † во Палестина при царица Ирина (797–802), 17.Dec. (in kal. 15.Dec.): **ѠСТАШЖ ДѢТИ СЪ МАТЕРИНА СВОЮА Ѡ НИХЪ ЈЕДИНЬ ГЕЛАСИИ НАРИЦАЕМЫ**

принде въ ѿроу҃сѣлѣмъ по семь ѡтиде въ лау҃рѣ свѣтѣаго савѣ и бысѣтъ мнихъ бакхо нареу҃енны Гелάσιος 89v14Stan

2. св. мчк од друж. на 10-те критски мци, † при имп. Дециј (249–251), 23.Dec.: сн бѣахъ въ цѣсарство дикѣво въ ѡстровѣ критѣстѣ ... ѿ митрополиа гортиньскыа бѣаше же ихъ ·̅̅̅· (sic) ѡѡдоу҃ль саторнинилось (sic, pro саторнинось) ѡпорось **ГЕЛАСИУСЪ** ѡвникыаъ Гелάσιος 95r24Stan

3. мчк, † 297 во г. Илиопол во Сирија, при имп. Диоклецијан, 26.Feb. (in kal. 27.Feb.): стрѣстѣ свѣтѣаго мѡу҃у҃енника **ГЕЛА[СИ]А** τοῦ ἁγίου μάρτυρος Γελασίου 151v17Stan

4. преп., палестински подвижник во близината на г. Никопол, V век, 31.Dec. и во Сирна сабота: пѣснь **ГЕЛАСИУ** тѣ бо всеславны цѣарь стрѣстѣмъ ὕμνος Γελασίῳ 19d23Orb

ЕХН

Ø

КТ

ГЕЛАСИОСЪ v. ГЕЛАСНИ

***ГЕМИНИАНЪ**, -а m., nom. propr.

Stan

Геминианъ; Геминианъ; Geminianъ; – Геминианъ: св. мчк, † ок. 303 на Сицилија при имп. Диоклецијан и Максимијан, 17.Sept.: въ тѣжѣ дѣнь (17.Sept.) стрѣстѣ лоу҃киѣ вдовице и мѡу҃у҃енника **ГЕРМИНИАНА** (sic) дѣховнага тоῦ ἁγίου μάρτυρος Γεμινιανοῦ 18r5Stan; по сключѣнию же срѣте ю свѣтыи **ГЕРМИНИАНЪ** (sic) и вслѣдѣ ю идѣше иже и по малѣ крѣстивъ се нареу҃е се сѣнь ю Гемινιανός 18r17Stan – ЕХН

Ø

КТ

ГЕМОНОВЪ v. ИГЕМОНОВЪ

ГЕМОНЪ v. ИГЕМОНЪ

ГЕНАДИИ, -иа, ГЕНАДЪ, -а m., nom. propr.

kalKrp kalJov kalOhr kalSlep kalVerk Šaf trOrb Stan

Генадиј; Генадий; Gennadius; – Γεννάδιος: архиеп. константинопольски (458–471), 20.Nov.,

11.Oct. и во Сирна сабота: мѣсѣца сѣгѣ (Nov.) ·̅̅̅· Памѣтѣ свѣтѣи мѣсѣца нашімъ и архиепѣсѣкопомъ бзѣвзшимъ въ цѣариградѣ маѣминановъ проклоу҃ аналитию **ГЕНАДИУ** Γενναδίου 88r2Ohr, **ГЕНАДИ** 112r16Slep 74v19Verk 146v25Krp 69r5Stan, **ГЕНАДОУ** 126v18Jov; въ тѣжѣ дѣнь (11.Oct.) памѣтѣ свѣтыихъ ѡу҃цѣ нашіихъ архиепѣсѣкопѣ константина градѣа арсакыа нектарыа **ГЕНАДИИ** (sic) аттика сириниа (sic, pro сисиниа) 38r1Stan, **ГЕНАДУ** 121v14Jov, **ГЕНАТИИ** 70r19Verk; блаженныи аналитии ... къ господауѣ ѡтиде поставивъ памѣсѣтѣника свѣтѣаго **ГЕНАДИИ** Γεννάδιον 261v4Stan; митрофана иеренскаа славѣа с нектариѣмъ антипа (sic, pro аттика) и **ГЕНАДИИ** с ними и а[на]толиа въспоемъ Γενναδίῳ 22a17Orb 1r30Šaf – ЕХН

К(ГЕНАДЪ) S

ГГ/НА

ГЕНАДЪ v. ГЕНАДИИ

ГЕНАЗЪ 314v15Stan v. **ГАИИ** sub 5

ГЕНАРЬ, ГЕНОУАРЬ, -рѣ, ГЕНОУАРИИ, -иа m.

kalJov kalKrp kalSlep kalStr kalKarp kalLobk notBit

Stan Les Krn

януари; январь; January; – Ἰανουάριος: ·̅̅̅· **ГЕНАРѢ** мѣсѣца 128r7Jov; мѣсѣца **ГЕНАРѢ** ·̅̅̅· ѡбрѣзание господаа нашегѣ мѡу҃сѣа христѣа Ἰανουάριος 150v16Krp; мѣсѣца **ГЕНАРѢ** рекомы просинѣ 78r6Str, (мѣсацѣ) **ГЕНАРЪ** 118r16Slep 119r15Karp] **ЕНВАРЪ** 95v18Ohr; sim. мѣсѣца **ГЕНАРА** Ἰανουαρίῳ 102r8Stan; мѣсѣца **ГЕНА** ·̅̅̅· ·̅̅̅· дѣнь 156v1Lobk; слоужѣи ищи ·̅̅̅· **ГЕНАРѢ** 124r7Karp] **ЕН[ВАРА]** 103r18Ohr; мѣсѣца **ГЕНЕА** ·̅̅̅· ·̅̅̅· 157v3Lobk; мѣсѣца **ГЕНАРѢ** ·̅̅̅· ·̅̅̅· Ἰανουαρίῳ 126v1Stan; ищи **ГЕНАРѢ** 114v5Karp; ищи ·̅̅̅· **ГЕНАРѢ** 129r4Karp; мѣсѣца **ГЕНВАРѢ** ·̅̅̅· ·̅̅̅· житиѣ прѣпоѣдѣбнаго ѡтѣца нашегѣ ефрема сирїна 314v4Les; мѣсѣца **ГЕНВАРѢ** ·̅̅̅· Ἰανουαρίου 25r6Krn; **ГЕ** 21r/margBit 52v/margBit 53r/margBit 63r/margBit 73v/margBit – ЕХН — Cf. **ЕНОУАРЬ**

S(ГЕНВАРѢ) M

ГГ/КТ

їеколен, на їеколоїѣ, їеенски; некла,
зеенны (gen.); of hell; – τῆς γεέννης: зѣмля
нишадина ѣхидьнова како оубѣжите ѿ сѣда
ГЕѦНЬСКАГО ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης Mt23,33
Rad(bis), ѿ сѣда **ГЕѦНСКЪ** Krp, ѿ сѣда
ГЕЕНЬСКАГО Mkd, ѿ ѡгнѣ **ГЕѦНЗСКАГО** HludII
от сѣда огньнааго Dbm, ѿ сѣда огнѣ
градѣшааго Krat; не вѣровавзшимъ
пришествію г҃осподьню вѣздастъ **ГЕѦНЗСКАА**
ѡбѣщанія εἰς τὰ τῆς γεέννης ἐπαγγέλματα
comDt32,41/Ct Bon, **ГЕѦНЬСКА** Pog; тѣмъ моиѣхъ
страсти оугаси пещъ и огнѣ **ГЕѦНЗСКА** изми
и спѣси ма πρὸς γεέννης 25r21Šaf, ѡгнѣ
ГЕѦНСКАГО 48v31Zag, ѡгнь **ГЕѦНЬСКИ** 57a16Orb;
не блоудимъ и ѡскерзѣним се ꙗко ѡгнь

вѣуныи и *геенъскыи* готовитъ се τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον καὶ ἡ γέεννα τοῦ πυρὸς ἐτοιμάζεται 24v4Krn

KSM

ГГ/НА

ГЕОРГИЕВЪ adj. poss.

Stan Krn

Георѣев, на Георгѣи; Георгиев; George's, of George; – τοῦ Γεωργίου:

1. (v. Георгии sub 1): прѣдстоѣщи же ѱлковѣцы велѣмь гл҃аѡмь възываахъ великыи бѡгъ *геѡргіевъ* τοῦ Γεωργίου 187v2Krn, sim. 183v26Krn; зовешѣ гл҃аголющи бѡжѣ *геѡргіевъ* помози ми τοῦ Γεωργίου 189v24Krn

2. Георги, татко на св. Филарет Милостивиот, од с. Амнија во Пафлагонија, при царицата Ирина (797–802): въ тѣждѣ денѣ паматѣ сѣѣтаго и блаженаго филарета мѣлѡстивааго въ цѣсарство ирины бѣагоуѣстивыа бысѣтъ сѣи ѡ страны пѣфлагоньскыа села аминныа сѣи *геѡргіевъ* τοῦ Γεωργίου 77r14Stan

EXH

M

КТ

ГЕОРГИИ, -иѣ m., nom. propr.

kalKrp kalOhr kalSlep kalKarp kalVerk synRdm kalGrig notBit trHlud Vtš Stan Krn

Георгѣи; Георгій; George; – Γεώργιος:

1. св. вмчк, †303 во Никомидија, при имп. Диоклецијан, 23.Apr. et 26.Nov.: •к҃г• (Apr.) сѣѣтаго великомѣѡуѣнника *геѡргіа* μεγαλομάρτυρος Γεωργίου 158r7Krp 126v4Karp 87r21Verk 103v23Grig, *геѡргіиѣ* (sic) 107r6Ohr, sim. 199r13Stan, sim. 146a9Vtš; мѣсѣца тогѡ (Nov.) •к҃з• паматѣ ... сѣѣтаго мѣѡуѣнника *геѡргіа* 73r5Stan; *геѡргіе* хриѣстоу мѣѡуѣнникъ бысѣтъ оубо при диоклитіанѣ цѣсаріи Γεώργιος 199r22Stan; свѣщенници въспѣваютьъ царіе въсхвалиють и людиѣ твоиѣ страдаѣныи и похвалоу възвѣщаютъ мѡуѣнниѣ *геѡргіе* тѣмже те вси оубѣлажаемъ 149c1Vtš; стрѣхѡтѡтрпѣ *геѡргіе* мѡли хриѣста бѡга грѣхѡмъ ѡставленіе подати съвершающимъ

любовію паматѣ твою 147b6Vtš; хошѣ побѣдати єдина или двѣ ѡ ѡудѣсѣ сѣѣтаго великомѡуѣнника *геѡргіа* μεγαλομάρτυρος Γεωργίου 191r5Krn; любымици иже бысѣтъ въ пѣфлагонію имѣше великѡ любовь и вѣры кз великомѡуѣнникѡ *геѡргіо* εἰς τὸν μεγαλομάρτυρα Γεώργιον 191v21Krn; въ митилинѣ ѡстровѣ єсѣтъ храмъ сѣѣтаго великомѡуѣнника *геѡргіа* ναὸς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου 195r7Krn

2. преп., архиеп. константинопольски (678–686), †686, при имп. Константин IV и Юстиниан II, 18.Aug.: въ тѣждѣ денѣ (18.Aug.) ... паматѣ ѡѡцоу кѣшею архієпѣнѣскѡпоу костандина градѣ иѡанѣ и *геѡргіа* Γεωργίου 307v14Stan – EXH

3. преп., еп. на Антиохија Писидиска, †ок. 816, при имп. Лав V Ерменец, 18.Apr. (in kal. 19.Apr.): въ тѣждѣ денѣ (18.Apr.) паматѣ прѣподѡбнаго ѡѡца кѣшею *геѡргіа* ἐπεφύσκοπα ἀντιωχискааго писидина. прѣподѡбныи ѡѡцѣ кѣше *геѡргіе* исповѣдникъ хриѣстоу въ бѣше въ лѣта иконоборецѣ Γεωργίου ἐπισκόπου Ἀντιοχείας τῆς Πισιδίας 195r14.16Stan – EXH

4. преп. исповедник Георги Постариот, еп. митиленски, †ок. 735, при имп. Лав III Исавриј (717–741), 7.Apr.: •з҃• (Apr.) сѣѣтаго *геѡргіа* митрополита митилинска тоῦ ἁγίου Γεωργίου μητροπολίτου Μιτυλήνης 157v15Krp 126r6Slep; мѣсѣца тогѡ (Apr.) •з҃• паматѣ прѣподѡбнаго ѡѡца нашегѡ знаменѡносца *геѡргіа* ἐπεφύσκοπα митѣнииска (sic) Γεωργίου ἐπισκόπου Μιτυλήνης 184r22Stan – EXH

5. преп. Георги Помалдиот, еп. митиленски, †ок. 816, при имп. Лав V Ерменец (813–820), 16.Mai.: мѣсѣца тогѡ (Mai.) •з҃і• паматѣ прѣподѡбнаго ѡѡца кѣшегѡ *геѡргіа* ἐπεφύσκοπα митѡулини[и]ска *геѡргіе* въ сѣѣтѣхъ ѡѡцѣ кѣше изъ младѣ бѡга възлюбивъ Γεωργίου ἐπισκόπου Μιτυλήνης 224r2.3Stan – EXH

6. преп. Георги Чудотворец, еп. амастридски, †при имп. Никифор I Логотет (802–811), 21.Mart. (in kal. 21.Feb.): въ тѣждѣ денѣ (21.Mart.) паматѣ прѣподѡбнаго ѡѡца

Герасим Йордански; Герасим Иорданский; Gerasimus of the Jordan; – Γεράσιμος ὁ ἐν Ἰορδάνῃ; преп., †475 во Палестина на Јордан,

ΓΓ

γίγαντα comPs143,2 Pog Bon; КАМЕНЬ БО РЕУ«Е» ИС
ТѢХ' БО ИЗИДЕ РѢКА ПОТ«О»ПЛЬШИНА **ГІГАНФЫ**
τοὺς γίγαντας comPs113,8 Pog, **ГИГАНЪТЪ** Bon
– EXH — Cf. ИСПОЛИНЪ

М

ГГ

ГИДАРИНЬСКЪ Mc5,1 Dbj v. ГАДАРИНЬСКЪ

ГИЕЗИИ, ГЕОЗИИ, ГИОЗИИ,
ЕГЕЗИИ, -иѡ m., nom. propr.

Grig Lobk parOrb parHlud Bit Zag Šaf trOrb Stan
prolVtš Krm

Formae: Гиезии in Krm, Геозии in Lobk Orb Zag,
Гиозии in Lobk Šaf, егезии in Grig; etiam Гезии in Orb,
гиезъ in Vtš Stan, гизии in Bit, незии in Orb, озии,
иозии, озиа in Hlud

Гиезиј; Гиезий; Gehazi; – Гиезі, Гиезіһс:
слуга на пророкот Елисеј: поиде сѡ единого
раба даже до кармиліа горѡ идеже бѣ пророкъ
елисеи и пророкъ имѣше оуѣеника **Гіезы**
именемъ Гіезі 106r16Krm; и реу«е» елисеи кѡ
егезиї ѡтроуишѡ своемѡ прѡс Гіезі τὸ παιδάριον
αὐτοῦ 4Rg4,25 Grig, кѡ **гиѡзи** Lobk, кѡ **гѡэзии**
Orb, кѡ **ѡзию** Hlud; **егези** мимонде прѣдѡ неѡ и
вѡзложи жеѡлѡ на лице ѡтроуишѡ и не вѡистѡ
гласѡ не бѡ послоушаниѣ Гіезі 4Rg4,31 Grig,
гиѡзии Lobk, **гези** Orb, **озиа** Hlud, sim. **Гіези** ὁ
Гіезіһс 106r25Krm; **гизиеви** подражан дѡуше
моѡ ѡканнаѡ сквернныи рабы всегда е҃гоже
златолюбие ѡложи понѣ на старость бѣган
гѡѡна ѡгньна ѡстѡпши злыхъ дѣлъ тоῦ
Гіезі 81v13Bit, **гѡэзию** 100r15Zag, **гиѡзи**
83r21Šaf, **незиево** (sic) 116b21Orb; мрътвїе
вѡздвиже и п[р]окаженнагѡ соуѡ немана
сирѣскаго исцѣли ѡ проказы и **гизеѡ** свое҃го
слоу҃гѡ прокаженна бити сътворы Гіезі 173a5Vtš,
sim. **гизеѡ** 245v7Stan

Nota: per err. pro Ὁζίας v. озиа: **гизози** по-
ревновавши дѡуше моѡ прокажение соу҃гоу҃бо
въ себѣ имаши и безаконна дѣѡнниѡ дѣѡши
τὸν Ὁζίαν 43v15Hlud, **гиѡзиж** 83r24Šaf, **гѡэзии**
116b28Orb] ѡзиѡнѡ 81v18Bit, [Гѣ]ѡзиѡноу҃
100r27Zag

S(Геозии)

ГГ/КТ

ГИЕЗЪ v. ГИЕЗИИ

ГИЗИИ v. ГИЕЗИИ

ГИОЗИИ v. ГИЕЗИИ

ГИОНЪ, -ѡ m., nom. propr. fluminis

Grig (Lobk) (parOrb)

Геон; Гухон; Gihon; – Гіών: една од
четирите реки на кои се дели реката што тече
од Едем: има рѣѡѡ **Гіѡнъ** си ѡбѡдаѡши
вѡса зѣма е҃тиѡпѡскѡѡ Гіѡн Gn2,13 Grig,
гисонъ (sic) Lobk, **сѡѡнъ** (sic) Orb – EXH

S

ГГ

ГИСОНЪ per err. Gn2,13 Lobk v. ГИОНЪ

ГЛАВА, -ѡ f.

Evang (incl. evOrb evHlud) Apost Psalt comPsalt Parim

Triod Vtš Stan prolVtš Les Krm

Abbr.: ГЛА, ГЛ, Г, ГЛ, ГЛА

1. ѡлава (дел од ѡелоѡѡ); **голова** (часть
тела); **head** (part of the body); – **кефалі,**
ка́ра; κεφάλι (Krm): и исплатѣше вѣнеѡѡ ѡ
трѣнїѡ вѡзложиша на **главѡ** е҃го ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
αὐτοῦ Mt27,29 Krat Dbj Jov106v16 Rad Krp(ter) Mkd
Orb Hlud, на **главѣ** Jov88r21; вѡзложи е҃моу҃ и
вѣнѡѡ на **главѣ** στεφάνι εἰς τὸ κεφάλι 188v10Krm;
масломѡ блѡгостина **главы** помажимѡ и
водѡж ѡистоты лица оу҃мѡѡѡ тѡс κεφαλῆς
ἀλείψομεν 8v3Šaf 31r25Zag 31a33Orb; крѡѡстѡ
вѡжнемѡ цѣлѡжѡѡ дѡѡнесѡ на немже х҃ристѡ
вѡнесѡ **главѡ** ὕψωσε τὴν кáραν 49r13Bit 68r27Zag
46r4Šaf 82b42Orb 8r24Hlud; раздѣлише сѡ на
главѡ сѡѡтѡѡѡмѡ апѡѡсѡѡѡѡѡмѡ εἰς τὰ
κεφάλια τῶν ἁγίων ἀποστόλων 129r8Krm; вѡси во
зраѡѡ нѡз поѡывѡѡѡѡ **главами** дивѡѡѡ сѡ ѡѡко
ѡ славы вѡжнѡѡ ѡпадоѡѡ жидѡѡе ἐκίνουν тѡс
κεφαλῆς comPs43,15 Pog Bon; **ГЛѡ** дългноѡѡѡѡѡ
имѣѡѡ τὴν κεφαλὴν ἔχειν ἐπιμήκη 76v17Stan;
главою прѣпростѡ и роу҃меѡѡѡ (sic) бѣше и
мѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ 151b24Vtš; сѡкроу҃шитѡѡ **главы** по
зѡми многѡѡѡ συνθλάσει κεφαλῆς ἐπὶ γῆς
πολλῶν Ps109,6 Rdm Bon Pog Dĉn; прѣклониѡѡ

ЗАУАЛО ЖГЛОУ Rad79c1; sim. ВЪ **ГЛАВЪЖ** ЖГЛОУ Ps117,22 Bon Pog Dĉn, ВЪ **ГЛАВЪЖ** ЖГЛОУ Rdm; sim. ВЪ **ГЛАВЪЖ** ЖГЛОУ Mt21,42 Dbm Dbj Jov Rad(bis) Krp(bis) Krat Mkd; sim. ВЪ **ГЛАВЪЖ** ЖГЛОУ L20,17 Dbm Dbj Rad Krp Krat; sim. ВЪ **ГЛАВЪЖ** АГЛОУ 1P2,7 Slep Karp; sim. ВЪ **ГЛАВЪЖ** ЖГЛЮ A4,11 Vran; sim. ВЪ **ГЛАВЪЖ** ЖГЛЮ 99v8Bit 130v14Zag 111r10Šaf 148d24Orb 77v1Hlud, sim. ВЪ **ГЛАВЪЖ** АГЛОУ 206d25Orb — Cf. ЗАУАЛО (~ ЖГЛОУ) ♦ v. etiam ЖГЗЛЗ ♦ **ОТЪЗЪЩИ ГЛАВЪЖ** – ἀποκεφαλίζω (Krn): дрѣгомъ же посла повеѣа и ѿсекоше **ГЛАВЪЖ** емоу ѡко врагъ и прѣстѣпникоу цѣаревъ ἀπεκεφάλισαν 164v4Krn; повѣле да извѣдаоуъть его взнъ ѿ градѣа да ѿсѣкѣтъ емѣ **ГЛАВЪЖ** να ἀποκεφαλίσουν 188r24Krn ♦ **ПРОБИТИ ГЛАВЪЖ** – κεφαλαιούν: и того каменниѣмъ вѣвѣше **ПРОБИША ГЛАВЪЖ** ѡмоу и послаша и вѣщѣстьна кѣкеῖνον ἐκεφαλαίωσαν Mc12,4 Rad127c3 Dbm Dbj Krp Krat Mkd, **ПРОБИВѢШЕ ГЛАВЪЖ** ѡмѣ Rad79a20

2. **ѡлава, ѡоѡлавѣ** (од книѡа); **глава, раздел** (книгу); **chapter** (of a book); – **κεφάλαιον**: ВЪ ВТОРОУНИКЪ ·Б· НЕДѢЛА ѿ ЛОУКЫ **ГЛАВА** ·ЛГ· 31v8Dbj; ТАЖЕ еѡАНГЕЛИЕ ѿ МАТЕѢА **ГЛА** ·ТНБ· 94v28Grig 138r21Lobk; еѡАНГЕЛИЕ ѿ ЛОУКА **ГЛА** ·Б· 143v16Vtš; ВЪ ѡФЕСЬСТѢМЪ СКАЗАНИ ВЪ ТРЕТИЕМЪ СЛОВЕСИ ВЪ **ГЛАВѢ** ·М· ἐν τρίτῳ λόγῳ κεφαλαίῳ τεσσαρακοστῷ 260r26Stan; ТОГѡЖДЕ еѢРЕМА СИРИНА ѡ ЛЮБѢВИ **ГЛА** ·Г· СЛОВѢ ·НЗ· 159r1Les — Cf. ГЛАВНИЗНА sub 2

♦ ОБРѢЩЕНИЕ УСТЬНЪА ГЛАВЪИ ИОНА КРЪСТИТЕЛѢ/ПРѢДЪЗТЕУА, ОУСѢКНОВЕНИЕ/ОУСѢУЕНИЕ УСТЬНЪА ГЛАВЪИ ИОНА КРЪСТИТЕЛѢ v. ИОНЪ ♦

Nota: per err. pro ГЛАВЪНѢ: НИ ЖЕОН СА ѡБОУ ДРѢБОУ **ГЛАВЪИ** (sic) кѢРАЩОУ СА СЕЮ τῶν δαλῶν Is7,4 Orb] ГЛАВНѢМА Grig, ГЛАВНОУ Lobk

KSM

ГГ/НА

ГЛАВНЕ, -иѡ n.

Grig parHlud

зѡлавѣ; изголоувѣ; head (of bed); – **κεφαλή**: ♦ **ВЪЗ ГЛАВНЕ** – πρὸς κεφαλῆς: и възрѣ илиѡа и се **ВЪЗ ГЛАВНЕ** его ѡпрѣснокъ пирень и уѡАНЕЦЪ ВОДЫ и ВЪСТАВЪ ѡДЕ и ПИИ и ѡБРАТИ СА и ѡСПЕ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ 3Rg19,6 Hlud Grig]

ВЪ ИЗГЛАВНИ Lobk, ПРИ ВЪЗГЛАВѢ Vtš; и ВЪЗАТЬ ѿ КАМЕННА МѢСТА и ПОЛОЖИ **ВЪЗ ГЛАВНЕ** СЕБѢ и СПА НА МѢСТѢ ТОМЪ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ Gn28,11 Hlud] ВЪ ИЗГЛАВЫЕ Lobk, ВЪ ЗАГЛАВѢ Vtš – EXH — Cf. ВЪЗГЛАВНЕ, ЗАГЛАВНЕ, ИЗГЛАВНЕ

SM

ГГ/НА

ГЛАВНИЗНА, -зи f.

Vtš Krn

1. **суѡѡиѡна; суть; essence**; – **κεφάλαιον**: РЕУѢ КЪ ἰωανῆ греды и послоуѡи ѡ КРЪСТѢТЕЛЮ ТАНИНѢСТВО (sic) СТРАННААГО **ГЛАВНИЗНѢ** гредѣи и простри свою роукоу 108c24Vtš; и еликоже бысѣтъ тѢлеснѢ НА ЗЕМЛИ ИМѢ же ТАИНСТВО **ГЛАВНИЗНѢ** ѡнелиже прѣселенна ѿ ЗЕМЛЕ СЪЕРЪШИ СЕ НЕИЗРЕУѢННОЕ ТАИНСТВО ВѢЖИЕ τὸ κεφάλαιον 161v8Krn — Cf. ГЛАВА sub 1

2. **ѡлава, ѡоѡлавѣ** (од книѡа); **глава, раздел** (книгу); **chapter** (of a book); – **κεφάλαιον, κεφαλή**: ГЛАГОЛЕТЪ СЕ ГЛАВА и СВѢДѢТЕЛСТВОУЕТЪ ПРОРОКЪ ЕЗЫКИИЛЬ ГЛАГОЛЕ и се рѣка прострѣта кѢ МНѢ и ВЪ ТОЮ **ГЛАВНИЗНѢ** КНИГЫ КЕФАЛѢ 159v18Krn (cf. Ez2,9); ВЪ ТОЖДЕ ВРѢМѢ ДА ПРѢИДЕМО ВЪ ТРЕТИЮ **ГЛАВНИЗНѢ** ТРЕТИЕ ВЪЗЫСКАНИЕ КЕФАЛѢ 8r8Krn — Cf. ГЛАВА sub 2

EXH

KSM

КТ

ГЛАВЪНЪ, -зин adj.

Mkd comPsalt Stan Les Krn

1. **на/од ѡлаваѡа; на голове, головы** (gen.); **of one's head**; – **τῆς κεφαλῆς; τοῦ ἐγκεφάλου** (Krn): ВАМЪ же и ВЛАСИ ВЪСИ **ГЛАВНЫ** ИЗЪУЕТЕНИ СѢТЬ Аἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς Mt10,30 Mkd] ГЛАВЫ Dbj Rad Krp, ГЛАВЪ Jov; ЗА ЛѢПОТЪ **ГЛАВНЪ** ФАЛАКРОМЪ ИМѢ ἀντὶ τοῦ κόσμου τῆς κεφαλῆς comPs41,1 Pog Bon; О ЖИДОУХЪ СЛОВО ИХЪЖЕ КРАСОТА **ГЛАВЪНА** ѡЖТЪ СА СИРѢУЪ ΧΡΙΣΤῸς ὁ κόσμος τῆς κεφαλῆς comPs43,1 Bon] КРАСОТА ГЛАВЪ Pog; ВѢШЕ же ВѢЛЬ ТѢЛОМЪ и ВЛАСЫ **ГЛАВНЫ** ἐν τῇ κεφαλῇ 200r8Stan; КОЖЪ же **ГЛАВНЪНА** СЪДРАШЪ τὸ δέρμα τῆς κεφαλῆς 269v1Stan; ВИДѢНИЕ же ЕСѢТЬ ЦЕВНИЦА ЖИЛИ **ГЛАВНИЕ** и ОУИ ... СЛЫШАНИЕ же ЕСѢТЬ ЦѢВНИЦА

οὐκ ἔλεγον ἕτερον 85r20Stan; **онъ** же **г̃ла** **имъ**
лѣγει αὐταῖς Mc16,6 Rad Dbm Jov Krp(bis), **г̃лаа**
имъ Mkd**】** **реуе** **имъ** Dbj Krat; **г̃ласта** **εμοу** **єи**
г̃косподѣи **лѣγουσιν** αὐτῷ Mt9,28 Rad Jov Krp**】**
рекоста Mkd; **павель** **г̃лаше** **имъ** **διελέγετο**
αὐτοῖς A20,7 Verk Str Karp, **г̃лааше** **имъ** Ohr,
г̃лше **къ** **нимъ** Slep; **г̃ла** же **юнотамъ** **лѣγω** δὲ τοῖς
ἀγάμοις 1C7,8 Karp**】** **вела** Slep; и **дрогъд**
дрогъгъ **лзстиж** **г̃лаахъ** **πρὸς** ἀλλήλους δολίως
ἐλάλουν compPs11,3 Bon Pog; **слзшахъ** же **гласъ****ъ**
г̃лѣхъ **ми** **φωνῆς** **λεγούσης** **μοι** A11,7 Ohr Slep
Karp, **г̃лаъ****ъ** **г̃лѣща** Str, **г̃лаши** **ми** Vran Verk; и
г̃ла **имъ** **многo** **прѣтъ** **ами** **ἐλάλησεν** αὐτοῖς
πολλά Mt13,3 Rad Dbj Krp**】** **всѣдоваше** **къ** **нимъ**
Mkd; **он** же **запрѣти** и **повелѣ** **никомоу** **не**
г̃лати **се** **μηδενὶ** **лѣγειν** τοῦτο L9,21 Dbj Dbm Rad
Krp Mkd**】** **никомоу** же **сего** **повѣдати** Krat;
ѡтолѣ **науаѣ** **ѣкоуъ** **сѣ** **г̃лати** **оуу** **ѣ** **никомъ**
своимъ **ѣако** **подъ** **баеѣ** **ѣмъ** **ити** **въ**
ѣроу **сѡлѣмъ** **δεικνύειν** τοῖς **μαθηταῖς** αὐτοῦ
Mt16,21 Krat**】** **сказовати** Dbj, **сказати** Rad
Mkd, **казати** Krp; **ѡроуа** **раждааши** **кто** **видѣ**
мауѣ **рь** **без** **мѣжа** **маури** **сѣврзшаеши** **уюдо**
нъ **г̃лн** **мы** **како** **ἀλλὰ** **φράζει** **μοι** **τὸ** **πῶς** 54d30Orb
47v16Zag 23v28Šaf, sim. **нъ** **г̃лн** **како** 70r24Zag,
г̃лн **ми** **како** 49r22Šaf 85a39Orb 11r1Hlud, sim. **нъ**
г̃лн **ми** **како** 126r17Zag 105v14Šaf 139a27Orb, **нъ**
г̃лемъ (sic) **како** 67r27Hlud; **г̃лы** **ми** **у** **нѣстаа**
како **всѣ** **мене** **зауинаеши** 88a10Vtš; **ѣдинъ** же
оуу **ѣ** **никомъ** **своимъ** **г̃лше** **вѣ** **тоῖς** **ιδίοις**
μαθηταῖς **ἐπέλυν** **πάντα** Mc4,34 Krat**】** **сѣказааше**
Dbm Mkd, **сказоваше** Dbj, **сказаше** Rad, **сказа**
Krp; и **никомоу** же **не** **г̃лаша** **въ** **ты** **дни**
ниуесоже **о** **тѣхъ** **ѣже** **видѣша** **οὐδενὶ**
ἀπήγγειλαν L9,36 Dbm**】** **вззвѣстишъ** Dbj Krp
Krat Mkd; **помните** **игроуменъ** **вашъ** **и** же **г̃лашъ**
вамъ **слово** **вѣ** **жне** **ἐλάλησαν** ὑμῖν **τὸν** **λόγον** **τοῦ**
θεοῦ Hb13,7 Ohr(bis) Slep Str(bis) Karp(bis) Verk(bis);
науаѣ же **г̃лати** **къ** **нимъ** **лѣγειν** **πρὸς** αὐτοῦς
L4,21 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd; **посланъ**
ѣсмъ **г̃лати** **кѣ** **тебѣ** и **вѣ** **говѣстити** **тебѣ** **се**
λαλήσαι **πρὸς** **σέ** L1,19 Krat Dbm Dbj Krp Mkd; и
сѣдъ **на** **сѣдиши** **г̃лаше** **к** **нимъ** **ἐδημηγόρει** **πρὸς**
αὐτοῦς A12,21 Vran; и **г̃лахъ** **къ** **сѣбѣ** **ἐλεγον** **πρὸς**

ἐαυτάς Mc16,3 Rad Dbm Dbj Jov Krp(bis), **ГЛААХЖ** кз сеѣѣ Mkd, **ГЛАХЖ** (sine кз сеѣѣ) Krat; и вѣдѣше сказаша о глаголаѣ **ГЛАННѢМЪ** к' нимъ о отроуати семъ перѣ тоу рѣматос тоу лаληθέντος аѹтоѣс перѣ тоу παιдіου L2,17 Krat, **ГЛАНѢМЪ** Dbm Dbj Jov Krp Mkd; **ГЛѢТ** кз вѣсом Ѹто нмате взи **ГЛАТИ** ѡ мнѣ к томоу λέγει прѣс тоус даїμονας τί ἔχετε λέγειν перѣ ἐμοу comPs10,1 Bon Pog; азъ есмь **ГЛАН** с тобож ѡ лаλѡн σοι J4,26 Krp Dbm Dbj Jov Rad; тогда ѡвн са нмъ монси и нлна съ нмъ **ГЛѢЩА** συλλαλουντες μετ' аѹтоу Mt17,3 Dbj Krp163r21 Mkd, вѣсте **ГЛАЩА** съ ксоу'сомъ Krp163v8, **ГЛѢЩА** Krat; sim. сз нмъ **ГЛѢЩА** 142r1Krn; не разоумѣша ѡко вогъз естз **ГЛАН** с нмѣ ѡ лаλѡн μετ' аѹтѡν comPs53,5 Pog Bon; како бо азъ грѣшнаа испльнена сѡщи вѣсѣкож неѹѣстоты наѹнж **ГЛАТИ** съ сѡа'тымъ тѣмъ лаλѣш μετὰ тоу ἁγίου ἐκείνου 110r23Les; тамо же прѣнде дванадесѣть лѣтъ **ГЛѢЩИ** и вѣсѣдѡщи сз агг'елѡмъ συντυχαίνοντας καὶ ὁμιλώντας μετ' ἁγγέλους 176r25Krn; марѡа мар'ѡа пегеши са и **ГЛѢШИ** о мнѡзѣ θορυβάζει перѣ πολλά L10,41 Krat Mkd **ГЛѢШИ** Dbm Dbj Krp; не нмѣа ниѹесоже ѡ насъ **ГЛАТИ** зла λέγειν перѣ ἡμѡν Tt2,8 Karp Slep; христо'с **ГЛѢТЗ** ѡ взскр'зсѣннѣ своѣмъз λέγει перѣ тѣс ἀναστάσεως аѹтоу comPs48,16 Pog Bon; и истрыгошж ма вѣ прѣисподнѣа земли идеже доушж грѣшныхъ мжѹат са ѡ нѣхъже невьзможно есть ѡзѣкоу **ГЛАТИ** 205v18Stan • *gen. neg.*: ѡдрзжи ж'з'икъз свон ѡтз зла и оустънзи твож не **ГЛАТИ** лзсти χεῖλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον Ps33,14 Bon Pog Rdm, да не **ГЛѢТѢ** лзсти Dčn; не хвалите са и не **ГЛѢТЕ** взиокъзѣз вз гръдзѣннѣ мѣ лаλεῖτε ὑψηλά 1Rg2,3/Ct Bon, не **ГЛѢТЕ** Pog Rdm, ни **ГЛѢТЕ** ѡ вѣсокихъ Dčn • *fig.* Ѹто бо книгъз **ГЛАТЗ** ἡ γραφή λέγει R4,3 Ohr Slep-Kij Str Karp Verk; да събѣдѣт са книги **ГЛАЩА** раздѣлишж сеѣѣ рыззи мож и ѡ котзѣж моа меташж жрѣбѣа ἡ γραφή ... ἡ λέγουσα J19,24 Dbj Dbm Krp(bis) Hlud, **ГЛАЩЕ** Orb; сзѣѣ ѡ ѣомѣ про'роуство **ГЛѢТЬ** ἡ προφητεῖα σημαίνει comPs76,3 Bon Pog; ѡ ненже **ГЛАХЖ** книги перѣ оὔ ἐλεγεν ἡ γραφή 242v25Les; ѡкоже **ГЛѢ** и

ψαλтирь ѡς λέγει καὶ τὸ ψαλτήριον 197v6Krn; сице **ГЛѢТЬ** и сѡѣтоѣ еѹ'ан'г'еліѣ ὀρίζει καὶ τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον 36r7Krn • *pass.* и еже сътвори си **ГЛѢТЬ** са вѣ памать ѣа лаληθήсεται εἰς μνημόсυνον аѹтѣс Mc14,9 Dbm, **ГЛѢНО** бѣѣтъ Dbj Rad(bis) Krp144v8 Mkd Hlud, **ГЛѢННО** бѣѣтъ Krat **ГЛѢТЬ** вѣзглаголаѣно бѣѣтъ Krp100v29; к немоу же **ГЛА** са прѣс ѡ ἐλαλήθη Hb11,18 Karp, **ГЛѢНО** взи'стз Slep; прѣславно **ГЛА** са ѡ тѣѣѣ граде вѣожене ἐλαλήθη перѣ соу Ps86,3 Bon Pog **ГЛѢТЬ** вѣзглагола са Rdm, вѣзглашж са Dčn; sim. прѣславнаа **ГЛАНА** взишж тѣѣѣ граде вѣожене 81v34Hlud **ГЛѢТЬ** рѣѹ'ѣна вѣшж ѡ тѣѣѣ 134r11Zag 115v32Šaf 154b7Orb; се **ГЛѢТЬ** са прѣ(зъ) вѣса неѣдѣла ѡ понеѣдѣлнѣка до сѣбѣо'тж 172b/margOrb; съ **ГЛѢТЬ** дрѣвѣ дѣвѣѣдомъ **ГЛѢННИ** вѣ прѣ'роуцѣхъ вѣплъши сѣ насъ ради 130a6Vitš • *ptc.-subst.* и вѣ носѣѣ и мати его ѹоуѣа са о **ГЛѢМЫНХЪ** о немъ ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις перѣ аѹтоу L2,33 Dbm Dbj Krp Krat Mkd; дадите славж сирѣѹз разоумѣите **ГЛѢМАА** σύνετε τὰ λεγόμενα comDt32,3/Ct Bon Pog; да вѣнѣдѣтъ вѣ слѣха твоа г'осподомъ **ГЛѢМАА** аще оуво вѣроуеши емѡ τὰ παρὰ тоу κυρίου εἰρημένα 134r13Les; тѡ ни писаннѣхъ разоумѣѣѣтъ ни **ГЛѢМЫХЪ** слышитъ мѣн тѡν λεγομένων ἀκούει 134r19Les; ѡвн прѣпрѣннѣ бѣвахоу ѡ **ГЛѢННХЪ** ѡвн же не вѣровахоу ἐпѣѣθонто τοῖς λεγομένοις A28,24 Verk, послоушахж **ГЛѢМЫХЪ** Karp **ГЛѢМЫХЪ** om. Str; монси же вѣрѣнѣ ѡ всемъ домоу своѣмъ ѣко ѡгодникъ вѣ послоушаннѣ **ГЛѢННЫМЪ** εἰς μαρτύριον τѡν λαληθηсоμένων Hb3,5 Karp, **ГЛѢННЫМЪ** Slep; вѣ'ажѣнна вѣровавѣша ѡко бѣѣтъ сѣврзшеніѣмъ **ГЛѢННЫ** еи ѡ г'осподѣ ἔстѣа τελѣѡсѣс тоῖς λελαλημένοις аѹтѣ 161r10Krn — Cf. вѣсѣдѣтити, вѣсѣдовати, вѣлѣтити sub 2, вѣзглаголати sub 1, вѣшпати, говорити, издрѣши, повѣдати, проглаголати, сзглаголати, сзказати, сзказовати • *си вели, мисли; думать, думать; to think; – λέγειν, δοκεῖν*: ѡни же **ГЛАХЖ** ѡко ѡ оуспѣннѣ сзна **ГЛѢТЗ** ἔδοξαν ὅτι перѣ тѣс κοιμήσεως тоу ὕπνου λέγει J11,13 Dbj **ГЛѢТЗ** Dbm Krp, рѣкошѣ Rad, м'нѣахж Krat; кого ма народи **ГЛѢТЗ** быти τίνα

2. *нарекува, вика, именува; называть; to call, to name; – λέγειν, ἐπιλέγειν, φωνεῖν, καλεῖν; ὀνομάζω* (Krn): ὕτο ма *глѣши* блкѧга никтоже блкѧгъ тѣкмо єдинъ вогъ ті ме λέγεις ἄγαθόν L18,19 Mkd Dbm Dbj Jov Rad(bis) Krat; вѣ *глѣ* ма ѡчителѣ и гѡспѡда φωνεῖτέ ме J13,13 Jov] глашаєте ма Dbm Rad Krp(bis) Orb Hlud. зовете ма Dbj Krat; дрѣво же *глѣтъз* крѣзѡта ξύλον δὲ λέγει τὸν σταυρόν comPs1,3 Bon Pog; вѣрнии людїе иже ѿ жзѣрка врагзи *глатъ* вѣси ἐχθροὺς λέγει τοὺς δαίμονας comPs43,6 Bon, *глѣтъз* Pog; лѣва *глѣтъз* смрзѣтъ ꙗко на в'се силнѣ сѣпѣ лѣонта καλεῖ τὸν θάνατον comPs21,22 Pog] нарицает Bon; вѣмъ ѣко мєсна придеть *глѣмыи* χριστός ὁ λεγόμενος Χριστός J4,25 Dbm Jov Krp] рекомыи Dbj, нарицаемыи Rad; ѡма же єдинъ отъ двою на десѣти *глѣмыи* близнецъ ὁ λεγόμενος Δίδυμος J20,24 Dbm] нарицаемзии Dbj Krp; sim. ѡма *глѣми* близнецъ 172v8Zag 213b36Orb 140r16Hlud] om. 135r1Šaf; не мѡти ли єго *глѣт са* μαρῖα λέγεται Μαριάμ Mt13,55 Mkd] нарицает са Dbj Rad, нарицаемаѧ Krp; ложе и постелѣ тожде єстѣ ѡпаче ложе *глѣтъз са* єгда голо єстѣ постелѣ же єгда постлано єстѣ λέγεται comPs6,7 Bon; мѡлчѣтва сѣ постомъ *глѣ се* и єстѣ вѣсєдованїє сѣ вѡгѡмъ λέγεται 207v17Krn; *глѣ се* доуѣхъ сѣвѣтии доуѣхъ καλεῖται Πνεῦμα, τὸ ἅγιον Πνεῦμα 38r21Krn; сїа сѣмышленїа *глют са* помышленїа αὐτῇ ἡ συλλογὴ ὀνομάζεται διάνοια 12v2Krn; ина во єсть врьхѡу зема вода ꙗже *глѣтъ са* море ина же прѣисподнѣѧ *глѣмаѧ* безъдна ὅπερ λέγεται θάλασσα ... τὸ λεγόμενον ἄβυσσος 206r16.17Stan; вѣзиде на горѣ *глѣмѣѧ* ѡстрыи хльмъ близъ халкидона εἰς τὸ ὄρος τὸ λεγόμενον τῆς Ὁξείας 142r24Stan; вѣше вѣ цѣсарство костандина *глѣмаѧго* вѣадѣта Κωνσταντίνου τοῦ ἐπιλεγομένου Παγώνατου 16r7Stan; вѣ мѣсто сѣрїю вѣ градъ *глѣми* ραμελ εἰς κάστρον λεγόμενον Ῥάμελ 191r7Krn ● *fig.* вѣлакзи во книгзи *глатъз* ἀποστολзи прѣсно ѡ графѣ ... λέγει comPs17,13 Bon Pog ● *spec.* нѣзиде вѣ нарицаемое мѣсто краниєво ꙗже *глѣт са* єврейскзи голгоѣа ὃ λέγεται Ἑβραϊστὶ Γολγοθά J19,17 Hlud Dbm Dbj Jov Krp(ter)] иже нарицаемое

λόγος, λόγιον (Krn): κληρῆς ὁποῦςτι βλαδѣжкω
раба своего по **глог** твоемоу съ миромъ κατὰ
τὸ ρήμα σου L2,29 Krat Dbm Dbj Krp Mkd, sim.
131c12Vtš 132r15Stan 132v19Stan 41r13Krn; сего
ради сзхранихъ дѣвство мое вѣди ми по **глѣ**
твоємѣ κατὰ τὸν λόγον σου 2v21Krn; мкаѣти его
сѣблѣдаше вѣса **глн** сиа вѣ срѣдци своемъ
πάντα τὰ ρήματα ταῦτα L2,51 Mkd Dbm Dbj Krp
Krat; ꙗко да ѣсты двои хъ сѣдѣтели или
триехъ станеть вѣсѣхъ **гль** пѣн ρήμα Mt18,16
Mkd Krp Krat, **глѣ** (sic) Dbjꝫ вѣсѣко слово Rad;
sim. вѣсакъ **гль** 122r4Krn; рекъше павлоу **гль**
единъ ρήμα ἐν A28,25 Verk Strꝫ слово Karp;
слѣша же φαραωνъ **гль** сз искаше оубиті
моисеа τὸ ρήμα τοῦτο Ex2,15 Grigꝫ гласѣ ωнъ
Lobk, рѣуъ сиа Orb, гласосъ Hlud; дѣушѣ
глаголюеть ꙗже дѣиствоуеть ѱалѣма а гжслы
ꙗзыка ѣже строить **глы** τὴν γλῶσσαν ἥτις
κρούει τοὺς φθόγγους comPs107,3 Pog Bon; колико
болѣзнь сзтворише егда оуслышаше такоѣе
глы прѣдѣ вѣсѣхъ гражданы онѣхъ τέτοια
λόγια 173r7Krn; вѣсѣтъ же **глаголь** гѣосподьнъ
къ немѣ φωνὴ κυρίου A7,31 Vran; сего во слово
извѣсто и **глы** прѣвзиваѣ и вѣѣтъ вѣзъ лѣжъ
ἢ ρήσις διαμένουσα comPs145,6 Bon, **гль** Pog; сз
правдоа вѣси **глн** оустъ моихъ πάντα τὰ ρήματα
Pr8,8 Grig Lobk49v22 Orb Vtš54a4ꝫ рѣуи Lobk154r6
Vtš74b8; ѡбауе не мнози тѣгда прѣидѣтъ
послоушати и вѣровати **глаголомъ** ѡбою
пророкоу πιστεῦσαι τῷ κηρύγματι τῶν προφητῶν
294v3Les; аще азъ глагола ѡ сѣбѣ **гль** мои нѣсть
истин(…) ἡ μαρτυρία μου J5,31 Krpꝫ сѣвѣдѣтельство
Dbm Dbj Rad Krat; прѣоуоуѣсти свѣшѣ са **глн**
117v27Šafꝫ гласи 136v9Zag 156a32Orb 83v2Hlud;
слоуѣжѣ сътвори и рекъ **гль** иже всегда
глаголаше слава бѣоуоу вѣсѣхъ εἰπὼν τὸ ρήμα
127r6Stan; нѣ что глаголаѣтъ книгъ близъ ти
гль естъ вѣ оустѣхъ твоихъ и вѣ срѣдѣци
твоемъ сирѣуъ **гль** вѣрѣ иже проповѣдаемъ
τὸ ρήμα ἐστιν ... τὸ ρήμα τῆς πίστεως R10,8 Ohr Slep
Str, **гль** ... сирѣуъ глаголюеть въ вѣрѣ Karp,
гль (sic) ... **глаголь** Verk; поуто прѣзираемъ
сѣвѣтѣны книги и **глы** христоуы τὰ ρήματα
τοῦ Χριστοῦ 224r5Les; моуѣствомъ дѣушѣ

ѣлад, ѣладуванѣ; голод, голодание; *famine, hunger*; – λιμός, (λοιμός); *πείνα* (Krn): быскѣтѣ **ГЛАДЬ** великъ по всѣи земли λιμός μέγας (var. μεγάλη) L4,25 Rad Dbm Dbj Krp, **ГЛАДЪ** (sine attr.) Krat, **ГЛАДЬ** велика Mkd; и придетъ на всѣ жестокоз **ГЛАДЪ** σκληρὰ λιμός Is8,21 Grig Lobk, ѣдз жестоко и **ГЛАДЬ** Orb; възстѣнаніе вѣ ѿ жежде и ѿ **ГЛА** πείναν 105r22Krn; смрѣти же и **ГЛАДИ** въ всѣхъ конѣцехъ λιμοί 287v26Les; трѣси и **ГЛАДОВЕ** и страшилища по земли λοιμοί 73r13Les; азъ же **ГЛАДОМЪ** гыблѣ лимѣ L15,17 Rad Dbm Dbj Mkd, **ГЛАДЕМЪ** Krp Krat; сѣинове ихъ и дѣщерѣ оумрѣтъ **ГЛАДОМЪ** ἐν λιμῷ Jr11,22 Grig, **ГЛАДЕМЪ** Lobk Orb Hlud; прорече *«*доухомъ **ГЛАДЬ** великъ λιμὸν μεγάλην A11,28 Vran; и въ **ГЛАДИ** и въ жѣжди ἐν λιμῷ 2C11,27 Karp] въ алзѣи Ohr Verk; ꙗко да погоубитъ ихъ плодѣи да **ГЛАДЕМЪ** иззмрѣтъ лимѣ comPs77,46 Bon; вась прѣхвални мѣхъ *«*еници ни скръбѣ ни тѣга ни **ГЛА** ни изгонѣние ... страшитъ οὐ λιμός 126v6Zag 139b21Orb 67v6Hlud, sim. 16v30Zag; въ темници затворѣнь **ГЛАДЕМЪ** и жѣждѣи страдѣвъ и не повнѣи са ѿверши

СА ХРИСТЪА ЛИМΩ 90v24Stan; ВЪ БЕЗДОЖДИЕ ПОМКОЛИ
СА И БЫСЪТЪ ДЪЖДЪ И ѿ **ГЛАДЪ** ШБИЛИЕ СЪТВОРИ
ἀπὸ λιμοῦ εὐθηνίαν ἐποίησεν 84v3Stan; **ГЛАДОУ** ЖЕ
НѢКОГДА БЫВШОУ И ЖИТНИЦИ МОНАСТЫРЬСТѢИ НЕ
ИМЖИИ ПШЕНИЦѢ ЕДИНО ЗРЬНО ШБРѢТЪ ЛИМОῦ ΔΕ ΠΟΤΕ
γενομένου 111r1Stan • *fig.* (Н)Α ΖΕΜΛΛΑ ΕΓΥΠΕΤΥСКѢ
ГЛАДЪ ХЛѢБНЫИ НЪ РАЗΟΥМНЫ **ГЛА** НА ΥΛΟΒѢК(Ы)
λιμὸν ἄρτου ... νοητὸν λιμὸν comPs104,16 Pog,
ГЛѢТЪ (sic) ... **ГЛАДЪ** Bon — Cf. АЛКАНИЕ sub 1,
АЛКОТА, АЛУА sub 1, АЛУБА sub 1 ♦ **ГЛАДЕМЪ**
МРѢТИ *ѡладен е, ѡладува; быть голодным,*
голодать; to be hungry, to suffer hunger;
— *λιμώττειν*: ДА ИЛИ **ГЛАДЕМЪ** МРЖ ПРНДОХЪ
САМО ΜΗ ΓΑΡ ΛΙΜΩΤΤΩΝ ΠΑΡΕΙΜΙ 16r8Les • *fig.* НЕ
ТЪКМО ПИТАЖИ ТѢЛО СВОЕ Α ΔΟУШЖ ЖЕ
ΩСТАВИШИ ПОУСТЖ **ГЛАДЕМЪ** МРЖМЖЖ ТΗΝ ΔΕ
ψυχὴν σου ἀφήσης ἔρημον λιμώττουςαν 230v16Les
— Cf. АЛКАТИ, АЛУБНЪ (~ БЗИТИ) ♦ **ГЛАДОМЪ**
ЗАМОРИТИ/МОРИТИ *измачи/мачи со ѡлад,*
изѡладни/изѡладнува некоѡ; измучить/мучить
голодом; to let go hungry, to starve sb; — *λιμοκτο-*
νεῖν: НЕ **ГЛАДОМЪ** **ЗАМОРИТЪ** ΔΟУШЖ ПРАВЕДНИХЪ
Οὐ λιμοκτονήσει Pr10,3 Grig, НЕ **ЗАМОРИТЪ** ЖЕ
ΓΟСПОДЪ **ГЛАДЕМЪ** Lobk, НЕ **ГЛАДЕМЪ** **ЗАМОРИТЪ**
Orb; МЛАТОМЪ ЖЕЛѢЗНЫИМЪ СΚΡΟΥШНШЕ Ю И
ГЛАДОМЪ *морише* Ю ЛИМОΚΤΟΝΕῖΤΑΙ 18r1Stan

KSM

ГГ/НА

ГЛАДЪКО adv.

Grig Lobk (parOrb) parHlud Bit trOrb Vtš

кройко, блаѡ, нежно; мягко, ласково,
нежно; meekly, gently, tenderly; — *λεῖα*: ВИДАИ
ГЛАТКО ПОМКИЛОВАНЪ БЖДЕТЪ ὁ βλέπων λεῖα
ἐλεηθήσεται Pr12,13 Grig, **ГЛАДКО** Lobk Hlud,
ГЛАДНА ТАЖО Orb; sim. ПОМКИЛОУЕТ ВО СЕ ѿ
ΧΡΙΣΤЪА ΒΟΓΑ ВИДЕИ **КЛАКО** (sic) 149d10Vtš
• *мирно, шихо, сѡокојно; мирно, тихо,*
спокойно; peacefully, quietly, calmly; — :
ΓΟСПΟΔИ СПΟΔΟΒИ ТЕΥΕΝНЕ СНЕ НАМЪ **ГЛАДЪКО**
БЕЗГРѢШНО И БЕСБЛАЗНО ΚΟΝΨΑΤИ 24v7Bit
56b7Orb] ТЕΥΕΝНЕ СЕ ВЛАДЪДЪКО (sic) БЕЗГРѢШНО
48r20Zag, СНЕ ТЕΥΕΝНЕ ГЛАГОЛАТИ (sic)
БЕЗГРѢШНО 24r28Šaf — EXH — Cf. *мирно, тихо*

S

НА

ГЛАДЪКЪ, -ЗИН adj.Dbm Dbj Krp Krat Mkd comPsalt Grig Lobk parOrb
parHlud Les

мазен, рамен; гладкий, ровный; smooth, level;
— *λεῖος, τετριμμένος*: И БЖДѢТЪ СТЪПЕТНАА
ВЪ ПРАВАА И ОСТРЫИ ВЪ ПЖТИ **ГЛАДЪКЪ** И Εἰς ὁδοῦς
λείας L3,5 Krat Dbj Krp Mkd, ВЪ ПЖТЪ **ГЛАДОКЪ** Dbm;
НѢСТЪ БО В НИХЪ НИΥЕСОЖЕ РАЗЗВРАЩЕНА НЪ
ВЗСЖДОУ **ГЛАДЪЦИ** ЯКО МИЛОСТЪИΝЪ ПЛЗНИ СЖЩЕ
λεῖαι comPs24,10 Bon Pog; АЩЕ БО БЖ ХОДИЛЕ ВЪ
ПЖТИ БЛАГОГОВѢИИ ОВРѢЛИ БО БЖ СТЪЗА
ПРАВЕДНИХЪ **ГЛАТЪ** лείους Pr2,20 Grig, **ГЛАДЪКЪ**
Lobk, ОВРѢЛИ БЫШЖ ШБО Ω СТЪЗЪ ПРАВЕДНЫХЪ И
ГЛАДЪКЪ Orb; sim. **ГЛАДЪКЪ** лείας 44r17Les et
62v23Les; ПЖТИЕ ЛѢНИВЫХЪ ПОСЛАНИ ТРНИЕМЪ
Α ΒΡЪЗЫХЪ **ГЛАДЪЦИ** τετριμμένοι Pr15,19 Hlud
Lobk, **ГЛАДЪЦИ** Orb, (**ГЛАДЪ**) **ЦИ** Grig; — ВЪ ТВОЕ
БО ХОТѢИЕ ВЛОЖИТЬ ВРАГЪ ШБРАЗЪ БЕЗ ВРѢМЕНЕ
ЯКО ДА НЕ ТРЪПИТЬ БРАТЪ **ГЛАДКАГО** ПОХОТѢНІА
И ВѢЖИТЬ ПЪПРИЩЕ τὸ λείον τῆς ἡδονῆς 12v13Les
— Cf. ПРАВЪ, РАВЪНЪ • *мазен, косав; гладкий;*
smooth; — *λεῖος*: ИСАВЪ БРАТЪ МОИ МЖЖЪ КОСМАТЪ
ΑΖЪ ЖЕ ΕΣΜЪ МЖЖЪ **ГЛАДЪКЪ** лείος Gn27,11 Grig
Lobk Orb Hlud — EXH

KSM

ГГ/НА

ГЛАДЪ v. ГЛАДЪ**ГЛАДЪНЪ** adj.

Šaf

ѡладен; голодный; hungry; — : БОГАТСТВО
ИЗНОУРИХЪ ХРИСТЪЕ В БЛЖДЕНИ И ПОУСЪТЪ
БЫХЪ ПЛЗДЪ БЛАГОГЫХЪ **ГЛАДЕНЪ** ЖЕ ЗОВЖ ШТЪУЕ
ЩЕДРОТАМЪ ВАРИВЪ ТЫ МА БЛАДЪДЪКО ОУЩЕДРИ
74v23Šaf] И ГЛАДЕМЪ ИСТАЕМЪ ЗОВЖ ТИ ШУЕ
109c15Orb, И ГЛАДОМЪ ИСТАЕМЪ ЗОВЖ ТИ ШУЕ
35v16Hlud — EXH — Cf. АЛУБНЪ, ПРНАЛУБНЪ

Nota: ГЛАДНА ТАКО Pr12,13 Orb per err. pro ГЛАДЪКО

SM

НА

ГЛАЗАТИ, -Ъ adj.-subst. m. pl.

Stan

Окаѡи, Блеми; Глазатые, Блеммии;
Goggle-eyed, Blemmyes; — οἱ Βλέμνιες: нубиско

номадско племе, кое живеело меѓу р. Нил и Црвеното Море: нѣ днѣвољъ завиданъ възъдѣже ѣзѣкъ днѣни **ГЛАЗАТѢ** на сѣвѣтъѣ ѡвѣца τὼν Βλεμμύων 112v8Stan; въ тѣждѣ денѣкъ памѣтъ сѣвѣтъѣхъ ѡвѣцѣ на тоиждѣ горѣ избиенѣхъ ѡ **ГЛАЗАТѢ** при днѣклитѣнѣ цѣсарѣ τὼν Βλεμμύων 112v17Stan; въ тѣждѣ денѣкъ памѣтъ сѣвѣтъѣхъ ѡвѣцѣ .ΛΓ. заколенѣхъ ѡ **ГЛАЗАТѢ** τὼν Βλεμμύων 113r10Stan; **ГЛАЗАТЫМЪ** .Τ. нашедшимъ сѣши великоѣ дрѣво Βλεμμύων 113r12Stan; побѣждени вышѣ ѡ **ГЛАЗАТѢ** и изъсѣчено выскѣтъ мѣжи .ΡΜΖ. **ГЛАЗАТИ** же приѣше жены и дѣти ихъ τὼν Βλεμμύων ... οἱ δὲ Βλέμμευες 113r18.19Stan – ЕХН

М

КТ

ГЛАСИТИ, -шѣ, -ситѣ ipf.

Krp Krat evOrb evHlud orRdm Zag Šaf trOrb Vtš Stan

1. КОГО: вика, ѡвикува некоѡ; звать, призывать кого-л.; to call sb; – φωνεῖν: и сѣдѣ **ГЛАСИ** оба на десѣтѣ ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα Mc9,35 Krat пригласи Dbm Jov Krp, призва Dbj Rad Mkd; въниде же пакы пилѣтъ въ прѣторѣ и **ГЛАСИ** ксѡвѣса рѣчѣ емоу ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν J18,33 Krp Orb Hlud пригласи Dbm, призва Dbj, призвавъ Rad; приходащѣу ти въ вѣѣаниж пораждѣщѣу ти ногожъ злѣдѣа и покарѣше са адз ногожъ лѣзарѣ же прикасащѣа са глаголаше иже **ГЛАСИТЬ** та животѣ естѣ не лѣни са изъиди разорѣмѣжъ во юже разорѣние свое скоро εἰ μέλλει φωνεῖν σε ἡ ζωὴ 109r11Šaf 145a7Orb — Cf. възглашати sub 4, въззѣвати sub 2, въпити sub 2, глашати sub 1, звѣати, пригласити, призѣвати, призѣвати, сззѣвати

КОГО ЧЕМОУ: учи, ѡучува некоѡ на нешѣѡ; учить кого-л. чему-л.; to teach sb sth; – κατηχεῖν: бесчѣслѣна же чюдѣса створи и многыи **ГЛАШИ** словоу божѣю и ѡбращѣши къ гѡспѡдоу πολλοὺς τὼν ἀπίστων κατηχήσασα τὸν λόγον τοῦ θεοῦ 62v18Stan — Cf. наоучѣти, оучити

2. звучи; звучать; to sound; – ἐξηχεῖσθαι: сѣло мѣдрѣнолюбивѣа ѣнна мѡлаши са вѣтнѣ вѣо подвижѣшъ сѣа на хѣалѣ гласъ же ѣж [не]

ГЛАСѢШЕ φωνὴ δὲ ταύτης οὐκ ἐξηχεῖτο 97v30Zag Гласъ же ѣж не слышаше са 79r22Bit 115a31Orb, Гласъ же ѣж не слыша са 81v28Šaf • **исѣушѣа звук; издавать звук; to utter a sound; – ἡχεῖν, συμφωνεῖν:** сѣди сѣдащѣу ангѣлоу прѣдстоѣщимъ трѣбѣ **ГЛАСАШИ** и пламень горащѣу что створиши доуше моѣ вѣдомаѣ на сѣдѣ σάλπιγγος ἡχοῦσης 135v12Rdm трѣбѣ трѣбаши 27v15Dčn et 187r21Dčn; моу сикинскомъ ѡрганомъ **ГЛАСАШИМЪ** и людемъ бѣчисла кланѣщимъ са тѣлѣ сѣшѣ на мѡлебенѣмъ трѣе ѡроци пѣсньно сла[сла]вѣхъ гѡспѡда μουσικῶν ὀργάνων συμφωνούντων 151b9Orb; трѣи ѡтрокы (sic) не вѣстрашы ѣросѣтъ звѣра нь ѡгнь снѣдаѣи нь **ГЛАСЕШѢ** росѡдавѣномоу доухоу въ ѡгнь соуше поѣхоу бѣагоу сѣловѣнь бѡгѣ ѡвѣцѣ нѣашѣ 14b8Vtš — Cf. възглашати sub 3, въстрѣбѣти, трѣбити

3. spec. ѡе; немъ; to chant; – : науѣетѣ единѣ пѣвѣцѣ **ГЛАСА** на гласъ •Ѣ 205d16Orb станѣтъ единѣ пѣвѣцѣ и поѣтъ въ гласъ •Ѣ 135v22Hlud – ЕХН — Cf. пѣти

KSM

ГГ/НА

ГЛАСОВАНИЕ, -ниѣ n.

trOrb trHlud

звучѣе, викаѣе; звучание, кричание; sounding, shouting; – : двоѣ на десѣтѣ стрѣнь ѡрганъ пѣ(с)нѣ възглаголы спѣснѣа апѡсѣтольскы ликъ бѡжѣсѣтъвѣны лѣкаваго потрѣбитѣ **ГЛАСОВАНИѦ** зламѣ 113a41Orb 39v24Hlud – ЕХН

М

КТ

ГЛАСЪ, -ѣ m.

Evang (incl. evOrb evHlud) Apost Psalt comPsalt orPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krn

Abbr.: ГЛА, ГЛ, ГЛЪ, Г, ГЛС, ГЛСЪ

1. ѣлас; голос; voice; – φωνή, ἦχος: не мене ради **ГЛА** сѣ выскѣтъ нь народа ради ἡ φωνὴ αὐτῆ J12,30 Rad Jov Krp119v6 et 141r23 Krat, **ГЛАСОСЪ** Dbm Dbj Krp20v19 et 141v13; и познавѣши **ГЛА** петровѣ ѡ радости не ѡтѣрѣзе врата потѣкѣши сказа петра стоѣща прѣдѣ

ВРАТИ τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου A12,14 Verk Ohr Slep-Plov Str Vran Karp; **ГЛАСОМЪ** МОИМЪ КЪ ГКОСПОДОУ ВЪЗВѢХЪ ФΩΝΗ μου Ps3,5 Bon Pog, sim. Ps141,2 Bon Pog Rdm Dĉn, sim. 213a27Orb; ДАЕТА ВКОГЪ ѠМЪ УЛКОВѢКОУ ЯКО ПѢТИ И СЛАВИТИ ВКОГА ДАДІТЕ ВѢ ТѢЛО СЪ **ГЛАСОМЪ** ДА **ГЛА** СЪВРЪШИТЪ ПСЛОМЪ сὺν τῇ φωνῇ ... τὸν ἦχον comPs80,3 Pog, СЪ **ГЛАСОМЪ** ... СЪ **ГЛАСОМЪ** Bon; ЛЕГЪЦИ КЪ ВИШНЕМОУ ПЖТИ ВЪИДѢМЪ ИДЕЖЕ АНГЕЛСТИ ЛИЦИ НЕМЛЪУНИМИ **ГЛАСИ** НЕРАЗДѢЛНО ВЪСПѢВАЖЪ ТРОИЦѢ ὁσιγῆτοις φωναῖς 24r2Zag; **ГЛОМЪ** УЛКОВѢУНИМЪ ВЕСѢДОВАШЕ С НИМЪ ФΩΝΗ ἀνθρώπινῃ 121v12Stan; НА МНОГЫА УАСЫ БИЕНОУ ЮМОУ И НИЕДИНОГОЖЕ **ГЛА** ИСПΟΥШАШЕ οὐδὲ μία ἀνεπέμπετο φωνὴ αὐτοῦ 111v25Stan; МАЛЪ **ГЛА** ИСПΟΥСТИ РАЗВОИНИКЪ НА КРЪСТѢ А ВЕЛИЖ ВѢРЖ ОВРѢТЪ И ВЪ ЕДИНЪ УѢСЪ СПКАСЕ СΑ μικρὰν φωνὴν 108v34Hlud 156v16Zag 129v28Šaf 177d36Orb; КТО БО СЛЫШААШЕ **ГЛА** ПЛАУА ЕЖ И НЕ ПОКААШЕ СΑ τὴν φωνὴν τοῦ κλαυθοῦ αὐτῆς 114v15Les • **врева; гам; uproar**; – **ἦχος; φωναί** (Krn): **ГЛА** БО ВЕЛЕН И МАТЕЖЪ ВЪИСТЪ ЕГДА СЪКРОУШИШЪ СΑ ВРАТА МѢДѢНАЯ И ВЕРѢЖ ЖЕЛѢЗНИЖ И СТѢНИ ПОТРЕБИШЪ СΑ ΑΔΑΜΑΝЪТЪСКЪИЖ ἦχος γὰρ μέγας comPs9,7 Bon Pog; И ОУРАУЕ СЛОУУИШЕ СЕ(Е) ТАМО ИДЕЖЕ ОРЕХЪ И ЯКОЖЕ ВИДѢШЕ ВЛЗКА ЯКО НОСЕШЕ ОТРОУЕ ТЕКѢШИ ЖЕ ПО НЕМЪ СЪ МНОГЫМЪ **ГЛАСѢ** И ВЛЗКЪ ОУБОАВ СЕ ОСТАВИ ОТРОУЕ ЖИВО И ЗДРАВО μὲ πολλαῖς φωναῖς 255v26Krn • **збор, слово** (arch.); **слово, речь; word, saying**; – **ῥῆμα, φωνή, πρόσρησις**; И МЫ ЕСМЫ СЕДѢТЕЛЕ **ГЛАСОМЪ** СИ τῶν ῥημάτων τούτων A5,32 Str ГЛАГОЛОМЪ Vran, ГЛАГОЛЕМЪ Karp, lac. Slep; ОУБОАЖЕ СΑ МОИСИ И РЕУ(Е) АЩЕ ТАКО ВЫСЪТЪ ЯВѢ **ГЛА** СЫ τὸ ῥῆμα τοῦτο Ex2,14 Lobk Hlud ГЛАГОЛО СЪ Grig Orb; СЪХРАНѢИ ЗАПОВѢДЫ МОЕА И НЕ ЗАБЖДИ СТАЖИ ПРѢМЖДРОСЪТЪ СТАЖИ РАЗОУМЪ НЕ ЖКОНИ СΑ Ὡ **ГЛА** ОУСТЪ МОИХЪ ἀπὸ ῥημάτων στόματός μου Pr4,5 Lobk Orb Ὡ ГЛАГОЛАНІѢ Grig; ЖИВЖШИМЪ ВЪ ЕР(ОУ)С(А)Л(И)МѢ И КНАЗЫ ИХЪ СЕГО НЕ РАЗЖМѢШЪ И **ГЛА** ПР(О)Р(О)У(Ь)СКА У(Ь)ТОМЫХЪ ПО ВСА СЖБОТЫ СЖЖДЪШЕ СКОУАШЪ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν A13,27 Vran, **ГЛАСЫ** ПРОРОУСКИ Karp, **ГЛАСИ**

ПР(О)Р(О)У(Ь)СЦИ Verk ГЛАГОЛЬ ПР(О)Р(О)У(Ь)СКИ Str; СЕРЪШИШЪ СΑ Ὡ ТЕБѢ ПРѢУЧІСТА ПР(О)Р(О)У(Ь)СТИ **ГЛСИ** ИС ТЕБЕ СЛОВО Ὡ(Ь)ЦА БЕЗНАУЖНА ПАУЕ СЛОВЕСЕ ПОРОДИ ПЛЪТИЖ 73r21Bit; ЗАКОНЪ БО ВЪ ПОМОЩЬ ДАСТЬ ДА НЕ РЕКЖЪТЪ ЯКО **ГЛАСЪ** Ὡ НЕМЪЖЕ НѢСЪТЪ ДАРА ДАЯТИ Ὡ НЕМЪ ἵνα εἰπωσιν οὐχ ὥς τὸ ῥῆμα τοῦτο Is8,20 Lobk Grig ГЛАГОЛЬ СЫ Orb; ХОЩЕТЕ ВИДѢТИ КАКО СЪ ЕДИНЕМЪ **ГЛАСѢ** ХОЩЕТЪ ВЪСКРЪСНѢТИ ДА ВѢРЖЕТЕ ЯКО АЗЪ ХОЩЪ ВЪСКРЪСЫТИ САМЪ СЕБЕ ΜΕ ΜΙΑΝ φωνὴν 56v25Krn; МЖДРИ ЖИЖДЕТЕЛЬ ПРИВОДИТЪ ЕЖ СЛАДЬКИМИ **ГЛАИ** ταῖς γλυκέσι προσήρεσι 186v14Zag ГЛАГОЛЫ 228a14Orb 151v15Hlud • **ѡвор, наречје, дијалектѣ, јазик; говор, наречие, диалект, язык; speech, dialect, language**; – **φωνή, διάλεκτος**; И ВѢ ВСА ЗЕМЛѢ ОУСТНА ЕДИНА И **ГЛА** ЕДИНЪ ФΩΝΗ ΜΙΑ πᾶσιν Gn11,1 Lobk Orb Hlud ГЛАГОЛЪ Grig; ВѢМЪ ЖЕ НАМЪ ПАДЪШЕМЪ НА ПЖТИ СЛЫШАХОМЪ БО ГЛАСЪ РЕКШИИ МНѢ ГЛАГОЛАШЕ ЕВРЕИСКЫМЪ **ГЛАСОМЪ** ФΩΝΗΝ λέγουσαν πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ A26,14 Karp ЕвРЕИНСКОМЪ ЖЪЗКОМЪ Ohr, ЕвРЕИНСКОЖ ВЕСѢДОЖ Slep, ЕвРЕИНСКИМЪ ЖЪЗКОМЪ Verk; **ГЛАСА** ГЛАГОЛЕТЪ ЖЪЗ(Ь)УЗСКААГО НЕ ВѢДѢАХЪ БО ЕГО ПРѢЖДЕ τὴν φωνὴν λέγει τῶν ἐθνῶν comPs80,6 Bon Pog; МЛ(А)Д(Е)НЦА ЖЕ ПРИЕЪТЪ ВЪ СЪБНА МѢСТО ИЖЕ НОСИМЪ БЫВЪ [Е]ИИ МАКЕНѢ И РЕУ(Е) РЫМСКИМЪ **ГЛМЪ** В МАТЕРЕ МѢСТО РОЖДЕНЪ ВЫСЪТЪ МАМА καὶ «μάμα» πρὸς αὐτὴν εἰπὼν Ῥωμαῖα φωνὴ ἀντὶ τοῦ «μήτηρ» ἐκλήθη Μάμας 4r5Stan — Cf. ВЕСѢДА, ГЛАГОЛАНІЕ, ГЛАГОЛЪ sub 1, ГЛАСЫНЪ (adj.-subst.), РЕУЕНИЕ, РѢУЪ, СЛОВО, АЗЖИЖ • за птичји глас: – **φωνή, ἦχος**; НИ СЛЫШАНІА МИРНАА НИ СЪВѢТА НИ ПТИЦА **ГЛСА** БЛАГОУС(ЛО)ВЕНАГО ОУТЕ ὀρνέων ἦχος εὐμελής 207v13Les; СЕ БО АЕРЬ СЪВТИТ СΑ И ПТИЦА ИЗМѢНОУЖЪ **ГЛАСЫ** СВОЖ Ὡ ΜΟΝΟΓΥΝΑΡΕΟΝΤΙ СЛАВЫ ТВОЕЖ τὰς φωνὰς αὐτῶν 149v20Les • **звук; звук; sound**; – **φωνή, ἦχος**; • за музички инструменти: АЩЕ ВЕСѢСТЕНЪ **ГЛАСЪ** ТРЖБА ДАСТЪ КТО ОУБО ГОТОВАЕТЪ СΑ НА ВРАНЪ ἐὰν ᾄδῃλον σάλπιγξ φωνὴν δῶ 1C14,8 Slep, **ГЛЪ** Karp; ХВАЛИТЕ И ВЪ **ГЛАСѢ** ТРЖБЕНѢМЪ ἐν ἡφῶ σάλπιγγος Ps150,3 Dĉn Bon Pog Rdm • за звуци од природата: БЕЗДЗНА БЕЗДЗНЖ ПРИЗИВАЕТЪ ВЪ

ГЛАСЪ χλῆβεν τῶνχз εἰς φωνήν τῶν καταρρακτῶν σου Ps41,8 Bon Pod Rdm, въ **ГЛАСѢ** χλῆβы Dēn; **ГЛАСЪ** дашъ ѡблаци и бо стрѣлзи твоѣ прѣхѡдаты φωνήν ἔδωκαν αἱ νεφέλαι Ps76,18 Bon Pog Rdm Dēn; и по ѡгнѣ **ГЛА** χλαδα τονзка и тоу γοςποδз φωνή αὔρας λεπτής 3Rg19,12 Grig Lobk Hlud Vtš; по семь бысѣтъ громныи **ГЛА** и ѡблаци нашествиѣ βροντῆς βιαίας ἤχος 302r21Stan; слзѣшаχз **ГЛА** κρηлзи нхз трепещем са имз ꙗко **ГЛА** водзи многзѣхз τὴν φωνήν τῶν περυγῶν ... ὡς φωνήν ὕδατος Ez1,24 Hlud Grig Lobk Orb — Cf. зѡакз, шѡумз • *весѣ, извесѣување; весть, известие; news, report; – φήμη, μαντάτον* (Krn): прослѣ се **ГЛА** въ градѣ и абѣ мали и великы мѣжѣ же и жены текоше видѣти дѣло свѣтѣлаго ἐδόθη ἡ φήμη 277r6Krn; проуе написа аѡлабѣ ѡсжженіе нхъ и посла и тзмниѣнаго стража податы имъ злы **ГЛА** ѡмъ τὸ κακὸν μαντάτον ἐκεῖνο 278v8Krn; тресѣ се сз **ГЛА** иже ви ношѣ трѣмѡ με τὸ μαντάτον 278v13Krn — Cf. вѣсть, повѣсть, рѣчь, слоучз

БЕЗ ГЛАСА безгласен, нем; безголосый, немой; *speechless, mute; – ἄφωνος*: и ꙗко агна прѣмо стрѣгѣшомоу є *безз ГЛА* тако не ѡвръзаетз оустз своиχз ἄφωνος Is53,7 Grig, *бъз* (sic) **ГЛАСА** Orb] *беззгласенъ* Lobk Hlud – EXH — Cf. *БЕЗГЛАСЪ* sub 1 • *без (οὐροделено) значење; без значения; without signification; – ἄφωνος*: и толико бо аще лѡуѣти са и родѡвъ гласныхъ въ мирѣ и нѣсть ихъ никыиже *БЕЗ ГЛА* οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον 1C14,10 Karp] *БЕЗГЛАСЪ* Slep – EXH — Cf. *БЕЗГЛАСЪ* sub 2

ВЗЗВЗІСІТИ, ВЗЗДВІГНІТИ, ВЗЗНЕСІТИ, ВЗЗНОСИТИ **ГЛАСЪ** ὑοδιῆне/ὑοδιῆнува *злас, ὑροῶвори зласно, воскликне/воскликнува; усилити/усиливать голос, заговорити громким голосом, воскликнуть/восклициать; to lift up one's voice, to speak up, to cry out; – ἐπαίρειν τὴν φωνήν, αἶρειν τὴν φωνήν, ὑψοῦν τὴν φωνήν*: **ГЛАСЫ** своѣ *БЕЗЗНЕСЕТЬ* роуками же въсплещѡтъ въ славоу сыхъ прославльшаго те вѡгѡа 35d18Vtš; народи же видѣвзше еже створи павелз *ВЗЗДВІГНІТИ* **ГЛА** свои ἐπῆραν τὴν φωνήν αὐτῶν A14,11 Ohr, *ВЗЗДВІГЪ ГЛАСЪ*

свои Slep Str, *ВЗЗДВІГШЪ ГЛА* свои Karp, *ВЗЗДВІГЪ ГЛА* свои Verk; абѣе же блѡжєныи ραзоумѣ лѣсѣтъ непразниинъ и *ВЗЗНЕСЕ ГЛА* свои и речѣ ὑψώσας τὴν φωνήν αὐτοῦ 106r23Les; сиѡне горо весели са блѡговѣствовѡж κρογѣαλκѣмоу *ВЗЗНОСА ГЛА* ὑψωσον φωνήν 134r11Zag, *ВЗЗНОСА ГЛАСЪ* 115v32Šaf 154b6Orb, *ВЗЗНЕСЕ ГЛА* 81v34Hlud — Cf. *ВЗЗВЗІСІТИ* sub 1 (~ **ГЛАСЪ**), *ВЗЗГЛАСІТИ* sub 1, *ВЗЗДВІГНІТИ* sub 1 (~ **ГЛАСЪ**), *ВЗЗНЕСІТИ* sub 1 (~ **ГЛАСЪ**), *ВЗЗНОСИТИ* sub 1 (~ **ГЛАСЪ**), *ВЗЗЗПІТИ* sub 1

ГЛАСОМЪ **НОСЪЦЪ** *зласник, весник; вестник, зонец; herald, messenger; – μαντατοφόρος* (Krn): аггѣльско же имѣ хошѣтъ рѣши ѡбщєе вѣстникъ сирѣчь како аггѣль *ВЗЗВѣщаєтъ* повелѣніе вѡжѣе сего ради имѣнова се аггѣль ꙗкоже рѣши *ГЛАСѢ* *НОСЪЦЪ* *мантатоφόров* 226r7Krn – EXH — Cf. *Вѣстникъ*

ГЛАСОМЪ **ВЕЛНЕМЪ**, **СЪ** **ГЛАСОМЪ** **ВЕЛНЕМЪ**, **ГЛАСЪ** **ВЕЛИ**, **ГЛАСЪ** **ВЕЛИКЪ**, **ГЛАСОМЪ** **ВЕЛИКОМЪ**, **СЪ** **ВЕЛИКОМЪ** **ГЛАСОМЪ** *зласно, зромозласно; громко; loudly; – φωνή μεγάλη, μετὰ φωνῆς μεγάλης, κραυγὴ μεγάλη, φωναῖς μεγάλαις; μεγαλοφώνως* (Krn): и възврати са **ГЛАСОМЪ** **ВЕЛНЕМЪ** слава вѡгѡа метѡ φωνῆς μεγάλης L17,15 Rad Mkd, *съ ГЛАСОМЪ* **ВЕЛНЕМЪ** Dbm Dbj Krp Krat] *съ радѡсти великож* Jov; и възжпи **ГЛАМЪ** **ВЕЛНЕМЪ** *крауγѣ* (var. φωνῆ) *μεγάλη* L1,42 Krat Dbj Krp Mkd, **ГЛАСОМЪ** **ВЕЛИКОМЪ** Dbm; они же прилежаахъ **ГЛАСИ** *Велѣи* просащє его пропати φωναῖς μεγάλαις L23,23 Krat Krp(bis) Orb Hlud, **ГЛАСЫ** *Вельми* (pro *Велии*) Dbm, **ГЛАСЫ** *Великы* Dbj Rad, **ГЛАСИ** *Великими* Mkd; ꙗко *сз* **ВЕЛИКОМЪ** **ГЛАМЪ** похвалѣтъ епѣсѡпа и пауе мѡлит са ємоу да подасѣтъ ємоу нѣѣто *μεγάλη* τῇ φωνῇ 2r18Les; тысѣще воинѡмъ госпѡдѣ вѣрѡвашє хѣристѡа и *Велѣемъ* **ГЛАСѢ** *ВЗЗВАХѢ* єдинъ єсѣтъ вѡгѡз истинны хѣристѣанскыи μεγαλοφώνως 183r5Krn — Cf. *Велѣгласно*, **ВЕЛИИ** sub 3, **ВЕЛИКЪ** sub 3, **ГЛАСЪ** sub 1

СЪ **МАЛЪ** **ИМЪ** **ГЛАСОМЪ** *шѣвко; тихо; in a low voice; – με μικράν φωνήν* (Krn): гѡгѡла ємоу *сз* **МАЛИМЪ** **ГЛАСѢ** *με* *μικράν* *φωνήν* 219r9Krn – EXH — Cf. *Тихѡ*

φωνεῖ σε J11,28 Krat Dbm Jov Krp, и **ГЛАШАЕ** зовеѣ та RadꝚ зовеѣ та Dbj; sim. оуѣитель стонѣ и **ГЛАШАЕТЪ** те φωνεῖ σε 62r21Krn; ГЛАСЪ ти ѡслыша христѣ безѡмьны адѣ трепещѡ поущаше ѡетверѣдѣневнаго выпиж изыди вьнь се бо **ГЛАШАЕТ** та христѣ вьскрѣшєние вѣѣмь 151b20Orb; и свое овца **ГЛАШАЕТЪ** по имени и изгонитѣ ꙗ φωνεῖ (var. καλεῖ) J10,3 Krat Jov Krp(bis)Ꝛ зовеѣ Dbm, взываѣтъ Dbj, призываетъ Rad; взыщѣте проричащихъ ѿ жтробы и **ГЛАШАЮЩИХЪ** ѿ зема тыщє **ГЛАШАЮЩИХЪ** иже ѿ ѡрѣва **ГЛАШАЕТЪ** τοὺς ἀπὸ τῆς γῆς φωνοῦντας ... τοὺς κενολογοῦντας οἱ ἐκ τῆς κοιλίας φωνοῦσιν Is8,19 Lobk, ѿ атровзѣ и **ГЛАШААЩИ(ХЪ)** иже ѿ ѡрѣва **ГЛАШАЕТЪ** Grig, om. ... иже ѿ ѡрѣва **ГЛАШАЮТЪ** Orb — Cf. взыглашати sub 4, взыивати sub 2, взыити sub 2, гласити sub 1, зывати, пригласити, призывати, призывати, сзыивати

2. нарекува, вика, именува; называть, звать, именовать; to call, to name; – φωνεῖν: вь **ГЛАШАЕТЕ** ма гѡсподѣ и оуѣитель и добрѣ глаголетє єсмь бо φωνεῖτέ με J13,13 Dbm Rad Krp(bis) Orb HludꝚ зовєтє ма Dbj Krat, глаголетѣ ма Jov; sim. гѡсподѣ **ГЛАШАЕТЕ** ма оуѣеници и оуѣителѣ ма иѡ єсмз κύριον φωνεῖτε ... καὶ διδάσκαλόν με 123r28Šaf 168c25Orb, гѡсподѣ **ГЛАШАЮТЪ** оуѣеници оуѣителѣ ма иѡ єсмж 98v15HludꝚ глаголашѣ та 147r13Zag — Cf. глаголати sub 2, зывати, именувати, нарицати

ЕХН

KSM

ГГ/НА

ГЛАШЕНИЕ, -иѣ n.

comPsalt Les Krn

їєєѣ; пеніє; singing; – μέλος; λάλημα (Krn): хвалѣ пѣснз припраже пѣние бо **ГЛАШЕНИЕ** разоумѣваѣтѣ са ѱδῆ γὰρ μέλος νοεῖται comPs94,tit Bon Pog; мы же коупно вьси мали и велицїи мжжскы поль и женьскыи хрїстїаньскыи и сѡвѣтѣ дѣни поутѣмь ѡалмы и пѣсньми и пѣнми сѡвѣтѣаго доуѣха **ГЛАШЕНИЕМЪ** аггѣлскымь 301r1Les; вь

кои ѡасъ вьскрѣсе христѡс ... ииѣны же глаголюще ꙗко вь прзѡ **ГЛАШЕНИЕ** петлѣ εἰς τὸ πρῶτον λάλημα τοῦ πετεινοῦ 102r7Krn – ЕХН — Cf. пѣние, пѣснь

М

ГГ/НА

ГЛЕЗНА, -зи f., ГЛЕЗНО, -а n.,

ГЛЕЗНЬ, -ѣ vel -и m.

Str Vran Krn

ѣлужд; лодыжка; ankle; – σφυδρόν; κότσι (Krn): и ємь за деснж ржж и вьздвиже и и авие ѡтвердиста са ємѣ плеснѣ и **ГЛЕЗНѣ** ногѣ єго и вьскоуи и ста и хождаашє аἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά A3,7 Vran, плеснѣ и **ГЛЕЗНИ** StrꝚ om. Карп; и тзѣю толико вода ѡста єлико наводнише сѣ сѡвѣщенници ꙗко до **ГЛЕЗНЕ** ногы нхъ ἕως τὰ κότσια τῶν ποδαριῶν τοὺς 32r20Krn – ЕХН — Cf. голѣнь sub 2

SM

ГГ/НА

ГЛЕЗНО v. ГЛЕЗНА

ГЛЕЗНЬ v. ГЛЕЗНА

Глигори v. Григории

Глигория 82r18Ohr v. Гликерия sub 2

Глигоровъць, -а m., nom. propr. loci

notBit

Глиѡровец; Глигоровец; Gligorovets; – : с. во Кичевско, Западна Македонија: (...)МОНА ѿ **ГЛИГОРОВЦА** ·К· днь гєнкарѣ поминантє ꙗ а васъ вѡгъ 73v/margBit – ЕХН

Ø

КТ

Глигоръ v. Григории

ГЛИКЕРИЕ, -иѣ m., nom. propr

Stan Krn

Гликериј; Гликерий; Glycerios; – Γλυκέριος: св. мчк, земјоделец, се споменува во ж. на св. вмчк Георги, † при имп. Диоклецијан (284–305), 23.Apr.: єдинь ѿ онѣхъ **ГЛИКЕРІЕ** имѣнемь

KT

(kalOhr) kalSlep Stan

1. св. мѣца, †177 во Хераклеја, г. во
акија, при римскиот имп. Антонин Пиј,
Mai.: мѣсѣца тогѡ ·ГІ· (Mai.) стрѣсть
атаж мѣхуєницѣ *гликѣ^{риж} гликерия* бѣ
стова мѣхуєница в лѣта антонина
сарѣ и сабина игемона въ трагиани
дѣ франгинистѣмь Γλυκερίας 219v.5.6Stan;
(Mai.) сѣватоюю мѣхуєникоу алеѣандра и
икеритъ 128r25Slep

2. св. мѣца, † II или III век во Адријанопол,
22.Oct. et 24.Oct: БѢ ТЪЖѢ ДѢ ДѢНЬ (22.Oct.)
СТРАСТѢ СВЕТАГО АЛЕЖАНДРА ЕПИСКОПА
МОУЧЕНИКА АРАКЛИА АНѢНЫ И ЕЛИСАВѢ
ФЕДѢ(ТИ) *ГЛИКЕРИѢ* καὶ Γλυκερίας 45v3Stan;
ПРИЕТИ КЪ ХРИСТОУ ВЪ ВѢРѢ ЖЕНЫ НѢКОЕ .Д.
АННОУ И ЕЛИСАВѢ ФЕДѢТИЮ И *ГЛИКЕРИѢ*
καὶ Γλυκερίαν 45v13Stan; .КД. (Oct.) СТРАСТѢ ...
СВАТѢИ *ГЛИГОРИИ* (sic) τῆς ἀγίας Γλυκερίας
82r18Ohr

EXH

S M(ГЛОУКЕРИЯ)

ΓΓ/ΗΑ

ГЛОУМИТИ СА, -МЛЖ СА, -МИТЗ СА ipf.

Psalt Lobk parOrb parHlud Šaf trOrb trHlud Les

СА И ΚΛΥЦΑΑШЕ ВЪ ΜΝῚ ΔΟΥΧῚ ΜΟΗ μετὰ τῆς
 καρδίας μου ἠδολέσχουν Ps76,7 Dčn Rdm,
ГЛОУМѢАХ СА Вон, **ГЛОУМѢАХ СА** Ροg; ΧΟΔΗΙ СЪ
 ΠΡῚΜῚΔΡΙΜΗ ΠΡῚΜῚΔΡῚ БῚДЕТЬ А **ГЛѢМАН СА** СЪ
 БЕΖΟΥΜΝΗΜΗ ΠΟΖΝΑΝῚ БῚДЕТЬ ὁ δὲ συμπορευόμενος
 (var. συνρεμβόμενος) ἄφοσι Pr13,20 Orb Lobk Hlud
 lac. Grig – EXH — Cf. БЕСῚДОВАТИ, ГЛАГОЛАТИ sub 1

2. ВЪ УЕМЬ: *размислува за нешто*; *размышлять о чем-л.*; *to meditate in sth*; — ἀδόλεσχεῖν: *рабѣ же твои* **ГЛОУМѢШЕ СЯ** ВЪ **ΩΠΡΑΒΞΔΑΝΗΧΖ** **ΤΒΟΗΧΖ** ἡδόλεσχει ἐν τοῖς δικαιομασίῃ σου Ps118,23 Bon, **ГЛОУМЛѢШЕ СЯ** Pcg, **ГЛОУМЛѢШЕ СЯ** Dcn; и **ГЛОУМѢХΖ СЯ** ВЪ **ΩΠΡΑΒΞΔΑΝΗΧΖ** **ΤΒΟΗΧΖ** ἡδόλεσχουν ἐν τοῖς δικαιομασίῃ σου Ps118,48 Bon, **ГЛОУМЛѢАХ СЯ** Pcg, **ГЛОУМЛѢХ СЯ** Dcn — EXH — Cf. MZICЛHTH, ΠOΓΛOYMHHTH CЯ, ΠOМΖHШΛѢTH, PΔZMΖHШΛѢTH

3. *показува понизно́сти, смирение; показывать смирение; to manifest humility;*
 – *μετριάζειν*: вѣтви цѣломѣрна принесѣмъ христови на ждрѣвци **ГЛОУМАЗА СА** присно и прорцѣмъ емоу на страсѣтъ пришеѣзи вѣлаго-сѣлоуеиъ еси τῷ Χριστῷ ἐν πόλῳ μετριάζοντι σαρκὶ καὶ προσείπωμεν αὐτῷ 109v7Šaf, **ГЛЮМАЗΟΥ СА** 145b18Orb, **ГЛОУМАЗИ СА** 73v14Hlud – EXH

4. *се забавува, се разонодува; забавляться, развлекаться; to amuse oneself, to enjoy oneself; – μετεωρίζεσθαι, τρυφᾶν:* тогожде еѣрема наказаніе ꙗко не подѡбаеѣтъ сміати **СА** и **ГЛ҃МНТИ** οὐ δεῖ γελᾶν καὶ μετεωρίζεσθαι 34r9Les; понеже ꙗстъ вѣрѣма нѣмнѣ покаанію и не погоубѣмъ є ни же **ГЛО҃УМѢМ СА** красотами мира сего μηδὲ μετεωρισθῶμεν ταῖς φαντασίαις τοῦ κόσμου τούτου 68v17Les; иже въ вѣрѣма мѡлѡиѣмъ и пѣнію лѣнит **СА** или **ГЛО҃УМНТ СА** сицебыи бѡгѡа прогнѣбаеѣтъ μετεωρίζεται 180r20Les; поразоумѣите и видѣте ꙗко никакоже похвалѣми сѣтъ питаѣщеи **СА** и **ГЛО҃УМАЩЕИ СА** и смѣѣщеи **СА** сиа бѡ въсѣ погании творатѣ ѡι μετεωρίζόμενοι 231r7Les; никтоже насѣ не съвѣсть ни дѣнѣ ни ꙗса смрѣтнаго вънезапѣ ходаѣшимъ намъ бес пѣвали и **ГЛО҃УМАЩИМ СА** на земли τρυφόντων ἀμεριμνῶς ἐπὶ τῆς γῆς 71r9Les

5. *се йоїсмева некому; подсмеиваться над кем-л.; to mock sb;* – *καταγελᾶν*: колико видѣхъ страждѣщихъ и плачущихъ са и вѣсми **ГЛОҰМЛѢХ СА** ω горѣ мнѣ ѱако себѣ поржгахъ са πάντας κατεγέλων 192v7Les – EXH — Cf. ОБРЖГАТИ, РЖГАТИ (СА), СМІЯТИ СА

6. *ptc.-adj. ГЛОҰМАН СА несигурен, колеблив; неуверенный, колеблющийся; uncertain, unsure;* – *μετέωρος*: година бо разлжѣнию не ωскрьблѣть свободнаго свободнѣшаго са ω земныхъ вещей не ωскрьблѣть мжжа **ГЛОҰМАЩА СА** λυπεῖ θάνατος τὸν μετέωρον ἄνδρα 177r17Les; бжди же весь самъ око вынж ωблѣдажъ са вида непріазныныж напасти нападажъ на ны присно искъшеніемъ непріазнынымъ еда ωбращѣть кого слаба и **ГЛѢМАЩА СА** и растлѣтъ томоу ωкаанномъ црѣжкѣвъ тѣлеснжж и к томоу не иматъ са ωбрѣсти похвалень своемуу влѣдѣцѣ ὅπως εὐρωσί τινα χαῖνον καὶ μετέωρον 83r1Les — Cf. БЕЗВѢСТЫНЪ sub 2, НЕИЗВѢСТЫНЪ

KSM

НА

ГЛОҰМЛЕНІЕ, -иѣ n.

Bon Pog Dĉn comBon Grig Lobk parVtš Stan Les

1. *дрдорѣе, ѱразнословіе; болтовня, пустословіе; prating, idle talk;* – *ἀδολεσχία*: повѣдажъ мнѣ законпрѣстѣпници **ГЛОҰМЕННИ** нж не ѱако законъ твои гѣсподѣи διηγῆσαντό μοι παράνομοι ἀδολεσχίας Ps118,85 Dĉn, **ГЛОҰМІЕННИ** Bon Pog

2. *возбуждање, виѱел; возбуждение, круговорот; excitation, whirling;* – *ῥεμβασμός*: рѣчѣние бо зло гоубить добраѣ и **ГЛОҰМЕННЕ** похоти прѣлагають оумъ незлобывъ καὶ ῥεμβασμός ἐπιθυμίας Sap4,12 Lobk Grig, **ГЛОҰМЛЕНІЕ** Vtš1d17 et Vtš146d9, **ГЛОҰМЛЕНІА** Vtš74d4 ѱломенение Hlud, желаніе Vtš30c21

3. *возвишуванье, ѱофалба; возвышение, похвала; elation, praise;* – *αἰνεσις*: сз гласомъ бо **ГЛОҰМІЕННИ** исповѣдажъ са вѣрнии бѣгоуви μετὰ γὰρ φωνῆς αἰνέσεως comPs53,8 Bon ѱхваления Pog

4. *ѱромена; перемена; change;* – *μεταβολή*: и непричѣстѣнъ же сѣвѣтѣаго и бѣжѣсѣвѣнаго

крѣшениѣ цѣсарѣа мысли прѣмждростниѣ села сътвори **ГЛОҰМЛЕННИ** ради чѣнѣстааго събора (sic) абнѣ полоути прошение τὸν βασιλέα κατασοφίζεται κτήσιν χωρίου ποιήσασθαι μεταβολῆς ἕνεκα καὶ καθαροῦ ἀέρος 293v22Stan

5. *забава, разонода, иѱра, шеѣа; забава, развлечение, игра, шутка; amusement, entertainment, play, fun;* – *μετεωρισμός*: ѱако въ оуныни и въ **ГЛѢМЛЕНИ** проведихъ дѣни мож и въ помыслѣхъ скверныхъ скончѣхъ лѣта моѣ ὅτι ἐν ῥαθυμίᾳ καὶ μετεωρισμῷ 136r23Les; блѣди са еда зде настѣши трѣніе смѣхомъ и **ГЛОҰМЛЕНІЕМЪ** да тамо пожнеши слъзы и рыданіѣ ἀκάνθας, γελοῖα καὶ μετεωρισμούς 191r17Les; сѣ бо напасти и **ГЛѢМЛЕНІА** лютаѣ присно вѣстажъ на ма и не дадатъ ωкааннѣи дѣуши моѣи спѣсти са οἱ μετεωρισμοί 173v6Les; ω дѣуше моѣ ѱсо ради лѣниши са жизни вѣуныж поутѣ **ГЛОҰМЛЕНІЕМЪ** иждиѣа еси дѣни своѣ малаго сего врѣмене διατὶ μετεώρως διάγεις τὰς ἡμέρας τοῦ ὅλου σου χρόνου 176v7Les; горѣ погоублѣжшимъ врѣма покаяніѣ въ **ГЛОҰМЛЕННИХЪ** и въ смѣсѣхъ 277r18Les

EXH

SM

ГГ/НА

ГЛОҰМЛѢТИ СА v. ГЛОҰМИТИ СА

ГЛОҰМЬНИКЪ, -ѣ m.

Les

кој е неѱосѱојан, несигурен, колеблив, немарен; непостоянный, неуверенный, небрежный, колеблющийся, невнимательный; who is inconsistent, insecure, hesitant, neglectful; – *μετέωρος*: вънемли оубо себѣ еда когда мѣлаше са **ГЛОҰМНИКЪ** ωбращеши са метѣрос 86v18Les; аще же выпадѣтъ братъ мои въ сѣблазнь ω томъ **ГЛОҰМНИКА** сътварѣетъ ма ἐν αὐτῷ ме ἀδολεσχεῖν συμβουλεύει 199r13Les; въ чѣтении и пѣнии **ГЛОҰМНИКА** наоучилъ ма ѱсѣтъ метѣрѣсѣсѣаі ме μεμάθηκεν 199r20Les – EXH

M

КТ

ГЛОУХЪ

ГЛАДАТИ

ГЛОУХЪ, -зиn adj.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd Psalt comPog Parim
Triod Vtš Stan Krn

ѡлуѡ; глухой; deaf; – κωφός; κουφός (Krn): слѣпы прозираѣть и хроми ходати прокажени ѡуищаѣть сѧ *ГЛОУСИ* слышати καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν L7,22 Rad Krp, *ГЛОУСІН* Dbm Krat Mkd; sim. *ГЛОУСИ* Mt11,5 Dbj Rad, *ГЛОУСИ* Krp Mkd; тогда ѡврьзѣт се ѡуи слѣпимъ и оушеса *ГЛОУХІ* оуслишетъ ѡта κωφῶν Is35,5 Vtš Grig Hlud; *ГЛОУХИЖ* и нѣмыж и слакыж исцѣли словомъ κωφούς τε καὶ ἀλάλους 117d15Orb 84v8Bit 102r10Zag 85r6Šaf 45r26Hlud; ὕλκωѣжъ ... имать дѣиствїе есѣтѣствѣное да слышитъ сѧ оушима глаголюещи ли єго *ГЛОУ* како не слышитъ сѧ оушима λέγεις τον κουφόν 111r22Krn; ѡрости нхъ по ѡбразоу зминноу ѡко аспидѧ *ГЛОУХИ* затѣкаѣшти оуши свои ὡσεὶ ἀσπίδος κωφῆς Ps57,5 Bon Pog, ѡко аспидъ *ГЛОУХЪ* Rdm Dčn; нѣми и *ГЛОУХИ* доуше излѣсти ти велѧ изиди из него τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα Mc9,25 Rad Jov Krp Krat, *ГЛОУХИ* Dbm Dbj Mkd, sim. *ГЛОУХИ* 38v6 et 133r7Krn; диѡнось же нѣсѣтъ боуъ нѧ идоль *ГЛОУ* и нѣмъ εἶδωλον κωφὸν καὶ ἄλαλον 116v16Stan; не *ГЛОУХІ* идоломъ хвалѣоу послалаѣши нь хрїсѣтоу боуоу 149b3Vtš; — ѡко ὕλκωѣжъ бо простѧ тако мнѣнь бысѣтъ жидьми ѡко нѣмѧ и ѡко *ГЛОУ* ὡς κωφός, ὡς ταπεινός comPs38,3 Pog⌘ хоуѧз Bon

KSM

ГГ/НА

ГЛЪБ- v. ГЛЖБ-

ГЛЪКА, -зи f.

Stan

шум, бучава; шум, рокот; noise, roar; – κρότος: ѡкоже слыша архиппъ *ГОЛѦОУ* водноую помѣль се къ архистратигоу помощи ємоу тоу κρότου τῶν ὑδάτων 8v19Stan – EXH

M

КТ

ГЛЪБ- v. ГЛЖБ-

ГЛѢБЪ, -а m., nom. propr.

kalKrp Stan

Глеб; Глеб; Gleb; – : св. мчк, син на великиот киевски кнез Владимир, †1015, 24.Jul. et 5.Sept.: въ тѣжѣе денъ (24.Jul.) сѡѡтоу мѡуѣѣнѣкоу борыса и *ГЛѢБА* роушьскою и въ крѣщени романъ и давыд 283v6Stan, sim. *ГЛѢБА* 162r34Krp; борысь ростовѣ *ГЛѢБЪ* моуровѣ 284r3Stan; посла мѡжж крѣопиницѧ и оуби братѧ своего борыса на льсти на ѡлтѣ въ шатрѣ а *ГЛѢБА* въ смѣдинѣ 284r7Stan; въ тѣжѣе дѣнь (5.Sept.) оуспение *ГЛѢБА* сѡѡтѣаго земли роушскыѣ тѣи сѡѡтѣи мѡуѣѣнѣжъ *ГЛѢБЪ* бѣаше сѡѡнъ боуоуѣстѣааго владимира 7v21.22Stan; *ГЛѢБЪ* въ моуронѣ кнѣзѡбаше 7v27Stan – EXH

SM

КТ

ГЛАДАНИЕ, -ниа n.

orRdm

ѡледање; видение; watching; – : исповѣдаѣ теѣтѣ гѡсподи кожѣ мои вса грѣхъ мѡж иже сѣтворихъ ... въ *ГЛАДАНИ* неправеднѣмъ и въ послоушани сквернѣмъ 94r18Rdm – EXH — Cf. ВИДѢНИЕ sub 1

M

ГГ

ГЛАДАТИ, -даж, -даѣтѧ ipf.

Rad Krp comPsalt Lobk parOrb parHlud Les

ѡледа, ѡѡледнува; смотреть, глядеть; to watch, to see; – βλέπειν, ὁρᾶν, περιβλέπεσθαι, ἐμβλέπειν: и исцѣли и тѣко слѣпъ и нѣмъ глаголааше и *ГЛАДАШЕ* λαλεῖν καὶ βλέπειν Mt12,22 Rad Krp⌘ зрѣти Mkd; даѡзи ѡуи ὕλκωѣжомъ *ГЛАДАТИ* тоу βλέπειν comPs93,9 Bon Pog; имѧ бо нѣсѣтѧ дѣистѣа доуѣхоѡааго како могѣтѧ *ГЛАДАТИ* или разоумѣти ὁρᾶν ἢ νοεῖν comPs113,13 Bon Pog; въшѣдъ въ гостиницѧ и *ГЛАДАШЕ* само и ѡѡмо хѡта єж видѣти перѣблѣпетѡ ѡде кѡкеи 111v18Les; въздрѣжанїе же оушма єже ... не *ГЛАДАТИ* ни поразоумѣвати доброты ни же красоты єже не подобаѣтъ 170r24Les; не на свары моушн а на пѣнїе раслаблѣнни въ помыслѣхъ бѣдри

ѡко зѣтрѣе **ГЛАДАЖЩЕ** а на молитвѣх дрѣмлаще оуима помѣжаѡще са ѡς θήρες ἐμβλέποντες 92v19Les ● *ptc.-subst.* **ГЛАДАЖИ** глaдко помѣлобaнз бѣдетъ а срѣтаѡи вѣ вратѣхъ ѡскрѣбити дѡушѣ ѡ βλέπων λεῖα Pr12,13 Lobk, **ГЛАДАА** Orb Hlud] видан Grig – EXH — Cf. блюсти sub 1, видѣти sub 1, вѣзгладати sub 1, зѣрѣти, сзмотрити

KSM

ГГ/НА

ГЛЖБИНА, -зи f.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd Ohr Slep Str Karp Verk Psalt comPsalt orPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krn

Scr. гльб- in Rad Krat Mkd Vtš Stan Krn, гльб- in Krn

1. длабочина; глубина; depth, profundity; – βάθος, βυθός, κύτος, πέλαγος; ή βαθεία (Krn): дрoуга же падоша на каменнихъ идеже не имѣша землѣхъ многѣхъ и абие прозавоша зане не имѣша **ГЛЖБИНИ** земли βάθος τῆς γῆς Mt13,5 Rad Dbj, **ГЛЖБИНЫ** Mkd] влaгзи земѣ Krp; sim. **ГЛЖБИНЫ** βάθος τῆς γῆς Mc4,5 Dbm Dbj Krp Mkd, **ГЛЖБИНЫ** Rad Krat; ни вѣсота ни **ГЛЖБИНА** ни етера тварз инa не вѣзможетз насз разлѣтити ѿ любве вѡжнѣхъ оуте βάθος R8,39 Ohr Slep Karp Verk] om. Str; sim. ни горѣ высоты ни долoу **ГЛЖБИНЫ** оуте кaтo βάθος 186v1Les; проси себѣ знаменіе ѿ гoспoдa вѡгoдa твоeгo вѣ **ГЛЖБИНОУ** или вѣ висотoу eиc βάθος Is7,11 Vtš, **ГЛЖБИНА** Grig(bis) Lobk(bis) Orb Hlud; понеже вѡгoдz ни же длзгoстѣ имaтѣ ни же ширoтѣ ни же **ГЛЖБИНА** мѣте βάθος 48v11Krn; висотoу небеснѣю оуѣдѣти и мoрa **ГЛЖБИНОУ** испитaтѣ дрѣзoстнo кcтѣ и непoстидимo (sic, pro непoстижимo) 20d12Vtš; — ѡко вѣ мнoзѣ искоушeнии пeчaли извѣтoкz рaдoстѣ и ѡже по **ГЛЖБИНА** нѣщeтa [и]мz извѣстѣ вѣ бoгaтзствo и прoстpaнзствo имz ή κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν 2C8,2 Ohr Str Karp Verk ● за мoрe, eзepo: ♂-кpaтѣ лaдинa испpоvрѣжe ce co мнoю нoщѣ и дѣнь вѣ **ГЛЖБИНА** ствopиxъ ἐν τῷ βυθῷ 2C11,25 Verk Ohr Karp; каменне великo привeзa нa выиe ихъ и вѣ **ГЛЖБИНОУ** вѣврѣжe кe eиc τὸν βυθόν 45r5Stan; сзмѣштaѡи **ГЛЖБИНА** мoрзскѣхъ τὸ κύτος τῆς θαλάσσης Ps64,8

Bon, **ГЛЖБИНЫ** мoрѣскѣхъ Pog Rdm Dčn; по ceмѣ свaзaвѣ имѣ рѣцѣ и нoзѣ кѣ каменнe тaшкoу и вѣ **ГЛЖБИНА** мoрѣскѣхъ вѣврѣжe и τῷ βυθῷ τῆς θαλάσσης 129r16Stan; cвaтѣи же влaсинe прѣвѣкe вѣ **ГЛЖБИНА** кeзepнѣхъ вѣврѣжeнѣ бѣcтѣ и ѡко по coгxoу нa зeмa извѣдe ἐν τῷ βυθῷ τῆς λίμνης 139v15Stan; — бeзднa пoслѣднa гpѣхoбнa ѡбидѣ мa и в **ГЛЖБИНА** житeиcтѣи пoгpѣжaкeмъ ἐν πελάγει τοῦ βίου 177v22Zag 144r7Hlud, вѣ **ГЛЖБИНА** (sic) 138r29Šaf] вѣ пѣчинѣ 219a20Orb — Cf. пѣчина ● fig. из **ГЛЖБИНИ** вѣзвaхъ к тeбѣ гoспoдѣи eк бaтѣoв Ps129,1 Dčn Bon Pog Rdm; из **ГЛЖБИНЫ** cрѣдeчнѣхъ cмaтoуx ca eк тoу бaтoуc comHab3,16 Pog Bon; из **ГЛЖБИНИ** cрѣдѣцa cтeнaниe пpиносимъ блaгoдѣтeлю вoгoу eк бaтoуc кapдiаc 94d40Orb 77v24Zag 59v15Šaf 19r13Hlud; из **ГЛЖБИНЫ** cрѣдѣцa глaгoлa гoспoдѣи гoспoдѣи вoжкe мoи ἀπὸ βαθείας καρδίας 218v26Krn; cам же ѡко (om. вoгoу) вѣcтѣ cрѣдѣцѣхъ **ГЛЖБИНА** и пpомышлeнiа твoа пpозpитѣ ѡς θεὸς εἶδε τὰ βάθη τῆς καρδίας σου 24r13Les ● неизмepнoст: ѡлe **ГЛЖБИНА** бoгaтѣствoу пpѣмѣдрoстѣи и рaзoумoу вoжнѣю ѿ βάθος πλοῦτου R11,33 Karp Slep, sim. 184r1Dčn, sim. ѡ **ГЛЖБИНА** 97b29Vtš, sim. ѡ **ГЛЖБИНО** 94a25Vtš; помѣлоуи мa гoспoдѣи **ГЛЖБИНО** мнѣлoуcрѣднa твoeгo 94v19Rdm, sim. 94r9Dčn; лeвнѣтнa пoж **ГЛЖБИНА** вoгoуeстнa βυθόν θεολογίας 21v4Zag 20c36Orb; ѡ **ГЛЖБИНО** блaгoстѣи и длгoтpѣпѣннa вoжнa 207v7Stan

2. ѡpоуacи, бeзднa; пpопacтѣ, бeзднa; precipice, abyss; – βάθος, βυθός, βάραθρον, ἄβυσσος: ѿ aдoвѣ **ГЛЖБИНЫ** cпaсe вѣвeди мa ἄδου бapaтpа 133c9Orb 121v18Zag 101v12Šaf 61v5Hlud; бeзднѣхъ зaтвopивѣ **ГЛЖБИНА** свaзaвz мpѣтѣвѣ видит ca τὴν ἄβυσσον ὁ κλείσας 195d1Orb 165v16Zag 123r32Hlud; **ГЛЖБИНА** ѡкpиль кcы днo и по coгxѣ извoдитѣ cвoиxъ cы 120c6Vtš, sim. 104b14Vtš ● fig. дa не пaкзѣ вѣ **ГЛЖБИНА** зoлз впaдѣ eиc βάθος κακῶν comPs68,16 Bon Pog; **ГЛЖБИНА** cтpѣcтнa вѣcтa нa мa и вoуpѣ пpотивeнѣ вѣтpѣ βυθός μοι τῶν παθῶν 51v28Zag 26v8Bit 28v4Šaf 62c6Orb, sim. 181v11Zag 139r31Šaf 222b24Orb 147r2Hlud; вѣвeди мa из **ГЛЖБИНИ**

ГЛЖБИНА

грѣхобѣнѣж тоῦ βυθοῦ τῆς ἀμαρτίας 81r11Šaf 96v32Zag 114c18Orb 41r34Hlud; снѧ бо въ **ГЛЖБИНА** ннѣводатъ оῦмь ὕλκѡѣжкоу εἰς τὸν βυθὸν τῶν ἡδονῶν 248r6Les

Cf. БЕЗДЗНА, БЕЗДЗНИЕ, ГЛЖБОСТЬ, ПРОПАСТЬ, ПРѢГЛЖБИНА

KSM

ГГ/НА

ГЛЖБИНЫЗ, -ЗИН adj.

Dčn Vtš

длабински, длабок, глубинный, глубокий; deer; – **τοῦ βυθοῦ:** оὔγльбохъ въ тинѣ **ГЛЖБИНЫЗ** нѣсть ми постоѧнниа εἰς ἰλὺν βυθοῦ Ps68,3 Dčn] ГЛЖБИНЫ Bon Pog Rdm — Cf. ГЛЖБОКЗ

ГЛЖБИНЫЗ ЛЬВЗ морско чудовиште, кит: ѿ **ГЛЖБИНАГО** ЛЬВА трѣвѣѣрни странни пророкъ въноуѣрнихъ валѧе се лѣѣе пронзиде пакыбѣтѣа спѧсѣнѣ ѿ змѣа ὕλκѡѣжкооуѣице всѣмъ ѧвѧѧе въ послѣдѧаа лѣтѣа 122a15Vtš

EXH

KSM

ГГ/НА

ГЛЖБИТИ, -БЛЖ, -БИТЗ ipf.

Zag

ῥαῖα, ῥοῦῥαῖα; падать, опускаться; to fall, to sink; – : нж ты ташьѣиша дѣли **ГЛЖБАЩИМИ** и болащими и мисльми послѣдѣствоужшимкн ἄλλ' αὐτὴ τὰ βαρύτερα τῶν ἔργων νοσεῖς ταῖς κατὰ γνώμην ὁρμαῖς 98v11Zag] нж ты ташьѣишж дѣлы неджгоуѣи ежѣ по разоу[моу] сыгрѣшение 42v5Hlud – EXH — Cf. ОУГЛЖБИТИ

Ø

КТ

***ГЛЖБЛЬШЕ** adv. comp. 114r25Stan v. **ГЛЖБОКО**

ГЛЖБОКО adv.

Stan Krm

длабоко; глубоко; deeply; – **ἕως βάθος, βαθύ; βαθέα** (Krm): истрыганъ бысѣтъ по ребромъ **ГЛЖБОКО** и мѣи раздробленъ бысѣтъ и на конць оуѣскоше главоу ѧго ἕως βάθος 21v6Stan; ѧко да сзтворетъ сѣлинали великыи и да раскопають зѣмлю **ГЛЖБОКО** потѡмкы да покопають сѣлинали приходити води въ монастыри βαθέα 244v22Krm

ГЛЖБОКЗ

● **fig. ГЛЖБОКО** бо въздѣхнѣвъ βαθύ στενάξας 157v21Stan, sim. 172v18Stan ● **comp. βαθύτερον:** беде тамо великааго андоѧниа помыслиѣша ѧко **ГЛЖБЛЬШААГО** (sic, pro **ГЛЖБЛЬШЕ** ѧго) инъ никто не вниде въ поустыѧа ὅτι βαθύτερον αὐτοῦ ἄλλος οὐκ εἰσῆλθεν εἰς τὴν ἔρημον 114r25Stan – EXH

S M(ГЛЖБОКО)

КТ

ГЛЖБОКЗ, -ЗИН adj.

Dbm Dbj Rad Krp Psalt comPsalt Grig Lobk parOrb parHlud Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les

Scr. ГЛБ- in Vtš Stan

длабок; глубокий; deer; – **βαθύς, (ζοφερός):** ни поурьпальника имашн а кладазъ **ГЛЖБОКЪ** ѧсть τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ J4,11 Rad Dbm Dbj Krp; вода **ГЛЖБОКА** слово въ срѣдѣѣи мжжѡу ὕδωρ βαθύ Pr18,4 Hlud Grig Lobk, водж **ГЛЖБОКЖ** Orb; избави ма ѡтъ ненавѣдаштинхъ ма и ѡтъ **ГЛЖБОКЗИНХЪ** водз ѣк тоῦ βάθους τῶν ὑδάτων Ps68,15 Bon Pog Rdm Dčn, sim. ѿ **ГЛЖБОКЫХЪ** водъ ѣк τῶν βαθέων τῶν ὑδάτων 210v22Les; пришьдѣ на мѣсто повѣлѧ копати ровъ **ГЛЖБОКЪ** ὄρυγμα βαθύ 25r8Stan; по сѣмъ вѣнидоѣта въ камень **ГЛЖБОКЪ** и мѡлаща са прѣдаѣта свои дѡуѣши гѡспѡдеѣи εἰς πέτραν βαθεῖαν 105v14Stan

● **fig. ὕλκѡѣжка** мѣнитъ христѣа ѡ немѣже еѣтъ писано и **ГЛЖБОКО** срѣдѣѣе ѧго вѡгѣа бо постигнѣти невѣзможно βαθεῖα ἡ καρδία αὐτοῦ comPs63,7 Pog Bon; радостно ѡуѣишь са ѿ **ГЛЖБОКЫХЪ** зѣль 3с6Orb; ѧко ѿ **ГЛЖБОКЫЖ** ноши избавлѣж ѡс ѣк νυκτὸς βαθυτάτης λυτρούμενος 21v16Zag 20d26Orb; ѣтрынѣемъ ѣтрына **ГЛЖБОКЖ** и за миро пѣснь принесѣмъ къ вѣадыѣѣѣ ὀρθρου βαθέος 210d1Orb 169r9Zag 133r21Šaf 138r14Hlud, sim. 44v12Šaf; присно тма бысѣтъ ми и **ГЛЖБОКАА** мѣгла и ношь грѣхѡбѧа 113b33Orb 79v21Šaf 40r6Hlud] ГЛЖБИНИ мѣакз 95r14Zag; тѣмже напастѣи моѧхъ ѡжѣни тмоу **ГЛЖБОКОУЮ** 207b30Vtš; тѣма **ГЛЖБОКАА** ѡбѣимѣтѣ ихъ σκῶτια τε βαθεῖα 135r21Les; въ **ГЛЖБОУѣ** старости житѣе ѡставиѣв ѣν βαθυτάτῳ γήρᾳ 26v6Stan; нж истрыгнѣ ма изъ **ГЛЖБОКААГО** сѣна вѣстави ма τὸν ζοφερόν ὕπνον 119v2Šaf, ѿ **ГЛЖБОКА** снѧ 140r6Zag] нж ѡтрѧси

ГНИЛОСТЬ

ГНИТИ

ΤΒΟЖ **ΓΗΗΛΟСТЬ** εις τὴν σηπεδόνα 117r8Les – EXH
— Cf. ΓΗΗΛΖ¹, ΓΗΗΛЬСТВО

M

KT

ГННЛЗ¹, -а м.

Les

гнилеж, гнилосѣ; гниль, гнилость; rotten, rottenness; – (χυμός): ● *fig.* аще оубо омраченіе бываєтъ ѿ топлоты и горкыѣ крѣѣны или **ГНИЛОМЪ** оумножившемъ сѧ καὶ τοῦ χυμοῦ πλεονάσαντος 49r11Les – EXH — Cf. ГНИЛОСТЬ, ГНИЛЬСТВО

Ø

HA

ГННЛЗ², -злн adj.

comPsalt Zag Šaf trOrb Les Krn

гнил, сѣиан; гнилой; rotten; – σαπρός, σαθρός, μοχθηρός; σαπνένος (Krn): сѣть двѣ дзскы и єдина єсѣтъ **ГНИЛА** и малостоателнаа дрѹга же єсѣтъ здраваа и многостоателнаа σαπνένον 50r19Krn; крѣѣстомѣ тѣмѣ во скроушени вѣишѣ ꙗко сѣсѣдѣ скѣделзника сирѣѣ ꙗко зодѣ **ГНИЛѦ** ѡс ѡстрака саθρά comPs88,33 Bon Pog; мжѣе грѣшници и неѣстивѣи и сквернѣи носѣтъ тамо плодѣ стоѹдовитѣ и **ГНИЛѦ** καρπὸν αἰσχρὸν καὶ σαπρὸν 183r23Les; грѣшници же ꙗко мѣдѣ **ГНИЛА** ωβращѣт сѣ ѡс πρόσκαυμα χύτρας εὐρίσκονται 182r16Les ● *fig.* брашно аѣгѣльское ѡставѣ ѣѡѡѡѣх сѣ скотѣ тѣмѣ питѣти сѣ злобамѣ **ГНИЛАМИ** τὴν μοχθηρὰν κακίαν 67b13Orb 56r19Zag, **ГНИЛѦЗНИМѦ** 33r5Šaf – EXH

Nota: per err. pro **ΠΕΓΝΙΛΖ**: дрѣво во **ГНИЛО**
(sic, pro **ΠΕΓΝΙΛΟ**) избѣраеть дрѣводѣль ξύλον
γὰρ ἄσκητον Is40,20 HludII **ΠΕΝΖΓΝΙΛΟ** Grig,
ΠΕΓΝΙΛΟ Lobk Orb

SM

ΓΓ/HA

ГНИЛЬСТВО, -а *н.*

trOrb trHlud

гнилосѣ̑; гнилость; rottenness; – : ● fig.
 ꙗко соль сладкы сѣ̑ще Ѹченици **ГНИЛЬСТВО**
 Ѹма моего исѣ̑шите и неразѸмниа тмѣ̑хъ нѣ̑тъ
 Ѹже̑нѣ̑те сѣ̑баты апѸ̑сто̑ли гѸ̑спода̑ни

118c34Orb, **КНИЛЬСТВОУ** (sic) 45v38Hlud] вѣдѣ
оума моего 73r25Šaf – ЕХН — Cf. ГНИЛОСТЬ,
ГНИЛѢ¹

M

KT

ГННЛЋНЗ, -ЗИН adj.

Grig Stan

глинен; глиняный; made of clay; – ὀστράκινος:
 нозѣ ѱастъ єдина желѣзна ѱастъ єдина **ГНИЛѢНА**
 ὀστράκινον Dn2,33 Grig|| сѣдѣла Lobk Hlud
 Vtš; оудари тѣло в нозѣ желѣзнѣ и **ГНИЛѢНѢИ**
 ὀστράκινους Dn2,34 Grig|| сѣдѣла Lobk, сѣдѣланѣ
 Hlud, скоудѣланую Vtš; положена бысть глава
 єго вь сѣдѣ **ГНИЛѢНѢ** eis ἄγγειον ὀστράκινον
 150r5Stan – EXH — Cf. сѣдѣланъ

SM

ΓΓ/ΗΑ

ГНИТИ, ГНИЖ, ГНИЄТЗ ipf.

Jov comPsalt Šaf trOrb trHlud Les

ῥηνιε; ρηνιη; to rot; – σήπασθαι: • fig.
 ВЗНѢТРС ВО СРѢДЦЕ АДАМЛЕ **ГНИАШЕ** ГРѢХОМЗ
 И ВОУРЕЖ ЁСЕСІПЕИ compPs108,22 Bon Pog; СИЛОЖ
 ВЪОЖИЕЖ ДОБРОДѢТѢЛИ **ГНИЖЩИ** ГРѢХЪ ѠВРЗГШИ
 ДШЕ И ВЪГОУѢ ПРИЛѢПИМЗ СΑ τὴν σηπεδόνα τῆς
 ὁμαρτίας 68r7Šaf, **ГНИЖЩЕ** 104a40Orb] ГНЖШЩИХЪ
 86r4Zag • *ptc.-adj. ῥοκρυен со чирови, ῥноен;*
покрытый язвами, ρнойный; covered with
sores, ulcerous; – εἰλωμένος: нищъ же дроуғы
 БѢ ЛАЗАРЬ ИЖЕ Л[ЕЖ]АШЕ ПРИ ВРАТѢХЪ ЕГО
ГНИЖ εἰλωμένος L16,20 Jov] ГНОИНЫ Dbm Rad
 KpP Mkd, ВЪ ГНОЮ Krat; НИ ПОНѢ КРОУПИЦЪ Ѡ
 СВОЕЖ ТРАПЕЗЫ ПОДАВААШЕ ЖВОГОМОУ **ГНИЖЩОМОУ**
 СТРОУПЫ НА МѢСТѢ КАЛНѢ ПОВЕРЖЕННАГО ѠОМ ЖЕ
 И МѢХАМЪ ЛЕЖЪ НА СНѢДѢ 76r25Les; ГКОСПОДЪИ ...
 ВОЛЕЖ Ѡ РЕБРЬ ТВОИХЪ ИЗЛИНАВШИ ВОДЪ И КРЬВЬ
 ЯКО И МАСЛО ВЪЗЛИНА ХРИСТѢ ВЪОЖЕ ЯЗВЫ СТРОУПЫ
 МОИХЪ **ГНИЖЩА** ОБАЖИ ЯКО КЕБЕКСНОМОУ
 СЪУЕТАИ МА ЛИКОУ ЯКО КМНЛКОСРЪДЪ (τὰς
 οὐλὰς τῶν τραυμάτων μου τῇ μοτώσει περίσφιγξον)
 51r33Hlud] НА ЯЗВИ ВРѢДНИЖ ЛЕСТНО ѠБАЗАВЪ
 109r25Zag, НА ЯЗВЕИ ВРѢДНЖЪ ЧЕСТНО ѠБАЗАВЕЗ
 91r13Šaf, НА ЯЗВЫ ВРѢДНЫЖ ЧЕСТИЖ ѠБАЗЪ
 123b8Orb – EXH — Cf. ГНОИНЫЗ, ГНОЯНЫЗ

KSM

ΓΓ/ΗΑ

йокриен со чирови, **гноен**; **покрытый**
язвами, гнойный; *covered with sores, ulcerous*;

– *είλκωμένος*: ниши же бѣ нѣкто именемъ лазарь иже лежаше при братѣхъ его **ГНОИHZ** *είλκωμένος* L16,20 Rad Dbm Krp Mkd¶ гниж Jov, въ гною Krat; и самого оуязвена на гноиши **ГНОИHZ** и строупива повръже и 212v6Stan – EXH — Cf. ГНИТИ (*ptc.-adj.*), ГНОIAHZ

KSM

ГГ/HA

ГНОИЩЕ, -а n.

Psalt parHlud Zag Šaf trOrb trHlud Stan Les Krn

βουνιῖαι, навозная куча; dunghill; – *κοπρία, κόπρος*: вьздвижаж ѡтз зѣмла оубога и ѡтз **ГНОИЩА** оустраблѣтз нища ὁπὸ κοπρίας 1Rg2,8/Ct Bon Pog Rdm Dčn, sim. 16v23Les; sim. Ps112,7 Bon Pog Rdm Dčn, sim. 51r15Les; и тои сѣдѣше на **ГНОИЩИ** внѣ вратъ града ἐπὶ τῆς κοπρίας Job2,8 Hlud¶ на смѣтиши Grig Lobk Orb; и ѡва на **ГНОИЩИ** ѡправдавши са слышала еси доушѣ мою ἐπὶ κοπρίας 112b32Orb 93v27Zag 78v10Šaf 38v27Hlud; много сы въ ѹадѣхъ и славень внезаѡпж бесѹадень и бездомокохъ полатж ѡбо **ГНѢЩЕ** висерие же стрѡпи вьмѣнишж са емоу тѣн копріан 112c3Orb 94r8Zag 78v17Šaf; ѡн же посла оустѣкнути и съ дѣѣма воиннома и посла главѣ юго въ иерѹсѡлимъ ѡже и скриена бысѣтъ въ **ГНОИЩИ** нѣкоємъ ἐν κόπρῳ τινί 40v27Stan; ѡнъ (sc. ѡвѣ) аще и ѹеда своа погочѣлъ нъ поне имѣше **ГНОИЩЕ** и лежаше вь немкѣ аз же не имамъ гдѣ главѣ подклонити нъ есмь вь тоуждихъ тоуждѣ тѣн копріан 256r15Krn — Cf. сзметище

KSM

ГГ/HA

ГНОIAHZ, -зиh adj.

Šaf

гноен; гнойный; ulcerous; – (*ἔλκος*): весь оуязвенз есмз весь христѣ мои влѣкомз есмз ицѣли ми **ГНОIAНЫЖ** строупы страсти великыж ежже ѡтз грѣхъ моихз τὰ ἔλκη 19r3Šaf¶ гноениа стрѡпи 48d31Orb – EXH — Cf. ГНИТИ (*ptc.-adj.*), ГНОIHZ

M

КТ

ГНОУ- v. ГНЖ-**ГНЪСИТИ v. ГНЖСИТИ**

ГНѢВАТИ per err. Mc5,24 Krp v. *ГНѢТАТИ

ГНѢВАТИ СА, -важ са, -ваѣтз са ipf.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd Slep Vran Karp Psalt comPsalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les Krn

се ѡневи, се срди (на некоѡо, за неишѡо), *се лушѡи* (некому, на некоѡо, за неишѡо); *гневаться, сердиться* (на кого-л., на что-л., за что-л.); *to be angry, to be furious* (with sb, at/about sth), *to be cross* (with sb); – *ὀργίζεσθαι, χολᾶν, ἐνέχειν, πικραίνεσθαι, θυμομαχεῖν, θυμοῦσθαι, ἐγκοτεῖν, ἐμβριμείσθαι, βλασφημεῖν*: гѡсподѣ вьцѣсарѡи са да **ГНѢВАЖТЗ СА** людие ὀργίζεσθωσαν Ps98,1 Bon Pog Rdm Dčn, sim. 156v15Zag 129v26Šaf 108v32Hlud, sim. 16b28Vtš; льстивѡи людие ѡростиж **ГНѢВАЖЖ СА** θυμῷ ἐνεκοτεῖτο 226b32Orb¶ дрьзѡжж сѡ 185r24Zag, дрьзѡжж са 143v26Šaf, трзѡжж са 150r36Hlud; аще и на пѣнїе вьздвигнеши его **ГНѢВАЕТ СА** θυμοῦται 166v21Les; ѡ неразоумни вьси взи к поустыини иногда роппѡше на сздѣтелѣ завистно сьдѣлашж **ГНѢВАЖЩЕ СА** βλασφημοῦντες 143v33Šaf; июда лзстивѡи зрѡтъ блждницѡ цѣливажѡи и тааше са беззаконьнымз прѣдати помзшлѣж ѡна власзѡи простираше ѡнз же **ГНѢВААШЕ СА** приносѡ в мира мѣсто ревѣностъ злж 120v23Šaf¶ ГНѢВА испльнѣаше са 142v19Zag ● *ptc.-subst.* **ГНѢВАЖИ** бо **СА** реѹе погочѣлѣтъ доушж свож **ГНѢВАЖИ** бо **СА** вьсѣгда въ матежи живѣтъ ὀργίζόμενος ... ὁ ὀργίλος 163r6.7Les ● **НА КОГО, НА КОМЪ, НА ЫТО**: на ма ли **ГНѢВАЕТЕ СА** ѡко вьсѣго ѹлѡвѣка здрава сътвори хъ въ сѡботѡ ἐμοὶ χολᾶτε J7,23 Rad Dbm Dbj Jov Krp Krat; sim. нкѡнѣ **ГНѢВАЕТЕ СА** ѡко ѹлѡвѣка вьсѣго здрава створи хъ словомъ νῦν ἐμοὶ τί χολᾶτε 226d2Orb¶ нинѣ моего дѣла не разоумѣсте 150v18Hlud; поѹто **СА** на ма **ГНѢВАЕТЕ** εἰς τι ὑμεῖς ὀργίζεσθε 256v2Les; иродїада же **ГНѢВАШЕ СА** на нз и хотѣше его ѡбити ἐνεῖχεν αὐτῷ Mc6,19 Mkd Dbm Dbj Krp Krat; не **ГНѢВАН СА** вьзлюбленне на брата своего μὴ πικρανθῆς κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου 51v22Les; бѣ же иродѣ **ГНѢВАА СА** на тиѣнѡи и

сидонѣны θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις A12,20 Vran; не да ГНѢВАЕТ СЕ ни на кого безъ вины или сз виною ὅχι νὰ ὀργίζεται τινα 50v24Krn; мѣжи любите жены не ГНѢВАНТЕ СѦ на нихъ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς C3,19 Karp Slep; то ѡже авіе іосифъ ГНѢВАЖ СѦ на нихъ ρεῦγε σιце καὶ ἔφη ἐμβριμούμενος 267r16Les; гѡсподѣи вѡжѣе силь доколѣ ГНѢВАЕШИ СѦ на молѣнѣхъ рабѣ твоихъ ὀργίζη ἐπὶ τὴν προσευχήν Ps79,5 Rdm Bon Pog Dēn; не въспрашающимъ яви се вѡрѣте сѣ не искѡщимъ по хрѣстѣ гѡургіе ГНѢВАЕ СЕ на прѣльстѣ вѣсовскою 147d27Vtš — Cf. ВЗЗѦРАВАТИ СѦ, ѦРИТИ СѦ KSM ГГ/НА

ГНѢВЪ, -а m.

Evang Apost (incl. apOrb apHlud) Psalt comPsalt Parim Triod Vtš Stan Les Krn

знев, лушина, бес, јаросіѡ, срѡба; знев, ярость; anger, ire, fury, wrath, rage; – ὀργή, πικρία, παροργισμός, θυμός, ἀπειλή, μανία, ἀποσкораκισμός, ἔχθρα: ищедина єхиднова кто сказа вамъ вѣжати ѡ градѣшаго ГНѢВА ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς Mt3,7 Krat Stm Krp Mkd, sim. L3,7 Dbm Dbj Krp Krat Mkd; се гѡсподѣи ѡко вѡгнь придетъ и ѡко вѡрѣ вѡрѣжѣи єго въздати ѡростѣи мѡсть своа и ГНѢВЪ свои въ пламени вѡгньны ἀποσкораκισμὸν αὐτοῦ Is66,15 Lobk Grig Orb Hlud; савель еше дѣхѣ ГНѢВОМЪ и оубѣствомъ на оубѣники гѡсподѣи припадъ къ архіе[ре]ю ἀπειλῆς A9,1 Verk Ohr Slep Str Vran Karp; иже оуста клатвы и ГНѢВА исплзненѣ сѣти ἁρᾶς καὶ πικρίας R3,14 Karp Slep; ГНѢВАНТЕ СѦ а не сыгрѣшанте слынѣ ГНѢВЪ вашихъ да не заидетъ ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν E4,26 Karp; еже естз ѡко аще и ѡлѡвѣци ГНѢВАЕТЕ СѦ нѣ не сконѡанте дѣла ГНѢВОУ нѣ дадите мѣстѡ ГНѢВѣ ѡкоже пишѣтз μὴ τελείτε τὸ ἔργον τῆς ὀργῆς, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ comPs4,5 Pog Bon; спасз жзѡжзѡи ѡ идолзскааго ГНѢВА и просвѣтивз ж вѡагодѣтиж єк тῆς εἰδωλικῆς μανίας comPs97,2 Bon Pog; ГНѢВЪ гоубить и мѣдрыѡ вѣтѣ же подѣпадѣѡ ѡмѣтаетъ ѡростъ слово жестокое въздвѣжеть

ГНѢВЫ ὀργή ... ὀργάς Pr15,1 Lobk, ГНѢВЪ ... ГНѢВЪ Grig Hlud, ГНѢВО (sic) ГВНТЕЛЬ ... ГНѢВЪ Orb; сицевын въ монастыри которы и ГНѢВЫ въздвѣжеть и въ вѣщѣи брати ѡсѣтъ ѡко рѣжда желѣзѡу ὀργᾶς καὶ μάχας 165v1Les; и оубѣники сѦ и вѣидѣ сз ГНѢВОМЪ ἐν θυμῷ 4Rg5,12 Lobk Hlud Vtš; ѡтъ бысѣтъ иудѣискими воины сѣ ГНѢВОМЪ и сѣ вѣплѣмъ и зѣло вѣнемъ и с вѣригами сѣзѡнъ бысѣтъ мет' ὀργῆς 31r19Stan; авіе поженѣтъ ихъ ѡ сѣдиша сѣ великимъ ГНѢВОМЪ и прѣдадатъ ихъ въ рѣцѣ смрѣти да оубасетъ ихъ μετὰ μεγάλου κλαυθοῦ 308r4Les; истиньномѡу вѡгѡу постиме сѦ ѡ брашна въздвѣжѣе сѦ и жѣка ГНѢВА лѣжѣи вѣтѣхъ ивѣхз вѡтѡждими стрѡсти да ѡвѣсти пасѣж ѡзримз γλώσσης θυμοῦ καὶ ψεύδους 45v11Zag 21r10Šaf; пости сѦ доубѣе моѡ ѡ злѡбъ и лѣности оубрѣжи сѦ ГНѢВА и ѡрости и вѣтѣкого грѣха ὀργῆς 34r20Šaf 57r13Zag 68a2Orb; прѣтрѣнно же и лѡтѡ еже въ ГНѢВѣ прѣбывѣати τὸ ἐμείνѣιν τῇ πικρίᾳ 51v17Les; ѡкоже видѣше ГНѢВЪ свои посмѣшенъ ѡ сѣвѣтѣаго повѣлѣ прѣдѣ градъ извести и и скроушити голѣни єго τὸν θυμὸν αὐτοῦ 28v24Stan; а иже иматъ на сѦ ГНѢВЪ и слоубит сѦ имъ оубрѣти тѡ неизмолѣимы сѣдѣ примѣтъ ѡко мрѣзѣи сѣще въ кромѣшнѣ тѣмъ понѣжѣтъ οἱ δὲ ἔχοντες ἔχθραν κατ' ἀλλήλων 307v7Les; о жидѡвское вѣзѣмѣи ѡ ГНѢВА вѣзѡконныхъ ѡто невѣрно видѣше и не вѣровѣсте хрѣстѡу ὃ μανία ἀνόμων 219c24Orb] ѡ иудѣиско оубѡ помышленѣи и сѣрѣниѣ вѣзѡконѣи 138v24Šaf, иудѣиско помышленѣи сѣбрѣниѣ вѣзѡконо 144v10Hlud — Cf. ѡростъ ♦ ВЕЗ ГНѢВА СЗІИ – ὀργίτος: сицевын котѡрамъ не радѡуѣет сѦ къ вѣтѣмъ лѡвѡвѣ показѡуѣтъ ВЕЗ ГНѢВА сын и къ сѣарѣмъ не приѡаѣет сѦ ὀργіτος λογομαχίας οὐ χαίρει 162v10Les ♦ ГНѢВЪ ВОЖИИ – ὀργή τοῦ θεοῦ, θεομηνία: иже не вѣроуѣтъ въ сѣрѣна не оубрѣтитъ живота нѣ ГНѢВЪ вѡжѣи прѣбывѣетъ на немъ ἢ ὀργή τοῦ θεοῦ J3,36 Dbm Dbj; градоѣ потѡнѣжѣи мѣста вѡпѡстѣшѣи ѡ ГНѢВА вѡжѣи и никакоже вѣстрашихѡм сѦ ἀπὸ ὀργῆς τοῦ θεοῦ 124r13Les; вѣжете ѡ црѣжѣѣ да

не оумрѣте ѿ **ГНѢВА** βκοῖζῖα ἀπὸ τὴν ὀργὴν τοῦ θεοῦ 173r2Krn; βκοῖζῖμъ **ГНѢВОМЪ** и моромъ змеръшимъ злѣ тоῦς θεομηνία θανατικῶν ἐκτριβέντας 9r3Zag ♦ **НА ГНѢВЪ ДВНЗАТИ, ПОДВНГНЖИ, ПРѢВРАТИТИ разъневува, разъневи; сerditъ, разгневать; to anger, to make angry; – εἰς ὀργὴν, εἰς μανίαν κινεῖν:** ωβλιγῶμαι цѣсауѣ ахава неправды ради и законопрѣстѣпныхъ дѣланен **ДВНЗАШЕ** и **НА ГНѢВЪ** и на ярость ἐκίνει αὐτὸν εἰς ὀργὴν καὶ θυμὸν 106r13Stan; тѣмъ ꙗко **НА ГНѢВЪ** и ярость **ПОДВНГНОУЕВЪ** игемона мѣуемъ гл҃агоу ꙗго оустѣкоше εἰς ὀργὴν καὶ θυμὸν κινήσας 64r9Stan; великомъ гл҃агосомъ гл҃аголаше ꙗко хри҃стоуви моѣмоу вѣроуѣ и прѣвидѣти идолы безбожныѣ **НА ГНѢВЪ** множиши **ПОДВНЖЕ** игемона εἰς ὀργὴν πλείονα κρατοῦντας ἐκίνησε 143r12Stan; **НА ГНѢВЪ** **ПОДВНЖЕ** ꙗлины не трѣпеще зрѣти хри҃стоу покланѣмоу соушоу ѿ него а идолъ прѣвидѣти εἰς μανίαν ἐκίνησε τοῦς ἔλληνας 12v28Stan; многыѣ ѿ ꙗлины оуѣ ωбращаѣ къ βκοῖζῖоу **НА ГНѢВЪ** **ПРѢВРАТИ** нюдѣѣ εἰς ὀργὴν ἐκίνησε 46r4Stan

KSM

ГГ/НА

ГНѢВЪЛИВЪ, -ѡи adj.

Slep Bon Pog Grig Lobk parOrb parHlud Les Krn

ъневлив, ѡневен, срдиѡ; гневливый, гневный, сerditый; soon angry, angry, wrathful; – ὀργίλος; ὀργιζόμενος (Krn): лѣуѣ жити въ поустыни нежели съ жепож ѡстатож сварливож и **ГНѢВЛИВОЖ** ὀргίλου Pr21,19 Orb Grig Lobk Hlud; подобаѣтъ во епископоу бес порока вѣити ꙗко βκοῖζῖоу пристаѣникъ не **ГНѢВЛИВЪ** не квасѣнникоу мѣ ὀргίλον Tt1,7 Slep; въси же есмы грѣди и **ГНѢВЛИВЪ** и ꙗри и дроуѣ дроуѣгоу заѣнаѣше и реѣнѣжѣ ὀргίλοι 60v14Les; ѡже **НА** вѣхъ ꙗрит **СА** нагль **ГНѢВЛИВЪ** раздразѣнь ὀргίλος 291v25Les; изѣавителз мои ѡтз врагз моиѣ **ГНѢВЛИВЪЛИХЪ** ὀргίλων Ps17,49 Bon Pog; скрѣбъ же царь и **ГНѢВЛИВЪ** и не имѣше ѣто сзтворити ὀργιζόμενος 183r13Krn — Cf. ГНѢВЪЛИВЪ, ꙗростънъ, ꙗрз

KSM

ГГ/НА

ГНѢВЪЛИВЪ, -ѡи adj.

Grig Lobk parOrb parHlud Les

ъневен, срдиѡ; гневный, сerditый; angry, wrathful; – ὀργίλος, τῆς ὀργῆς, τοῦ θυμοῦ, τῆς πικρίας: сицевыи въ мирѣ ꙗсѣтъ въсѣгда ꙗрости **ГНѢВЪЛИВЪ** дѣоуѣ ѿгона въсѣгда ѿ себе ὀргίλον πνεῦμα 162v1Les; дѣоуѣ **ГНѢВЪЛИВЪ** и ꙗростъныи прогона въсѣгда ѿ себе ꙗко сего дѣоуѣ и тѣло въсѣгда здрава есѣтъ τὸ πνεῦμα τῆς ὀργῆς 162v22Les; видѣ же вл҃агдѣка дръзость ихъ и **ГНѢВНОЕ** погнаѣ сѣ кротостиж вѣкож и вл҃агостынеж своеж волеж себе прѣдасѣтъ въ рѣжы неѣстыѣихъ тῆς ὀργῆς κίνησιν 95v14Les; сѣ во дѣнь г҃осподѣнь великы идѣтъ ꙗростень неисцѣленъ **ГНѢВЕНЪ** ὀргῆς Is13,9 Orb Grig Lobk Hlud; не ты ли еѣ оуѣи **СА** дѣоуѣ жестокомъ оуѣиѣтъ ꙗ дѣоуѣ **ГНѢВНОМЪ** πνεύματι θυμοῦ Is27,8 Lobk Orb, **ГНѢВНЫМЪ** Hlud] дѣоуѣ **ГНѢВА** Grig; сѣ ꙗростиж створитъ дѣла своа **ГНѢВА** дѣла метѣ θυμοῦ ποιήσει τὰ ἔργα αὐτοῦ, πικρίας ἔργον Is28,21 Orb Hlud, **ГНѢВНАМЪ** дѣла Lobk] **ГНѢВОУ** дѣла Grig – EXH — Cf. ГНѢВЪЛИВЪ, ꙗростънъ, ꙗрз

KSM

ГГ/НА

ГНѢЗДИТИ СА, ГНѢЗДЖ СА, ГНѢЗДИТЪ СА ipf.

Bit Stan Vtš

се вѣнездува; гнездиться; to nest; – ἐμφολεύειν: змию оуѣо великоу **ГНѢЗДАЩОУ СА** въ пещерѣ нѣкоѣи подѣ кипарисомъ ... помкоуль **СА** и оуѣи тоῦ ἐμφολεύοντος 241v17Stan • fig. адама тлѣннааго ωбнаѣлѣтъ водамы ѿрданьскими и змиѣмъ глави **ГНѢЗѢЩИ СЕ** сѣкроуѣаѣтъ 120c12Vtš; смѣхоу прѣлежитъ хри҃стоуѣомъ мкоуѣѣнникомъ потоплѣнь дреѣлѣ **ГНЕЗѢ СЕ** въ водахъ змиѣ гоуѣителнороднъ 138b32Vtš; **ГНѢЗДАЩАГО СА** змиѣ въ сръдѣци моеѣ внаѣтръ крѣстоу си спѣаѣ ѡмртѣвнъ 62v22Bit – EXH

KSM

КТ

ГНѢЗДО, -а n.

Evang Psalt comPsalt Grig Lobk parOrb parHlud Šaf trOrb Vtš Stan Les

ънездо; гнездо; nest; – νοσσιά, κατασκήνωσις, καλιά, φωλέος; и лиси ꙗзѣины

ИМЖТЬ И ПТИЦА НЕБЕСНЫЯ **ГНѢЗДА** А СЫДНЬ
 ΥΛΟΒΕΥΥ ΝΕ ΙΜΑΤΉ ΓΔΉ ΓΛΑΒΥ ΠΟΔΥΚΛΟΝΙΤΙ
 κατασκηνώσεις Mt8,20 Rad Stm Krp Mkd, sim.
 L9,58 Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd, sim.
 comPs87,10 Bon Pog; ИБО ПТИЦА ВБРѢТЕ СЕБѢ
 ХРАМИНЖ И ГРЗЛИЦА **ГНѢЗДО** СЕБѢ ИДЕЖЕ ПОЛОЖИ
 ПТЕНЗЦЖ СВОЖ ВОССИАН Ps83,4 Bon Pog Rdm Dĉn;
 ГРЗЛИЦА ЦРЪЖЫ ОБРѢТЕ ТѢЛО ХРИСТОВО **ГНѢЗДО**
 НЕΤΛΕΝΉΟ И ВЪ НЕМЗ ПОЛОЖИ ΥΑΔΑ СВОА ПИТАЖШИ
 ТѢЛОМЗ И КРЗВИЖ ХРИСТОВОЖ ВОССИАН ἀδιάφορον
 comPs83,4 Pog Bon; ЯКО ВРЕЛЗ ПОКРЗИЕТЗ **ГНѢЗДО**
 СВОЕ И НА ПТЕНЗЦЖ СВОЖ ВЗЖДЕЛѢ ВОССИАН αὐτοῦ
 Dt32,11/Ct Bon Pog Rdm Dĉn, sim. 75v9Šaf 110a35Orb;
 СЗКАЗАЕТЗ ВРѢМА ВЗСКРЪСЕНИЯ ТЗГДА ВО ΥΛΟΒΕЖЗ
 КРИЛАТЗ ВЗИТЗ ЯКО ВРЕЛЗ И ИСКОУИ ИЗ ГРОБА
 ЯКО ИЗ **ГНѢЗДА** ἀπὸ καλιᾶς comPs138,9 Bon Pog;
 ЗАБДѢХЬ И БЫХЬ ЯКО И ПТИЦЖ ОСОБАШНИА СА НА
ГНѢЗДѢ ἐπὶ δώματι Ps101,8 Rdm] НА СЗДѢ Bon,
 НА ЗЪДѢ Pog Dĉn; И ВЗСЕЛЕНЖА ВЗСА ВБЗЕМА РЖКОА
 МОЕА И ЁКО **ГНѢЗДО** И ЁКО АНА ВСТАВЕНА ВЗЗМЖ
 ѿс ВОССИАН Is10,14 Grig Lobk Orb Hlud; ОУЛАВЛИАЕ
 ЗМИЕМЖ **ГНѢЗДѢ** ТЕКИ ЗЛОВИ МИРСКИЕ НИЗЛАГАЕ
 БОГЪ СЛОВКО 121c6Vtš; ЗМИИ ЖЕ ТЫИ ИСПЛЪЗѢ ѿ
ГНѢЗДА СВОЕГО τοῦ φωλεοῦ ἐξήρχετο 107r21Stan;
 НИ ЖЕ ПАКЫ АСПИДА ЛЮТАА НА **ГНѢЗДѢ** СВОЕМЪ
 НЕ МОЖЕ ИСОУШИТИ ДОБРОТЫ ЦЬБТЖЩЖ ВЪ
 ЮНОШИ ἐν φωλεῷ τῷ ἰδίῳ 241r13Les; ДА БЖДЕТЬ
 СРЪДЪЦЕ МОЕ И ЧСТА БЛАГОДѢТИ ТВОЕИ
 ЦРЪЖКЪВИ ЧИСТА И НЕПОРОУНАА ПРИЕМЛАШИ
 СВОЕГО ЦАРА ДА НЕ БЖДЕТЪ **ГНѢЗДО** ПОМЫСЛОМЪ
 СКВРЬНЫМЪ ѿс φωλεὸς πονηροῖς λογισμοῖς
 241v3Les • **уород; выводок; brood; – вооси́а:**
 КОЛЬКРАТИ ВЗСХОТѢХЬ СЪБРАТИ ΥΑΔА ТВОА
 ЯКОЖЕ КОКОШЬ **ГНѢЗДО** СВОЕ ПОДЪ КРИЛѢ И НЕ
 ВЗСХОТѢТЕ τὴν ἑαυτῆς воосиᾶν L13,34 Mkd Dbm
 Dbj Rad Krp] ПЪТѢНЦА СВОЖ Krat – EXH

KSM

ГГ/НА

*ГНѢТАТИ, -ТАЖ, -ТАЕТЗ ipf.

Krp

уриуиска, сѹиска; теснить, давить; to press, to throng; – συνθλίβειν: ПО НЕМЪ ИДѢШЕ
 НАРОДЪ МНОГЪ И **ГНѢВААХЖ** (sic, pro **ГНѢТААХЖ**) И
 συνέθλιβον αὐτόν Mc5,24 Krp(bis)] ОУГНѢТААХЖ

И Dbm Dbj Jov Rad Krat Mkd – EXH — Cf. ГНѢСТИ
 sub 1, РѢЯТИ, ОУГНѢТАТИ

M

НА

ГНЖСИТИ, ГНЖСИТИ СА,

-ШЖ (СА), -СИТЗ (СА) ipf.

comPsalt Bit Zag

1. **ѹнаси, валка, сквернави; грязнить, пачкать, осквернять; to soil, to make dirty, to defile; – μιαίνειν:** НЗ НА ВСѢКО ВРѢМА И НА
 ВСѢКЗ ДЕНКЪ **ГНЖСИТЗ** И ОСКВРЗНѢЕТЗ ПЖТИ
 СВОЖ μιαίνει καὶ ῥυποῖ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ comPs9,26
 Bon, **ГНЖСИТЗ** Pog; — НА БОЖИЖ ДОБРОДѢТѢЛИ
 И **ГНЖШЖШ** ГРѢХЬ ѿВРЪГЪШИ Д<ОУ>ШЖ БОГОВИ
 ПРИЛѢПИМ СА τὴν σηπεδόνα τῆς ἀμαρτίας
 86r4Zag] ГНИЖШЗИ ГРѢХЬ 68r7Šaf, ГНИЖШЕ ГРѢХЬ
 104a40Orb — Cf. ОСКВРЗНѢТИ, СКВРЗНИТИ

2. **refl. се ѹнаси, се ѹади од нешѹю; гнушаться чего-л.; to abhor sth; – : • НА ЫТО:** НА ИДОЛО-
 СЛЪЖЕНИЕ ЛЮДИ **ГНЖШЖ СА** ИНОГДА ЛАСКРЪДИЕМ ЖЕ
 ПРОДАНИ БЫШЖ И НЕПОДОЖЕНИ БЫШЖ ЗАКОНѢ ХРИСТОВѢ
 25r13Bit — Cf. ГНЖШАТИ СА, СКАРАДОВАТИ СА

EXH

M

ГГ/НА

ГНЖСЗ, -А m.

Les

ѹнаса; гадость; filth; – σπῖλος, ῥύπις, ἀειδία: СЛОВКОМЪ ОУИЩАЖ ПРОКАЖЕННЫЖ ѿЧИСТИ
ГНЖСЬ Д<ОУ>ШЖ МОЕЖ τοὺς σπῖλους τῆς ψυχῆς μου
 36v19Les; ЯКО ВИСЕРЬ НЕ ИМАЩЕ СКВРЬНЫ НИ **ГНЖСА**
 НИ ИНОГО СИЦЕВАГО σπῖλον ἢ ῥύπιδα 196v26Les; ВЪСИ
 ѿ НЕМЪ ОУЖАСНЖТ СА ПОСЛѢДИ ЖЕ НАУНЖТЬ ВЪ **ГНЖСА**
 МѢСТО И НИ ВЪ ЧТОЖЕ ИМѢТИ ЕГО ἔσχατον δὲ εἰς ἀειδίαν
 καὶ καταπάτημα αὐτὸ ἔχουσιν 38v24Les; ВЫСОКААГО ЖЕ
 ОУЕСЕ ВРАНЬ ИЕСТЫ СЖШИИ **ГНЖСИ** И ИЕСЖШИИ ПОПАЛѢЖТЬ
 ОУМА καὶ παρούσης τῆς ὕλης καὶ ἀπούσης 55v1Les
 – EXH — Cf. НЕУИСТОТА, СКВРЗНА

M(ГНОУСЗ)

КТ

ГНЖСЬНЗ, ГНОУСЬНЗ, -ЗИИ adj.

comPsalt orDĉn Les

ѹнасен, ѹаден, одвраиен; грязный, гадкий, отвратительный; disgusting, loathsome,

abominable; – *σικχαντός, ῥυπαρός, αἰσχροός*:
 ОУДОБЗ ГЗБЗНЖЩАА И **ГНЖСНАА** ЖИКОТЗНАА
 σικχαντά ζῶα comPs104,31 Bon, **ГНЖСНАА** Pog;
 ОПЛЕТЬШОУ МИ СА ВСѢМИ ЗЛИМИ **ГНОУСНИМИ**
 ДѢЛЕСИ ДА КАКО ВЪЗМОГЖ СМѢТИ ПОМЫСЛИТИ
 ИЛИ ВЪЗРѢТИ КЪ ВЫСОТѢ НѢВѢСНѢИ 177v2Dēn
 зЛОГНОУСНЫМИ 133r1Rdm; БЛАЖЕНЬ РАЖДЕГЫ СА
 ГКОСПОДНѢЖ ЛЮБОВИЖ ЯКО ШГНЬ И ПОПАЛѢЖ ВСА
 ПОМЫСЛЫ **ГНОУСНЫЖ** И СКВРЬНЖ ДКОУШИ МОЕИ πάντα
 λογισμὸν ῥυπαρόν 70r22Les; АЩЕ КТО ѿ НАСЪ
 ВЫПАДЕТЬ ВЪ СКВРЬНЬНЫЖ И **ГНЖСНЫЖ** ПОМЫСЛЫ ДА
 НЕ ОБЛѢНИЕ СА ОУНЫЕТЬ НИ ЖЕ СЕБЕ ДА НЕ ДАСЪТЬ ВЪ
 НЕУААНІЕ НЬ ДА ПРОЛѢТЕТЬ СРЪДЪЦЕ СВОЕ ПРѢДЪ
 КОГОМЪ И ВЪЗДЪХНЖВЪ ПЛАЧЕТ СА И ДА РЕЧЕТЬ ...
 СЖДИ МИ ГКОСПОДНИ ПО ПРАВДАѢ ТВОЕИ τοῖς ῥυπαροῖς
 καὶ αἰσχροῖς λογισμοῖς 153r5Les; ВЪЗВЫСИТ СА
 УЛКОВѢКЪ ПОМЫСЛОМЪ ИЛИ СРЕБРОЛЮБИЕМЪ И
 ТЫЩЕСЛАВІЕМЪ ИЛИ СМѢХОМЪ И ВЕСЕЛІЕМЪ И
ГНЖСНЫМЪ ВЛЫШВЕНІЕМЪ (εἴτε τῆς φιλαυτίας καὶ
 ὕλομανίας καὶ φθόνου) 29r24Les – ЕХН — Cf.
 зЗЛОГНОУСЫНЗ, СКВРЗНАВЗ, СКВРЗНЗ, СКВРЗНЫНЗ
 KSM ГГ/НА

ГНЖШАТИ СА, ГНОУШАТИ СА,

-ШАЖ СА, -ШАЕТЗ СА ipf.

comPsalt orPsalt Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les

ce ĩnaci, ce ĩadi од некоѡ, од нешѡ;
гнушаться кого-л., чего-л., *брезгать* кем-л., чем-л.;
to abhor, to loathe sb, sth; – *βδελύσσεσθαι,*
παρατεῖσθαι, ἀπαναίνεσθαι: иерѣи же
 ПРИШЕДЪ И СТРОУПЫ ВИДѢВЪ НЕ ВНЖТЬ ЛЕВГИТЬ
ГНЖШАВ СА ПРѢМИНЖ МЕНЕ λευίτης καὶ αὐτὸς
 βδελυζόμενος ἀντιπαρῆλθέ μοι 51r29Hlud 123b1Orb
 ЛЕВГИТЪ ЖЕ ВИДѢВЪ И ПРѢЗРѢВЪ МИМОИДЕ МА
 91r10Šaf, om. 109r22Zag; И НЕ **ГНОУШАН** ѿ ТВОЖ
 БЛАГОДАТИ И ДАЖДЗ МИ ОСТАВЛЕНИЕ ГРѢХОМЪ
 И СПАСИ МА τὴν μὴ βδελυχεῖσαν παρὰ τῆς σῆς
 ἀγαθότητος 96r15Hlud не ѿрини мене 145v2Zag
 122r13Šaf 164d28Orb ● **КОГО, УЕСО**: ДОКОЛѢ
 ГКОСПОДНИ **ГНЖШАЕШИ СА** МЕНЕ ПРѢСТЖПЛЕНИЯ РАДИ
 РЕЧЕ АДАМЪ БДЕЛУССОМΕΝΌς με comPs12,2 Bon,
ГНОУШАЖ СА МЕНЕ Pog; УАДА ВЕСУЕСТВОУНАТЬ
 ѿЦѢМЪ СВОИМЪ И ѿЦИ **ГНЖШАМЪ СА** УАДЪ
 СВОИХЪ 207r6Stan; ЯКО ДА НИ БОГАТЫИ **ГНЖШАЕТ**

СА ОУБОГЫИХЪ 289r13Les; СЪХРАНИТЕЛЮ МОИ
 СБАУТЫ НЕ **ГНОУШАН СА** МЕНЕ БЛЖДАГО И
 ЛѢНИВАГО НА ДОБРОДѢТЕЛЬ 178r3Dēn 133v5Rdm;
 НЕ **ГНЖШАН СА** МЕНЕ СПАСЕ НИ ѿВРЪЗИ МЕНЕ
 ПРИПАДАЖЩА ТИ μὴ βδελύξῃ με 109c19Orb
 75r3Šaf, НЕ **ГНЫШАН** (sic) **СА** МЕНЕ 35v18Hlud; НЕ
ГНОУШАН СЕ МЕНЕ СВЕТЕ И МОИХЪ БЕЗАКОНЕИ
 МНОГЫИХЪ 226d13Vtš, sim. 226d21Vtš; НАСТАВНИЦИ
 БО ВѢКА ЕГО НЕ **ГНОУШАЖТ** БО **СА** МЛАДЫХЪ НИ
 ѿСКВРЬНАТ СА СЪ ДѢТМИ ЖИВѢЩЕИ ВЪЗДААНІА
 РАДИ ΥΛΚΟΒΕΥΑ οὐ παραιτοῦνται τὰς δυσχερείας
 τῶν νηπίων ψυχῶν 19v1Les; ЯТИ БЫШ[Ж] ѿ
 НЕВѢРНЫХЪ ЯКО ΧΡΗΣΚΤΑ УТЖТЬ А ИДОЛЬ
 ѿВРАЩАЮЩЕ СА **ГНЖШАМЪ СА** БДЕЛУССΟΝΤΑΙ καὶ
 ἀποστρέφονται 307r25Stan; ТЫ ЯБО ВЪЗЛЮБЛЕННЕ
 НЕ **ГНЖШАН СА** НАКАЗАНІА ѿЦѢ ТВОИХЪ РОДИЕШИХЪ
 ТА ѿ ГКОСПОДНИ μὴ ἀπαναίνου νουθεσίαν πατρός
 σου 19v6Les; ЖИТЕНСКЪЖ НАПАСТИ ѿВРЪЗШИ
 ДКОУШЕВНО ПОПЕЧЕНИЕ ТВОРИМЪ ПИЩНИЖЪ
 СЛАСТИ [И] ВЪЗДРЪЖАННЕ[МЪ] + **ГНОУШАЖЩЕ СА**
 ΜΗΛΚΟСΤΖΙНИ ПРИЛЕЖАНИЕМЪ τῶν βρωμάτων τὰς
 ἡδονὰς δι' ἐγκρατείας βδελυζόμενοι τῆς ἐλεημοσύνης
 ἐπιμελησώμεθα 70v27Hlud ВЪЗДРЪЖАНИЕМЪ
 ОУКРАШИ СА 128v19Zag, ВЪЗДРЪЖАНИЕМЪ
 ОУКРАШЩЕ СА 107v23Šaf, ВЪЗДРЪЖАНИЕМЪ
 ЯКРАШЩЕ 142c16Orb – ЕХН — Cf. ГНЖСИТИ sub 2,
 СКАРАДОВАТИ СА

KSM

ГГ/НА

ГОВЬСИЕ, -ИЯ П.

Šaf

изобилие; изобилие; abundance; – (*ἔφορος*):

● *fig.* АПКОСТОЛИ ДОБРОЕ ПРѢСЕЛЕНИЕ **ГОВЪЗНЕ**
 МИРОУ НЕВѢСНИ ГРАЖДАНЕ ПРИСНО ВЪСХВАЛѢЩИХЪ
 ВЪИ ИЗБАВИТЕ НЪИ БѢДЪ οἱ ἔφοροι κόσμου
 88r28Šaf ГОВЪЗИ МИРА 105v23Zag, ГОВЪЗИ МИРОУ
 117a22Orb – ЕХН — Cf. ГОВЪЗОВАНИЕ, ИЗОВИЛИЕ,
 ИЗОВИЛЬСТВО, ОБИЛИЕ

KS M(ГОВЪЗИЕ)

НА

ГОВЬСИТИ, ГОВЬЖЖ, ГОВЬСИТЪ ipf.

Zag Šaf

изобилува со нешѡ, има нешѡ во
изобилсѡво; изобиловать чем-л.; *to abound*

in sth; – (εὐφορία): рад⟨о⟩у⟨и⟩ се съсѣде
бесмрътнаго стѣжаниѣ рад⟨о⟩у⟨и⟩ се дѣлателѣ
дожша ὕλκοβѣколюѣца рад⟨о⟩у⟨и⟩ се пиво (sic,
pro ниво) прозѣбажшиѣ **ГОВЪЗН** щедротамъ
(εὐφορίαν οἰκτιρῶν) 111v19Zag 94r6Šaf – ЕХН
— Cf. ГОВЪЗОВАТИ, ИЗОВИЛОВАТИ, ОБИЛОВАТИ
KS M(ГОВЪЗИТИ) КТ

ГОВЬСЬ adj.

Slep Str Karp Grig Lobk parOrb parHlud Zag Šaf trOrb
ѿлодоносен, боѿаѿ; плодоносный,
богатый; fruitful, abundant; – **карποφόρος,**
(ἔφορος): добротворѣ с кѣѣсе дѣждь дѣа и
врѣмена **ГОВЪЗА** καιροῦ καρποφόρου A14,17 Str
Karp, **ГОВЪЗА** SlepГ ГОВЕЗНА Ohr Verk; поуто ...
ГОВЪЗН вѣшж вси ѿмѣтажши са ѿмѣтаниемъ
εὐθνήσαν πάντες Jr12,1 Hlud Lobk Orb, **ГОВЪЗН**
Grig ● *fig.* ап⟨о⟩с⟨то⟩ли доброе прѣселение
ГОВЪЗН мира небесни граждане вась присно
вѣсхвалѣжше οἱ ἔφοροι κόσμου 105v23Zag,
ГОВЪЗЫ мироу 117a22Orb, sim. **ГОВЪЗН** мироу
73r14ŠafГ ГОВЪЗНЕ мироу 88r28Šaf – ЕХН — Cf.
ГОВЬСЬНЗ

S M(ГОВЪЗЪ)

ГГ/НА

ГОВЬСЬНЗ adj.

Ohr Verk

ѿлодоносен, боѿаѿ; плодоносный,
богатый; fruitful, abundant; – **карποφόρος:**
добротворѣ с кѣѣсѣси намъ дождь дѣа и
врѣмена **ГОВЪЗНА** καιροῦ καρποφόρου A14,17
Verk OhrГ ГОВЪЗА Slep, ГОВЪЪЗА Str Karp – ЕХН
— Cf. ГОВЬСЬ

S M(ГОВЪЗЬНЗ)

ГГ

ГОВЪЗОВАНИЕ, -ниѣ п.

Stan

изобилие; изобилие; abundance; – **εὐφο-**
ρία: въземь ѣдинь рождь насади и помколи са
дати ѣмоу дары ·Д· благж живота **ГОВЪЗОВАНИЕ**
плодомъ гроздына сладость εὐφορίαν καρποῦ
247v24Stan – ЕХН — Cf. ГОВЬСИЕ, ИЗОВИЛИЕ,
ИЗОВИЛЬСТВО, ОБИЛИЕ

M

КТ

ГОВЪЗОВАТИ, -зоуѣ, -зоуѣтз ipf.

Psalt comPsalt trOrb trHlud

има, живее во изобиліи; иметь,
жить в изобилии; to have, to live in
abundance; – **εὐθηνεῖν, συνευθηνεῖν:** се си
грѣшзници **ГОВЪЗЪЖШТЕН** вѣтѣ оудрѣжашѣ
богатѣство свое εὐθηνοῦνται Ps72,12 Bon Pog,
ГОВЪЗУЖШЕ Rdm Dčn; ѡво вѣсоуѣ прѣвѣж гона
грѣшзници **ГОВЪЗУЖШТЗ** εὐθηνοῦσιν comPs72,13
Pog Bon; наипауѣ наплзни са дѣуѣша наша
поношение **ГОВЪЗУЖШНИМЪ** и оуниѣиженіе
грѣдзимъ τοῖς εὐθηνοῦσιν Ps122,4 Bon Pog Dčn;
падажтѣ бо тамо **ГОВЪЗУЖШЕН** вѣ кѣрнѣшннимъ
вѣтѣ οἱ εὐθηνοῦντες comPs122,4 Pog, **ГОВЪЗУЖШНИ**
Bon; вѣтѣми бо ѡзѣкѣ блжжми бѣахѣ
людиѣ евреистии ѡко **ГОВЪЗУЖШЕ** нь бѣ имъ
вѣ-ѣювьства срѣдѣ ѡс εὐθηνοῦντες comPs143,15
Pog Bon; колесница бѣожиѣ тѣмами тѣмзи
тисжж **ГОВЪЗЪЖШНИХЪ** χιλιάδες εὐθηνούντων
Ps67,18 Bon Pog, **ГОВЪЗУЖШНИХЪ** Rdm Dčn; сирѣѣз
вѣрзѣнзи ὕλκοβѣкѣ да не скрѣбитѣ егда
видитѣ етерзи **ГОВЪЗУЖШЖ** вѣ мирѣ εὐθηνούντας
comPs36,7 Bon Pog; кѣрнѣ вѣ градѣхъ и вѣ
надрѣхъ вѣрѣнаго аврама кѣрнѣ грѣж са
тѣонхъ крѣвнѣ багрѣниѣж сѣ ѣрѣвниѣж
крѣщенна носѣа и **ГОВЪЗУЖША** и наслаждажѣ
са дарми глѣголѣшѣ христѣ вѣожѣ кѣашѣ
славѣ тѣѣтѣ συνευθηνούμενον 139b17Orb 67v5HludГ
изѣѣбилоуѣша 126v4Zag, изѣѣбилоуѣшѣ
105v29Šaf – ЕХН — Cf. ГОВЬСИТИ, ИЗОВИЛОВАТИ,
ОБИЛОВАТИ

KSM

ГГ/НА

ГОВДЕЛА, -зи f.

Stan

Говделиѣ; Говделиѣ; Gudelia; – Говдѣлла:
св. мѣца, †IV век при имп. Сапор II (309–379),
29.Sept.: вѣ тѣжѣ дѣѣнь (29.Sept.) стрѣстѣ
свѣтѣиѣ моуѣѣнѣѣ **ГОВДЕЛИИ** та же свѣтаѣ
ГОВДЕЛА христѣ соѣши дрѣзновлѣниѣмъ
исповѣда вѣ перстѣи странѣи и многыѣ ѿ
перстѣи кѣ вѣрѣ христѣиѣнѣсѣѣи ѡбрати
Говдѣллаς ... Говдѣлла 26v24.25Stan – ЕХН

Ø

КТ

$\Gamma\Gamma/\text{HA}$

Гоџ; Гоџ; Gog; – Гѡѣ: цар на земјата Магог (кнез на Рош, Месех и Тувал), непријател на

3. *ῥοδινα; год; year; – χρόνος*: сего ради
 ΙΕΡΕΙΝΕ ΠΟΥΝΤΑΧΟΥ И НЕ ΤΖΥΪЮ СЕДМИ Δ'ΩΝΗ
 ΠΡΑΖΔΝΟΒΑΑΧΪ ΝΪ И *ГОДИНОУ* ΙΑΚΟ ВЪ СЕДМОЕ
 Л'ТЮ ИМ'ЩЕ ΖΑΚΟΝΪ ΙΕΡΕΙΝΕ И ΟΪΤΑΒΛΗΑΧΪ ΝΗΓ'Ε
 СВОЕ ΡΑΒЫЕ СВОΒΑЖДААΧΟΥ И ЕЛИКА ИΜΑΧΪ СЪ
 ΖΗΜΕΝ'ΙΕΜЪ ΟΪΤΑΒΛΗΑΧΟΥ ΤΖИЖЕ Δ'ΩΝΗ ИΜ'ТНОВАΧΟΥ
 ΙΩΒΙΛΕΩΝΚ' ὅχι μόνον τὴν ἐβδόμην ἡμέραν τῆς
 ἐβδομάδος ἐτιμοῦσαν, ἀλλὰ καὶ τοῦ χρόνου
 127r7Krn (cf. Lv25,4) ● *spec. ῥοδινα, ὡμεν,*
црковна служба за ѡчинаѡиоѡ на
ῥοдишининаѡа од смрѡѡа; панихида,
церковная служба по умершему в годовщину

смерти; pannychis, memorial service for the deceased on his death anniversary; – τὰ χρόνια: аще хоцеши сзтворити добро змрьшомъ и по трехъ днѣхъ» емоу деветини ѱетриридесѣтинѣ **ГОДИНѢ** слоужбѣ емъ вѣсѣ сзтвори лѣнтѣ оуѣргѣе елико можеши τὰ χρόνια του 205v5Krn – EXH — Cf. ГОДИЩЕ sub 2, ГОДЪ sub 2, ЛѢТО

KSM

ГГ/НА

ГОДИЩЕ, -а n.

typSlep typKarp Lobk trOrb

1. *время, час, моменти; время, час, момент; time, hour, toment; – χρόνος:* ♦ **ВСЕГО ГОДИЩА секоѡаш, во секое время; всегда, во всякое время; always, at any time;** – πάντα τὸν χρόνον: **ВСЕГО ГОДИЩА** постъ на прижти естъ сѣвѣщенно и ѱестно твораще его πάντα τὸν χρόνον 9c26Orb] сѣ вѣрма 14v2Zag — Cf. ГОДИНА sub 1, ГОДЪ sub 1

2. *година; god; year; – ἔτος:* аще сто-годищноу родитъ сѣишь и сарра ·ѿ· десѣтъ **ГОДИШЬ** родитъ ἐνενήκοντα ἑτῶν οὗσα Gn17,17 Lobk] сарра ·ἔ· соуши лѣтъ Vtš; поучинаемъ с вѣгѣомъ апѣсѣтоль **ВСЕГО ГОДИЩА** 1v2Karp ♦ **ОТЪ ГОДИЩА ВЪ ГОДИЩЕ секоѡа година; каждый год; every year; – :** того мѣсѣца двѡж книгъи сказаемъ евангѣлиноу и ·дѣ· епистолнамъ павловѣмъ оуказание жже наричѣмъ тлѣкъ ѿ **ГОДИЩА ВЪ ГОДИЩЕ** 4v25Slep-Mosk — Cf. ГОДИНА sub 3, ГОДЪ sub 2, ЛѢТО

EXH

SM

ГГ/НА

ГОДЪ, -а m.

Dbm Rad Krp Krat Mkd (Slep) comBon orPsalt Grig Lobk parOrb parHlud trOrb Stan Les

1. *время, час, моменти; время, час, момент; time, hour, toment; – ὥρα, καιρός:* и никтоже не възложи на нь рѣкы ꙗко не оубо вѣ пришель **ГОДЪ** ꙗго ἡ ὥρα αὐτοῦ J7,30 Rad Dbm Dbj Krat] година Krp; жена егда раждаетъ пѣчѣль имать ꙗко приде **ГОДЪ** еѣ ἡ ὥρα αὐτῆς J16,21 Rad173c6 Dbm Krp(bis)] година Jov(bis)

Dbj, ὥρα Rad22r2; и все множество людѣи вѣ мѣсѣцѣ дѣѣ вѣнѣ вѣ **ГОДЪ** ἡμίῃана τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος L1,10 Mkd Dbm Dbj Krp Krat; бѣди ми помощникъ вѣ **ГОДЪ** ꙗгда побѣждаемъ бѣдѣ ѿ стрѣлѣсти 103r2Dčn 104v2Rdm; вѣстави ма вѣ **ГОДЪ** подѣбны къ положѣнним ти оуѣрѣннимъ пѣснемъ 136v5Rdm] вѣ ὥрасъ Dčn188r15; вѣ нѣже **ГОДЪ** оуслѣзѣте гласѣтъ трѣбѣ ὥра Dn3,5 Grig, **содъ** (sic, pro **ГОДЪ**) Hlud] дѣнь Lobk Orb; сѣго хрѣстиѣне по всѣ дѣньи и ноши **ГОДЫ** же и ὥрасы и на всѣкомъ мѣстѣ ὥραν 301r14Les • сезона, период: вѣстави а коупно шѡе расты до жетѣи и вѣ **ГОДЪ** жетѣи рекѣ жетѣлѣмъ ἐν καιρῷ τοῦ θερισμοῦ Mt13,30 Mkd] вѣ вѣрма Dbj Jov Rad Krp Krat • **годишно время; время года; season;** – **ὥра:** славныи симѡн ... навѣѣе ѿ родителю своѣю пастыи шѣе оуѣраздныи же сѣ вѣ **ГОДЪ** зимыи и вѣ сѣѣтоуѣ црѣкѣ вѣ вѣшѣ вѣжѣствѣнаго ꙗѣагѣѣлиѣ слышѣ вѣ χειμῶνος ὥра 2v7Stan; привѣзанъ бысѣтъ къ дивѣиѣмоу коню и мычѣмъ по непѣрѣходныхъ мѣстѣхъ вѣ **ГОДЪ** же зимныи ὥра χειμῶνος 131r20Stan ♦ **ВЪЗ ГОДА, прѣжде ГОДА безвременно, ѡпредвременно, безвременно, преждевременно; untimely, prematurely; – ἀκαίρως, ἄωρος:** дѣоушѣ же законопрѣстѣпникъ вѣ погыбѣль и **вѣзъ ГОДА** погыбѣтъ» ψυχαὶ δὲ παρανόμων ὀλοῦνται ἄωροι Pr13,2 Lobk Grig Orb Hlud; sim. ѿѣмлетъ же сѣ **вѣзъ ГОДА** дѣоушѣ законопрѣстѣпникъ ἀφαιροῦνται δὲ ἄωροι ψυχαὶ παρανόμων Pr11,30 Lobk Orb Hlud] lac. Grig; вѣскѣѣ зныѣѣши дѣоушѣ моѣѣ зѡѡѣѣ ѣто мѣлѣиши **вѣзъ ГОДА** и ѣто зѣтраѣѣши сѣ прѣжде вѣрѣмѣне пѣкѣши сѣ вѣзъ зѣпѣѣѣ τί ῥαθυμεῖς ἀθλία ψυχή μου; τί φαντάζη ἀκαίρως μερίμνας ἀφελεῖς 160d12Orb] om. 140v23Zag 119v33Šaf; мнозы же **прѣжде ГОДА** ѿ вѣлѣможъ вѣ пѣсѣ мѣсто сѣѣдѣни бышѣ вѣ адѣ 206v23Stan ♦ **ВЪЗ ГОДЪ, ЗА ГОДЪ навремя; вовремя; in due season; – ἐν καιρῷ:** кто зѡе сѣтъ вѣрѣнѣи рабѣи и мѣдрѣ егоже поставитъ гѣосподѣ его надѣ рабѣи своими дѣти имѣ пишѣ **ВЪ ГОДЪ** ἐν καιρῷ Mt24,45 Mkd Krp49r17]

ГОДѢ

БЖДЕШИ ἵνα τῷ πλησίον σου ἀρέσῃς 144v25Les; и
вѣдѣвъ царь все еже створи лѣкнѣнь и
ГОДѢ БЫСѢТЬ црѣкѣви 181b20PilOrb — Cf. ВОЛѢ
(~ БЗІТИ), ИЗВОЛИТИ, ЛѢПО (~ БЗІТИ),
ОУГАЖДАТИ, ОУГОДИТИ, ОУГОДЬНО

KSM

ГГ/НА

ГОН, ГОА m.

Zag trHlud

сѹкојѣ; покой; rest; – εἰρήνη: всемоу
мироу **ГОА** испросите доушамъ τὴν εἰρήνην
50r17Zag 11 миръ 59c13Orb; sim. **ГОА** 87v19Zag 11
миръ 106b13Orb; sim. 49r33Hlud – EXH — Cf. миръ²

M

КТ

ГОНТЪ, -а m.

Ohr Slep (Str) Karp (Verk)

μαγεῦσникъ, измамникъ; колдун, обманичик;
magician, seducer; – γόης: лѣкавини же ѹловѣѣци
и **ГОНТИ** вѣзнѣсѣтъ са на горее лѣстаще са
лѣстѣми γόητες 2Т3,13 Ohr Slep Karp, **БОТИЕ** (sic)
Str, **ВОНТИ** (sic) Verk – EXH — Cf. ВЛѢХВЗ sub 1,
КОРЕНИТЬЦЪ, Ѹародѣи

SM

ГГ

ГОЛГОТА, -ѡ f., nom. propr. loci

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd evOrb evHlud
comPsalt Zag Šaf trOrb Stan

Scr. ГОЛ(З/Ь)ГОТА in Dbm Dbj Jov Krp Bon Zag Šaf
Orb Stan, ГОЛ(З/Ь)ГОФА in Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat
Mkd Bon Pog Orb Hlud, ГОЛГОФА in Jov (semel)

Голѡѡѡа; Голгофа; Golgotha; – Γολγοθᾶ:
брдо крај Ерусалим, местото каде што бил распнат
Исус Христос: и приведеоша и на мѣсто **ГОЛГОФА**
еже есть краниево мѣсто сказаемое ἐπὶ τὸν
Γολγοθᾶν τόπον Mc15,22 Rad(bis) Dbm Krat Mkd Hlud,
ГОЛГОФА Jov, **ГОЛГОТА** Krp(ter) Orb; на мѣсто
нарицаемое **ГОЛГОФА** εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ
Mt27,33 Dbj Jov108r7 Rad Krat Mkd Hlud, **ГОЛГОТА**
Jov88v12 Krp(ter) Orb; еже глаголюеть се еврѣиски
ГОЛГОФА ὃ λέγεται Ἑβραϊστί Γολγοθᾶ J19,17
Dbm Krp132v10 et 136v23 Hlud, **ГОЛГОТА** Dbj Jov
Krp142r13 Orb; самъ христосъ себе принесъ на
горѣ **ГЛГОФА** ἐπὶ τὸ ὄρος τοῦ Γολγοθᾶ comPs42,3

ГОЛГОТЪНЪ

Вон, на горѣ **ГОЛГОФѢ** Pog; крѣсть на врсѣ
горзи **ГОЛГОФИ** τοῦ ὄρους τοῦ Γολγοθᾶ comPs71,16
Вон Pog; на **ГОЛЗГОТѢ** безаконни тебе христѣ
распѣньше оубишѣ ἐν Γολγοθᾷ 27v9Šaf 51r4Zag,
ГОЛГОФѢ 60c6Orb; три крѣсти вѣдрѣзи пилатъ
на **ГОЛГОТѢ** два разбонника едины живо-
давьѹевъ ἐν Γολγοθᾷ 67v17Zag 82a6Orb,
ГОЛЗ[ГО]ТѢ 45r20Šaf; ѡви са шѣразъ ѹбѣтѣнаго и
животворащаго крѣста ... прѣвыше сѣвѣтѣаго
ГОЛГОТА расъпростеръ са идеже гѡсподѣ
нѣашъ нѣоуѣхристѣ распатъ са ѹперѣнѡ тоῦ
ἁγίου Γολγοθᾶ 212v24Stan — Cf. краниево
(краниево мѣсто), ЛЗБЪНЪ (ЛЗБЪНОЕ мѣсто)

KS(ГОЛЗГОТА) M(ГОЛГОФА)

ГГ/НА

ГОЛГОТИНЪ adj. poss.

comPsalt

на Голѡѡѡа; Голгофы (gen.); of Golgotha;
– **τοῦ Γολγοθᾶ:** (v. ГОЛГОТА): христѣ глаголюеть
иже ста на крѣстѣ на камени **ГОЛЗГОТИНѢ** ἐν
τῇ πέτρᾳ τοῦ Γολγοθᾶ comPs39,3 Вон, на камене
ГОЛГОТИНѢ Pog; галѣахъ во горы провидашѣ
славѣ **ГОЛГОТИНѢ** τὴν δόξαν τοῦ Γολγοθᾶ
comPs113,4 Pog 11 славѣ ГОЛГОТЪНАЖ Вон – EXH
— Cf. ГОЛГОТЪ, ГОЛГОТЪНЪ

KSM(ГОЛЗГОТИНЪ)

ГГ

ГОЛГОТЪ adj. poss.

comBon

на Голѡѡѡа; Голгофы (gen.); of Golgotha;
– **τοῦ Γολγοθᾶ:** (v. ГОЛГОТА): на каменѣ
ГОЛЗГОФѢ и на крѣстѣ ἐν τῇ πέτρᾳ τοῦ Γολγοθᾶ
comPs26,5 Bon 11 на каменѣ ГОЛГОФЫ Pog – EXH
— Cf. ГОЛГОТИНЪ, ГОЛГОТЪНЪ

0

КТ

ГОЛГОТЪНЪ, -ѡи adj. poss.

comBon

на Голѡѡѡа; Голгофы (gen.); of Golgotha;
– **τοῦ Γολγοθᾶ:** (v. ГОЛГОТА): галѣахъ во горзи
провидаше славѣ **ГОЛГОТЪНАЖ** τὴν δόξαν τοῦ
Γολγοθᾶ comPs113,4 Bon 11 славѣ ГОЛГОТИНѢ
Pog – EXH — Cf. ГОЛГОТИНЪ, ГОЛГОТЪ

0

ГГ

ΓΓ/ΗΑ

ѡубовъ, на ѡубъ, на ѡубица; голубиный, голубя (gen.), голубицы (gen.); of a pigeon, of a dove; – τῆς περιστερᾶς, τῶν περιστερῶν: ДАТИ ЖРѢВѢ ПО НАРЕЧЕЊЕМОУ ВЪ ЗАКОНѢ ГОСПОДЬНИ ДВА ГРЪЛИУИЩА ИЛИ ДВА ПТѢНЦА **ГОЛЖБИНѢ** δύο νοσσοὺς περιστερῶν L2,24 Krat Dbm II **ГОЛЖБИНА** Dbj Krp Mkd; аще поспите междоу прѣдѣли крилѣ **ГОЛЖБИНЫ** посребренѣ междоурами юго въ вѣшание злата πέρυγες περιστερᾶς Ps67,14

ῥυλαб; голубѣ; *pigeon, dove*; – *περιστερά*;
περιστερί(ον) (Krn): вѣдѣте мѣдри ѿко и
 змиѣ и кротѣци ѿко и *ῬΑΒΗΝ* ὡς αἱ περιστεραὶ
 comPs36,11 Bon Pog, sim. comPs24,9 Bon Pog; sim.
 цѣли ѣко *ГОЛЖИ* ὡς αἱ περιστεραὶ Mt10,16 Rad
 Mkd, *ГОЛЖИ* Krp; sim. цѣли ѿко *ГОЛЖИ* 36r8Krn;
 ѿко *ГОЛЖ* во чистѣ изъ гроба изиде неплѣненъ
 и цѣлѣ христосъ ὡς περιστερά comPs54,7 Bon Pog;
 и дѣски трѣжникомъ испровѣрѣ и сѣдалища
 продаждимъ *ГОЛЖИ* τὰς περιστεράς Mt21,12 Krat
 Dbj Jov Krp Mkd, sim. *ГОЛЖИ* τὰς περιστεράς
 Mc11,15 Dbm Dbj Rad78a9 Krp Krat Mkd om.
 Rad126a24; и рѣхъ кто дастъ ми крилѣ ѿко
ГОЛЖИ и полещѣ и починѣ πτέρυγας ὥσει
 περιστερῶς Ps54,7 Pog om. крилѣ ѿко голжвини
 Bon, крилѣ голжвини Rdm Dċn; и виде доуѣхъ
 вѣжѣи сѣходешѣ ѿко *ГОЛЖ* и градыѣ на нь
 ὥσει περιστεράν Mt3,16 Mkd, *ГОЛЖ* Stm Krp
 Krat, sim. Mc1,10 Dbj Rad Krp(bis) Krat Mkd, sim.
 L3,22 Dbm Dbj Rad Krp(ter) Krat Mkd, sim. J1,32
 Dbm Dbj Krp; sim. сѣѣтын доуѣхъ ѿкоже
ГОЛЖ ὥσαν περιστερά 28v25Krn; sim. доуѣхъ
 ѿко *ГОЛОУБ* 119c30Vt; вѣжѣи сѣжѣни же доуѣхъ
 въ видѣни *ГОЛОУБА* приде 113a32Vt; и посла
ГОЛЖ по немѣ видѣти аще естѣ оустѣпѣло
 водѣ ѿ лица зѣми τὴν περιστεράν Gn8,8 Grig
 Hlud, *ГОЛЖА* Lobk Orb; посла единого *ГОЛОУБА*
 и *ГОЛЖ* ... вѣзѣмъ едины соуѣцѣ маслины и
 вѣзѣрати се пакы вѣ коуѣгъ μίαν περιστεράν
 καὶ ἡ περιστερά 35v17.18Krn (cf. Gn8,11); пакѣ
 испѣсти *ГОЛЖ* τὴν περιστεράν Gn8,12 Grig
 Lobk, *ГОЛЖѣ* Orb, *ГОЛЖ* Hlud; хѣла та ѿко

ВИДѢХЪ **ГОЛЖБЪ** БѢЛЬ СѢДАЩЬ НА ДЕСНОМ ТИ
РАМѢ περιστερὰν ἄσπilon 2r26Les; ВЪЗВѢЩЕННА
ЖЕ БЫВШИ СЪМРѢТЬ **ГОЛОУБОМЪ** διὰ περιστερᾶς
21v24Stan; ПРИУАСТИВЪ СА ВЪЖЬСТВЪННЬХЪ
ТАИНЪ ПОСЛАНЫХЪ ЮМОУ С КЕВЪСЕ **ГОЛЖЕМЪ**
οὐρανόθεν περιστερᾶς 288r16Stan; МАТИ ЮГО
СЛЫШАВШИ **ГОЛЖБѢ** ὙΛΟΒ΄ΥΨΚΣΥ ГЛАГОЛАША
С НИМЪ И Ѡ СТРАХЪ ОУМРѢТЬ ТΗΣ περιστερᾶς
121v14Stan; ДА ПРИНЕСѢТЬ ДВА ГРЪЛИУИША ИЛИ
ДВА **ГОЛЖБА** τὰ δύο περιστερία 48r5Krn (cf. L2,24)

KSM

ГГ/НА

ГОЛЖБЪНЪ, -ЪН adj.

comPsalt

ѡлабов, на ѡлаб, на ѡлабица; голубиный,
голубя (gen.), **голубицы** (gen.); *of a pigeon, of a*
dove; – **тѣς περιστερᾶς: ГОЛЖБНОЕ** ѣже на ѡрданъ
сниде тогоже междоураминѣ истина и правда
разоумнымъ огнемъ ѡбразованъ златомъ
пророкъ нарече тѣς περιστερᾶς comPs67,14 Pog
Bon – EXH — Cf. ГОЛЖБИНЪ, ГОЛЖБИНЬ

Ѡ

ГГ

ГОМОРА, -Ъ f., ГОМОРЪ, -А m.,

nom. propr. loci

etiam ГОМОРЪ, -рѣ m.; gen. pl. ГОМОРЪ

Rad Krat Slep Karp Psalt Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les Krn

Гомор; Гоморра; Gomorrah (Gomorra);

– **Гоморра:** г. во долина на р. Јордан, во
јужните предели на Ханаан, во областа на
Мртвото Море: содомъ и **гомѡ** бѣхоу гради
велици иже повѣлаше ихъ лоть вѣхъ
авраамовъ Гоморра 149r12Krn; ѡрадинѣ бждеть
содомоу и **гомороу** въ дѣнь сѣдны нежели
градоу томъ Гоморроис Mc6,11 Rad, **гомору**
KratI гоморѣнемъ Dbm, гоморѣномъ Dbj Krp Mkd;
гомороу ѡподѡбили са вѣхомъ ѡс Гоморра
R9,29 KarpI гоморѣномъ Slep; ѣко содома и
гомора и гради ѡкрѣсть ихъ Гоморра Ju1,7
Karp Slep; отъ виноградъ во содомъскъ виноградъ
ихъ и лоза ихъ ѡтъ **гоморъ** ек Гоморрас
Dt32,32/Ct Bon Pog Rdm Dčn; sim. Ѡ **гомора** ек
Гоморрас 17r16Les; ѡкоже лоть запаления вѣган
и Ѡ грѣхъ доуше моа вѣжи содома и **гомора**

Гоморра 37v8Hlud 92v28Zag 77v16Šaf 111b17Orb;
вѣжимъ ѡко и лоть содома и **гомора** 121v27Zag
103r26Šaf 133c14Orb 61v9Hlud; сые глагола
вѡгъ ради стлзпотворѣшимъ и ради содома
и **гомора** Гоморра 63v26Krn; сзжеже содома и
гомора καὶ τὰ Гоморра 137v9Krn; житенскаа
гомора 226d28Vtš – EXH

Nota: lect. err.: притѣуа та оустрашить
содомъскаа **гомора** и вѣсѣхъ горъ оугонезнеши
77v13ŠafI содомъска горѣниѣ више горѣ вѣган
92v25Zag, горѣ в снгорѣ спѡсан са ἄνω εἰς
Σηὼρ διασώθητι 111b23Orb 37v11Hlud

SM

ГГ/НА

ГОМОРЪ v. ГОМОРА**ГОМОРЪ v. ГОМОРА****ГОМОРЪСКЪ, -ЪН adj.**

Rad Krp Mkd Slep Karp Grig Lobk parOrb parHlud Les

ѡморски; гоморрский; of Gomorrah
(Gomorra); – τὼν Гоморρων, тѣς Гоморрас:
(v. ГОМОРА): ѡрадинѣ бждеть земли содомъстѣ
и земли **гоморъсцѣ** въ дѣнь сѣднѣ неже градоу
томъ γῆ Σοδόμων καὶ Гоморρων Mt10,15 Rad,
гоморъсцѣ Krp31v17, **гоморъстѣ** Krp144r12,
гоморстѣ Mkd; и грады содомъскыа и
гоморскѣ иждегъ разорениемъ ѡсѣди πόλεις
Σοδόμων καὶ Гоморрас 2P2,6 Karp, **гоморскѣ** Slep;
оуслзшите слово гѡспѡдѣне кназѣ содомъсти
взнзмѣте законъ вѡжи людие **гоморвстѣ** λαὸς
Гоморрас Is1,10 Grig Orb, **гоморъсци** Lobk;
взплз содомъскъ и **гоморескъ** оумножи са
Гоморрас Gn18,20 Grig, **гоморъскы** Lobk Orb Hlud;
видѣвъ града содомъскаго и **гоморъскаго** рода
непокорива и сквернава ἴδε πόλιν Σοδόμων καὶ
Гоморρων 237r15Les – EXH

KSM

ГГ/НА

ГОМОРѢНЕ, -Ъ m. pl.

Dbm Dbj Krp Mkd Slep

Гоморјани; гоморряне; citizens of Gomorrah
(Gomorra); – οἱ Гоморροι, (Гоморра): жители
на Гомор (v. ГОМОРА): ѡрадинѣ бждете (sic)

ГОМОРѢНЕ

ГОНЕНИЕ

СОДОМЛѢНОМЪ И **ГОМОРѢНОМЪ** ВЪ ДѢЛѢ СЪДѢНЫИ
НЕЖЕЛИ ГРАДОУ ТОМОУ ГОМОРРОИС Мс6,11 Mkd Dbj
Krp, **ГОМОРѢНЕМЪ** Dbm 11 гомороу Rad, гомору
Krat; и ꙗко **ГОМОРѢНОМЪ** ОУПОДОБИЛИ СѦ БИХОМЪ
ѡς Γόμορρα R9,29 Slep 11 гомороу Karp – EXH
KS M(ГОМОРАНИНЪ) ГГ

ГОМЬНО v. ГОУМЬНО

ГОНЕЗЕНИЕ, -НІА n.

Stan

сѹасение; спасение; salvation; – ἀπόδρασις:
ѡБѢМЪ ОУБО ПРИНАТИ А ѡНѢМЪ ВЪЗВѢЩАМЪ БѢЖАТИ
ѡБѢМЪ ЖЕ ПОЯТИ ТАИ ПРОМЫШЛѢМЪ **ГОНЕЗЕНИИ**
τὴν ἀπόδρασιν 289v17Stan • *pro παιδεία:* БЫВЪ
ЖЕ ВСѢКОГО **ГОНЕЗЕНИИ** И ПИСАНИИ ИСКОУШЕНЬ И
МНОГА НАПИСАНИИ ѡСТАВИВЪ РИМСКИ НАПИСАНИИ
пάσης παιδείας καὶ γραφῆς ἔμπειρος 163r3Stan
– EXH — Cf. СЪПАСЕНИЕ

M

КТ

ГОНЕЗИТИ, -ЖЖ, -ЗИТЪ ipf.

comPsalt

се сѹасува, се избавува; спасатъся,
избавлятьсѹ; to save oneself, to be delivered;
– ῥύεσθαι: • **ΥΕСО:** МЪСТИ МА ѿ ВРАГА МОЕГО
АЩЕ БО **ГОНЕЖЖ** ЗЛЪ МОИХЪ РЕЧЕ К ТОМОУ ѿ
НЕВѢРИА НЕ ИЗНЕМОГЪ ἐὰν γὰρ ῥυθῶ τῶν κακῶν
μου comPs25,1 Pog Bon – EXH — Cf. ГОНЕЗНЖТИ,
ГОНЕСТИ, ИЗБАВЛѢТИ (СА), СЪПАСАТИ (СА)

M

ГГ/НА

ГОНЕЗНЖТИ, -ЗНЖ, -ЗНЕТЪ pf.

comPsalt Les

се сѹаси, се избави; спаси, избави, спаси;
to save oneself, to be delivered; – ῥύεσθαι,
ἀπαλλάσσεσθαι: • **КОГО, ΥΕСО, ОУЗ ΥΕСО:**
ВСѦ ВѢРОВАВЪЗЖЖ ПРИШЕСТВИЮ ХРИСТОУ
ТИ **ГОНЕЗНЖТЪ** ѿ ВЪСѢКОЖ ЗЛОБИ ДИАВОЛА
ῥυσθήσονται ἀπὸ πάσης πονηρίας comPs40,2 Bon
Pog; ꙗкоже БО РАВЪ ЗѢРИТЬ ВЪ РЖЦѢ ИМѢЩААГО И
ТАКО УЛОВѢЖЪ ВЪЗИРААЩЕ НА БОГА **ГОНЕЗНЖТИ**
ЗЛЪ ῥυσθῆναι τῶν κακῶν comPs122,2 Pog Bon;
СИМЪ КРОВОМЪ ПОКРЪИВЪ СѦ УЛОВѢЖЪ **ГОНЕЗЕ**

ВЪСѢКОЖ ЗЛОБИ ДИАВОЛА ἐρρύσθη ἀπὸ πάσης
κακίας comPs26,5 Bon Pog; ПЛАВАНЩЕ ВЪ НЕМЪ
УЛОВѢЖИ ПРИЕМЛАЩЕ БЛАГОУДѢТЬ И **ГОНЕЗЫШЕ**
МАТЕЖА ЖИТИИСКААГО ἀπαλλαγέντες τῆς ταραχῆς
τοῦ βίου comPs106,30 Pog 11 ОУГОНЕЗЫШЕ Bon; БОГОУ
БО ПРИШЕДЪШОУ И ПЕЧАЛИ И МАТЕЖА **ГОНЕЗЕ**
ВѢРЪЗНИИ УЛОВѢЖЪ λύπης καὶ ταραχῆς ἀπηλλάγη
comPs42,5 Bon Pog; МИЛОСТИЖ БѢЖИЕЖ ВЪЗМОГЪ
И **ГОНЕЗЪ** ѡТЪ СИЛЪ ГИГАНТОВЪ ПРОНАРѢКОВА
ЖЕ ХРИСТА ꙗко ПОВѢДИ ДИАВОЛА НА КРЪЗСТѢ
ῥυσθεὶς ἀπὸ δυναστείας γίγαντος comPs143,2 Bon
Pog; ИѡСИФЪ НОЖА **ГОНЕЗЕ** МАΧΑΙΡΑΣ ἐρρύσθη
comPs104,18 Bon Pog; ТОГО РАДИ **ГОНЕЗНЖ** ѿ
РЖКОУ БРАТНАЖ И СМРЪТНЫЖ НАМЫ И НЪДНѢ
ПАКЫ МОУЛИ ВЫШНѢГО ДА **ГОНЕЗНЖ** ЗВѢРѢ
ХОТАЩАГО ТВОЕ УАДО ПОГОУБИТИ ἐρρύσθην ἐκ
τοῦ λάκκου ... ἵνα ῥυθῶ ἐκ τοῦ θηρίου τούτου
263r17.19Les – EXH — Cf. ГОНЕЗИТИ, ГОНЕСТИ,
ИЗБАВИТИ (СА), ИСКОУПИТИ (СА), СЪПАСТИ
(СА), ОУГОНЕЗНЖТИ

KSM

ГГ/НА

ГОНЕНИЕ, -НІА n.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd Apost comPsalt Lobk
parOrb parHlud trOrb trHlud Vtš Stan prolVtš Les Krn

1. гонение, ὕποδιον; гонение, преследование;
persecution; – διωγμός: И БЫСТЬ ЖЕ ВЪ ДѢЛѢ ТЫЖ
ГОНЕНИЕ ВЕЛИКОЕ НА ЦРЪКВѢ ЕРѢУСАΛΗΜСКОЖА
διωγμός μέγας A8,1 Vran; БЫВЪШИ ЖЕ ПЕЧАЛИ ИЛИ
ГОНЕНИЮ СЛОВЕСЕ РАДИ АБИЕ СЪБЛАЖНѢТЬ СѦ
διωγμοῦ Mt13,21 Rad Dbj Mkd, **ГОНЕНИЕ** Krp 11 Iac.
Krat; sim. **ГОНЕНИЮ** Мс4,17 Dbm Dbj Rad Krat Mkd,
ГОНЕНИЕ Krp; КТО НЪИ РАЗЛЖУИ ѿ ЛЮБВИ БѢЖИЖ
СКРЪЗЪ ЛИ ТЖГА ЛИ **ГОНЕНИЕ** ЛИ ГЛАДЪ ДИѡГΜΌΣ
R8,35 Ohr Str Karp, (..) **ГОНЕНИЕ** Verk; sim. 210r25Krn;
sim. ВАСЪ ПРѢХВАЛНИ МѢЖУКЪНИЦИ НИ СКРЪБѢ
НИ ТЖГА НИ ГЛАДЪ НИ **ГОНЕНИЕ** ... РАЗЛЖУИТИ ѿ
БѢГѢ НЕ ВЪЗМОГОШЪ ДИѡГΜΌΣ 67v7Hlud 11
ИЗГОНЕНИЕ 126v7Zag, ИЗГОНЕНИЯ 139b22Orb, om.
105v31Šaf; ВИАЛИЦЪ ГЛАГОЛУЕТЪ **ГОНЕНИИ** И
НАПАСТИ ДЕМОНЪСКЪЖ ꙗко НЕПОСТОЯННЪИ ΤΟΥΣ
χειμῶνας λέγει τῶν διωγμῶν comPs123,5 Bon
Pog; **ГОНЕНИЯ** БѢДЫ ПРѢЗРѢВШЕ МЪДРЫ
МѢЖУКЪНѢКЪЛЕВА ПРѢЩЕНИИ НЕ УБѢВШЕ СѦ

δρῶζновеньнo χριστᾶ исповѣдаш 104a17Orb, sim. 29c29Orb; сщщoу же **ГОНЕНИЮ** на χριστιανῶν **ᾧ** дикенѣ цѣсарѣ ὑπάρχοντος δὲ διωγμοῦ κατὰ τῶν χριστιανῶν 149v12Stan; **ᾧ**нелиже прѣста **ГОНЕИЕ** χριστιανωμкѣ и царѣствова великын конѣстантинѣ бѣагоуѣстивеиши χριστιανινѣ ὁ διωγμὸς τῶν χριστιανῶν 263r24Krn; **ГОНЕИЕ** въздвигнеть сотона на сѣаѣтѣх царѣжкоу въ διωγμὸν 110v12Les — Cf. **ИЗГОНЕНИЕ**, **ИЗГНАНИЕ**

2. σῦρμεν; стремление; striving;
– **διωγμός:** сѣиънъ праведенъ раждает са въ животъ **ГОНЕНИЕ** же нечѣстыиъ въ смръть διωγμὸς δὲ ἀσεβοῦς Pr11,19 Lobk Orb Hlud – EXH
KSM ГГ/НА

ГОНЕСТИ, -незж, -незетз pf.

comPsalt

Formae: 3. sg. aor. **ГОНЕЗЕ** et ptc. praet. act. **ГОНЕЗЗ** v. sub **ГОНЕЗНЖТИ**

се сѣаси, се избави; спаси, избави; to save onself, to be delivered; – ῥύεσθαι:
● **ОТЪ КОГО, УЕСО:** молить бо са **ᾧ** гонащнихъ **ГОНЕСТИ** ἀπὸ τῶν διωκόντων ῥυσθῆναι comPs142,tit Pog Bon; влзны мѣнитз бѣуѣстна боура емаже **ГОНЕСТИ** ὑλκοуѣкоу бѣаговоли χριστοу ἥς ῥυσθῆναι comPs68,16 Pog Bon – EXH — Cf. **ГОНЕЗИТИ**, **ГОНЕЗНЖТИ**, **ИЗБАВИТИ** (са), **ИСКОУПИТИ** (са), **СЗПАСТИ** (са), **ОУГОНЕЗНЖТИ**
SM ГГ/НА

ГОНИТЕЛЬ, -лѣ m.

Slep Karp Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Stan Les Krn

ῥονишѣл, ὑποδонувач; гонитель, преследователь; persecutor; – διώκτης: бывша ма иногда хоулиника и **ГОНИТЕЛѢ** и досадителѣ нж помилованъ быхъ διώκτην IT1,13 Karp Slep(bis); вльнож морьскож скрывѣшаго древлѣ **ГОНИТЕЛѢ** мѣхѣуѣтѣлѣ подѣ зема скрывѣшаго спѣснѣхъ дѣтѣи διώκτην τύραννον 194d33Orb 164r24Zag 122v2Hlud, sim. 82b25Vtš; сѣаѣтын ѳеωδѣоръ тиронъ бѣ въ цѣсарѣство максиминѣ и диоклитинѣ горкою **ГОНИТЕЛЮ** τῶν πικρῶν διωκτῶν 144v20Stan; дѣшклѣтиана глагола и маѣимѣана сзпрѣженѣ дѣаволѣское свѣрѣе

неоукротими **ГОНИТЕЛѢ** χριστιανωμкѣ τοὺς διώκτας τῶν χριστιανῶν 271r19Krn; **ПАВЕЛЪ** же **ГОНИТЕЛЪ** въ науелѣ хоуетъ быти достоинѣ ἀποκτοуль еуѣауѣлѣю сѣиъна твоего ὁ διώκτης 43v12Krn; **ПАВЕЛЪ** биваетъ оуѣчитель всакои црѣкви си прѣжде **ГОНИТЕЛЗ** χριστοу въ 182b33Vtš; недѣги бѣ **ГОНИТЕЛЪ** и прокаженне оуишати и темже уѣтъшмиъ его тоуитъ целѣи 199a1Vtš — Cf. **ПРОГОНИТЕЛЬ**, **ПРОГОНЬНИКЗ**

KSM

ГГ/НА

ГОНИТЕЛЬНИЦА, -а f.

Krn

ῥонишѣлка; гонительница; persecutress;
– **διώκτρια:** проуе и нмы уѣтиридеуѣсеть дѣшны постим се да ради оуѣѣжмиъ **ᾧ** злые **ГОНИТЕЛНИЦЕ** грѣха ἀπὸ τὴν κακὴν διώκτριαν τὴν ἀμαρτίαν 211v17Krn – EXH

0

КТ

ГОНИТИ, -нж, -нитз ipf.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd Apost (incl. apOrb apHlud) Psalt comPsalt homRdm Parim Bit Zag Šaf trOrb Vtš Stan prolVtš Les Krn

1. шѣра; гнать; to drive; – ἐλαύνειν: и растрѣзавъ жзы **ГОНИМЪ** бѣбашѣ бѣсомъ сквозѣ поуѣстинѣ ἡλαύνετο L8,29 Krat Dbm Jov Krp Mkd; си сжтз истоуници безводнии ѳеблаци и мзглзи **ᾧ** боура **ГОНИМИ** нмзже мракз тзмзи въ бѣкз блудет са ἐλαυνόμεναι 2P2,17 SlepII om. Karp; и **ГОНИМЪ** бѣшѣ прѣдѣ конми **ᾧ** лардѣискаго градѣ до дроуѣгаго градѣ глаголаѣмааго двокесаринѣ ἡλαύνετο τυπτόμενος ἔμπροσθεν τῶν ἵππων 15r5Stan; гостника дѣши бѣсомъ **ГОНИМА** выпинаше **ᾧ** **ГОНИМААГО** бѣса ѣако **ᾧ** нѣкоѣго воина растлѣнна бѣвши а не **ᾧ** марина ὑπὸ δαίμονος ἐλαυνομένη ... deest 140v26.141r1Stan ● **ὑποδонува, ῥони, ῥади, брка; гнать, прогонять, преследовать; to persecute, to pursue, to chase; – διώκειν, καταδιώκειν, ἐκδιώκειν, δεῖν; διώχνω** (Krn): егда же **ГОНАТЬ** вы въ градѣ семь бѣгаите въ дроуѣгын ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς Mt10,23 Rad MkdII изгонать ва изъ града того Krp; и

МОЛИТЕ ЗА ТВОРАЩИХЪ ВАМЪ НАПАСТИ И **ГОНАЩА** ВЪ ΔΙΩΚΟΝΤΩΝ ὑμῶς Mt5,44 Krp] **ИЗГОНАЩЪ** ВЪ Stm Jov Rad, **ИЗГОНАЩІИХЪ** ВАСЪ Mkд, **ИЗГО(..)** Krat; по прѣмногоу **ГОНѢАХЪ** ЦРКѢВІИ ВѢЖИИ И РАЗДРОУШААХЪ Ж̄ ΕΔΙΩΚΟΝ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ G1,13 Ohr Slep Str Karp Verk; нѣ ꙗкоже тогда родивши са по плзти **ГОНѢШЕ** ΔΟΥΧΟΒЗНАГО ТАКО И КЪРѢНѢ ΕΔΙΩΚΕΝ τὸν κατὰ πνεῦμα G4,29 Slep(bis) Ohr Str Karp107v11 Verk] **ПРОГОНѢШЕ** Karp57r3; и ви ж и **ГОНИ** Ж̄ ДО ХОВАЛА ΕΔΙΩΞΕΝ αὐτοῦς Gn14,15 Hlud Lobk Vtš] **ГНА** Grig; **ИЗБАВИ** МА ѿ **ГОНАЩІИХЪ** МА ΕΚ τῶν καταδιώκόντων με Ps141,7 Rdm Bon Pog] ѿ **ИЗГОНАЩІИХЪ** МА ΔѢп; вѣсѡе ти во присно **ГОНАТЬ** ὙΛΟВѢЖА И ОСКРѢЛѢЖЪТЬ ΕΚΔΙΩΚΟΥΣΙ τὸν ἄνθρωπον comPs118,157 Pog Bon; ВЪСПОМѢНИ САВЛА КАКО ... **ИДѢШЕ** ВЪ ДАМАСКЪ **ГОНИТИ** ВѢРОВАВШИХЪ ВЪ ХРИСТѢА ДѢШΩΝ τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ τὸν κύριον 27v25Les; ПАВЕЛЬ ЖЕ ЖИДОВИНЪ СЫ ... **ГОНА** ЖЕ ΟΥΎΕΝΙΚЫ ВЪ ДАМАСКЪ ИДЫ 257v20Stan 182d24Vtš; ЛОВЕЩОУ ЖЕ КМОУ ЯВИ СЕ КЕЛЕНЬ И НАУЕ **ГОНИТИ** КЕГО ДА ΟΥΛΟВИТЬ ... ПРИИДЕ ГЛАС ѿ КЕЛЕНЯ ГЛАГОЛЖЕ ѡ ПЛАКИДО УТО МЕ **ГОНИШИ** ΑΖЪ ΚΣΜЪ ΧРΗΣΤЪ ΚΑΤΑΔΙΩΚΕΙΝ ... τί με διώκεις 20r8.12Stan; sim. ѡ ПЛАКИДА ПОУТО РАДИ МЕ **ГОНИШИ** διατὶ με διώχνεις 252r13Krn; ТОКМО ДА НЕ КРѢХТОМЪ ИСОУС ΧΡΙΣΤΟΒΟМЪ **ГОНАТЪ** СА ΜΗ ΔΙΩΚΟΝΤΑΙ G6,12 Ohr Str Verk Orb Hlud] ѿГОНАТЬ СА Karp; ЯКО НЕПРАВЕДНѢ **ГОНИМЪ** ΕΣΜЪ СѢСЧИ ΔΙΩΚΟΜΑΙ comPs141,4 Bon Pog; ΧΡΙΣΤΟΣ ΕΣΤЪ ΙΣΤΙΝΝΑ ИЖЕ **ГОНИТ** СЕ ѿ ВАСЪ ΔѢНЬСЪ ΔΙΩΚΕΤΑΙ 181r21Krn • *найага некоѡо, се нафрла на некоѡо; нападать, набрасываться на кого-л.; to attack sb; – κατατρέχειν:* ВИДѢ ВЪ СНѢ СЖПРЖГЪ ВОЛОВЪ ЯКО ПОПИРАШЕ ЛЮДИ И СЪКРОУШААШЕ И ЖРЬЦЖ **ГОНѢШЕ** τῶν ἱερέων κατέτρεχε 109r1Stan • *fig. κατέχειν:* ТЪМА ИЗЫДЕ **ГОНАЩЕ** СЛѢНЦЕ МОГѢЩЕЕ ПОПАЛИТИ ВСѢ ВЪ ΕΔΙΝΟМЪ ΥΑΣѢ ΕΝ σκοτίᾳ κατέχειν τὸν ἥλιον 95v12Les — Cf. **ИЗГАНѢТИ**, **ИЗГОНИТИ**, **ОТЪГОНИТИ**, **ПОГАНѢТИ**, **ПРОГАНѢТИ**

2. *се сѹпреми кон нешиѡо, бара нешиѡо; стремиться к чему-л., искать чего-л.; to follow (after) sth, to seek (for) sth; – διώκειν, καταδιώκειν:* УЕДО ТИМОТЕЮ **ГОНИ** ПРАВДОУ ΔΙΩΚΕ ΔΕ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ 1T6,11 Verk Ohr(bis) Slep Str

Karp; **ГОНИТЕ** ЛЮБОВЪ РЕВЗНОУИТЕ ΔΟΥΧΟΒЗΝΙΜЪ ΔΙΩΚΕΤΕ τὴν ἀγάπην 1C14,1 Ohr Slep Str Verk; ЯКО ЖЪЦИ НЕ **ГНАЩЕ** ПРАВДЫ ПОСТИГЖ ПРАВДЖ ЯЖЕ ѿ ВѢРЫ ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην R9,30 Karp] **ЖЕНѢШЕ** Slep; ВСЕГДА ДОБРОЕ **ГОНИТЕ** τὸ ἀγαθὸν διώκετε 1Th5,15 Karp] **ТѢРѢТИ** Ohr Verk, СЪТВАРѢТИ Str, lac. Slep; sim. ВЪСЕГДА БЛАГОЕ **ГОНИТЕ** 45r22Les; ОБЛАГЖ МА ЗАНЕ **ГОНѢХЪ** БЛАГОСТИНА КАТЕΔΙΩΚΟΝ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ Ps37,21 Dēп Bon Pog Rdm; ТЫ ВО СЪВѢСИ ВЪСѢ ЯКО ТЕБЕ ЛЮБА И **ГОНА** ΚΑΙ СЕ ΚΑΤΑΔΙΩΚΩ 105r20Les; **НѢСѢТЬ** ВО ТАЖКО РЖУНОЕ ДѢЛО ὙРЬНЦΟΥ **ГОНАЩОМОУ** ЗАЛО ПОЛЕЗНАА ТОῦ ΜΟΝΑΧΟΥ ТОῦ ΔΙΩΚΟΝΤΟΣ τὰ δέοντα καὶ τὰ αὐταρκῇ 29v4Les • *peior.* ЛАКОМИ ЗА НЕШТО: КНАЗИ ТВОИ ПРОТИВАТЪ СА ШЕЩНИЦИ ТАТЕМЪ ЛЮБАШИ МЪТО **ГОНАЩЕ** ΕΒΖΔΑΝΙΕ ΔΙΩΚΟΝΤΕΣ ἀνταπόδομα Is1,23 Grig Lobk Orb; ГОРЕ ВЪСТААШИМЪ ЗАΟΥТРА И КВАСЪ **ГОНАЩИМЪ** ЖДѢШИМЪ ВЕУКѢРА ВІНО ВО СЪЖЕЖЕТЪ Тὸ σίκερα διώκοντες Is5,11 Grig Lobk] КВАСЪ ГНЕТАШИМЪ Orb; sim. СИКЕРА **ГОНАЩИМЪ** 231v12Les; ѡНИ ВО ВЪЗДРѢЖАХЪ СКА АЗ ЖЕ ШЕѢДЫ И ВЕУКѢРА **ГОНѢХЪ** τὰ ΔΕΙЛΝΑ ΕΔΙΩΚΟΝ 229r13Les — Cf. **ТѢРѢТИ**

Cf. ГЗНАТИ

Nota: per err. pro ИГЕМОΝЪ: и се рекъ на ГНѢВЪ И НА ЯРОСТЬ ПОДВИГНОУ И **ГОНИМ** (sic) ЖЕ τὸν ἡγεμόνα 39r28Stan

KSM

ГГ/НА

ГОРА, -зи f.

Evang (incl. evOrb evHlud) Apost Psalt comPsalt orDēп Parim Triod Vtš Stan prolVtš Les Krn

1. *ѡора, ѡланина, рид; гора, холм; mount, mountain, hill; – ὄρος, ὄρεινή, βουνός:* ΟΥЗРѢБЪ ЖЕ НАРОДЫ ВЪЗИДЕ НА **ГОРЖ** εἰς τὸ ὄρος Mt5,1 Rad Stm Jov Krp Krat Mkд; НЪ АЩЕ И **ГОРЖ** СЕ РЕУЕТЕ ДВИГНИ СА И ВЪВРЪЖИ СА ВЪ МОРЕ БЖДЕТЬ ТѢ ѦРЕИ τούτῳ Mt21,21 Rad(bis) Dbj Krp(bis) Krat Mkд, sim. Mc11,23 Dbm Dbj Rad(ter) Krp(bis) Krat Mkд, sim. 11v4Les; sim. 64v11Krn; и аще ИМАМЪ ВѢРЖ ЯКО **ГОРЗИ** ПРѢСТАВЛѢТИ ЛЮБЗВЕ ЖЕ НЕ ИМАМЪ НИКОЖЕ МИ ПОЛЗЖ ѦРΗ 1C13,2 Ohr Slep Str Karp Verk, sim. 210v23Krn; •ѢІ• ЛАКОТЪ ВРЪХОУ ВЪЗНЕСЕ СА ВОДА И ПОКРЗИ ВЪСА **ГОРЗИ** πάντα τὰ ὄρη Gn7,20 Grig Lobk

до **горн хоривьскїѣ** ἕως ὅρουσιν Χωρήβ 3Rg19,8 Vtš, до **горы хорыбьскыѣ** Lobk, до **горы хоры-в-еликыѣ** Hlud] om. Grig; на **хоривьстѣи горѣ** вогъа видѣ ἐν τῇ Χωρήβ ὄρει 280v16Stan
 ♦ **СИОНОВА, СИОНЬСКА(Я) ГОРА – Σιών ὄρος:** (v. СИОН¹): нѣ пристѣпите ꙗко въ **сионовѣ горѣ** и къ градоу вогъа жива ἐκφοῦσα¹ лима кѣвѣснаго Σιών ὄρει Hb12,22 Karp; на **горѣ сионистѣи** ἐν τῇ ὄρει Σιών comPs86,2 Bon, на **горѣ сионистѣи** Pog
 ♦ **ТАВОРЬСКА(Я) ГОРА:** (v. ТАВОРЪ): **ТАВОРЬСКАА ГОРА** свѣтомъ покрываше се 209a20Vtš; възышѣ на **горѣ таворскѣи** прѣвѣражи се хриѣстѣи и льсть всоу ѡмрачѣнь свѣтъ въсїалъ ꙗси 213a22Vtš; азъ ꙗсмъ вогъа сы иже на **горѣ таворѣи** прѣвѣражъ се 208b9Vtš — Cf. БРЪДО, ХЛЪМЪ

2. **ОТЪ ГОРЪ ДО ДОЛА, ДО ДОЛЪ, ДО НИЗОУ, ДО НИЗЪ** adv. *одѣоре додолу; сверху вниз; from the top to the bottom; – ἀπ' ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω:* и опона црѣковьна разѣдра са на двоѣ **отъ горы до дола** ἀπ' ἀνωθεν ἕως κάτω Mc15,38 Dbm] с нижнѣго краѣ до възшнѣго Dbj, свыше до ниже Krp, свыше до низоу Krat, ѡвыше до низоу Mkd, свыше до низъ Orb, om. Rad; sim. и КАТАПЕТАЗМА црѣковьнаѣ разѣдра са на двоѣ **отъ горы до низоу** gr. deest L23,45 Dbm Rad, **ѡ горѣ до низъ** Krp132r33 Orb, **ѡ го(..)** Krp109r30] **ѡ горѣ до низоу** Dbj, deest (cf. gr.) Jov Krat Mkd; хриѣмъ наричѣтъ крѣщениа ежже помазѣтъ са вѣрзнии **ѡтз горѣ до низоу** ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω comPs132,2 Bon, **ѡ горы и до долъ** Pog – EXH — Cf. **горѣ** (отъ ~ до низоу), **отъвзшѣ** (~ до низоу), **свъзшѣ** (~ до ниже, до низоу, до низъ)

KSM

ГГ/НА

ГОРАЗДИТИ СЯ, -ЖДЖ СЯ, -ЗДИТЪ СЯ ipf.

Les

се вкочанува; окоченевать; to become stiff; – **στυφέσθαι:** поустыинник ли еси помѣни пастыра ѡбѣажд како бѣды трыпатѣ въ поустыини и въ горахъ иже зимѣ **гроздат са** (sic) ѡ стоудени лѣтѣ же жегоми сжтъ варомъ слѣпнѣчнымъ στυφόμενοι ὑπὸ τοῦ ψύχους 204v3Les – EXH

Ø

КТ

ГОРДИИ, -ИЯ m., nom. propr.

kalKrp trHlud Vtš Stan

Гордиѣ; Гордѣи; Gordius; – Γόρδιος: св. мчк, † поч. на IV век (320 при имп. Лициниѣ) во Кесариѣ Кападокиѣ, 3.Ian.: въ тжде дѣнкѣ (3.Ian.) сѣвѣтаго мѣхѣеника **гордиѣ** Γορδίου μάρτυρος 151v2Krp; въ тжде дѣнкѣ (3.Ian.) стрѣастъ сѣвѣтаго мѣхѣеника **гордиѣ** при ликинии цѣсарѣи бѣ сѣвѣтын **гордиѣ** (sic) ѡ кесариѣ Кападокиѣ тоῦ ἁγίου μάρτυρος Γορδίου ... ὁ ἅγιος Γόρδιος 104r17.18Stan; мѣхѣца тогѣо (Ian.) ⋅Γ⋅ прѣдпраздньство и пророка малахїѣи мѣхѣеника **гордиѣ** 108a24Vtš; свѣтлѣи [ѣ]милианѣ стрѣастотрѣпчѣмъ похвалѣниѣи и никито мѣхѣеничѣ хриѣстоу и **гордиѣ** великы исти поборници обидимъ мѣхѣице са за ны 176v33Hlud – EXH

S

ГГ/НА

ГОРДИОНЪ Stan v. **ГОРДИЯНЪ**

ГОРДИЯНЪ, -А m., nom. propr.

kalOhr Stan

Гордиѣн, Гордиѣ; Гордиѣн, Гордиѣ; Gordian, Gordianus; – Γορδιανός:

1. римски имп. Гордиѣн III, Marcus Antonius Gordianus Pius Augustus (238–244): ꙗликонидѣ хриѣстоу мѣхѣеника бѣше при **гордиѣнѣ** и филипѣ цѣсарѣма солоуьскааго градѣа ἐπὶ Γορδιανοῦ 234r9Stan

2. св. мчк, †320 при имп. Лициниѣ со Макровиѣ, Илиѣ, Зотикѣ, Лукиѣнѣ, Валериѣнѣ 13.Sept.: мѣхѣца тогѣо (Sept.) ⋅Γ⋅ ... сѣвѣтъхъ мѣхѣеникѣ макровиѣи и **гордиѣна** или зотика и лоукина аѣлириѣна τῶν ἁγίων μαρτύρων ... Γορδιανοῦ 13v11Stan; ти сѣвѣтын мѣхѣеници бѣше при ликиѣнѣ цѣсарѣи и сѣвѣтын макровиѣ бѣше ѡ кападокиѣ **гордиѣнѣ** (sic) и ѡ пѣфлагонитѣскыиѣ страны Γορδιανός 13v20Stan; макровоу и **гордиѣнѣ** ѡгнѣмъ искоуѣаста се ὁ Γορδιανός 14r4Stan

3. св. мчк, †362 во Римѣ при имп. Јулиѣнѣ Отстапникѣ, 9. et 10.Mai.: въ тжде дѣнкѣ (9.Mai.) стрѣастъ сѣвѣтоу мѣхѣеникоу ꙗпимаха и

горе², горьшее adv. comp.

Les Krn

ἰολοισο; хуже; worse; – χειρον, εἰς χειρω:

к томоу не сыгрѣши да ти горе не бѣдетъ χειρον 46v6Les; бестоудіе бо мѣсти ѣсѣтъ блѣдоу аще же видитъ та дръзѣща и припадаѣща къ нимъ горе же раждаѣши та низложитъ та εἰς χειρω παροτρύνασαι καταβάλλουσί σε 196v12Les; аще оубо ты урьныѹ (sic) еси и не тръпиши сего творити како хоѣши бескрѣпнаго и прѣхѣнстаго и единого сѣвѣта и на сѣвѣтихъ поучѣваѣшаго въселити въ са такоу сынъ самъ ѡскрѣпнень и злосмраденъ и се-го-ре ὄντι βορβόρῳ δυσωδίας ἀναπλέω 125v17Les; ꙗко горе мрътвѣца погребень есмь азъ ὅτι νεκρὸν τεθαμμένον οὐκ ἀμείνων εἰμὶ ἐγὼ 257v8Les ● ἰοῖνεшко, ἰοβεке; труднее, больше; harder, more; – περισσότερα: помѣни ме г-споди ꙗко ми рече како хоѣ быти ꙗкоже шѣи и азъ пострадѣхъ горшее ἐγὼ ἔλαθα περισσότερα 256r14Krn – EXH

S

HA

горесть¹, -и f.

Slep Str Karp Psalt comBon orDĉn Grig Lobk parHlud parVtš Bit Zag trOrb trHlud (Vtš) Stan Les Krn

1. ἱорчина, ἱорчливосѣ, ἱорчлив вкус; горечь, горький вкус; bitter, bitter taste; – πικρία, πικρότης; τὸ πικρόν (Krn): аще кто въкоуситъ медъ поткомъ же въкоуситъ убо горѣнишее и горестъ поразиѣтъ сладостѣ медовѣнѣхъ ἢ πικρότης 55r20Les; въкѣшеніе же есѣтъ цѣвница жзыкѣ и не въсѣ нѣ тзѣю краѣ сладѣиши въ трѣпкости въ лютости и въ горести въ киселости въ солѣности въ блѣгости εἰς τὴν πικρότητα 92v18Krn; въкѣшеніе въ сладости и въ горѣсти ἢ γεῦσις εἰς τὸ γλυκὺ καὶ πικρόν 93v7Krn; въкѣшеніа въ горести τὴν γεῦσιν εἰς πικρίαν 96r6Krn; — дрѣво ѡно разоумное прѣвѣ ꙗви се аамоу слѣдѣ по въкоушеніемъ и изгнаніемъ ꙗви се горко и ѡ въсакоу горестъ горѣише τὸν ἐφάνη πικρόν ἀπὸ κάθε φαρμάκι πικρότερον 118v15Krn

nom. propr. loci – Πικρία: придоше же въ мерроу и не можахоу питы воды ѡ морры (sic,

pro мерры) горка бо бѣ сего ради име нарекуе се мѣстоу томоу горестъ Πικρία Ex15,23 Vtš(bis) Grig Lobk Hlud — Cf. мерра

2. fig. ἱорчина, ὀдорченосѣ; раздражение; bitterness; – πικρία, πικρότης: въсѣка горестъ и гнѣвъ и тростъ и кличъ и хоула да възметъ са ѡ васѣ съ всѣкоу злобоу πικρία E4,31 Karp(bis); оубо люди въ хри-стоуѣхъ вѣрѣ ... на ѣростъ и горестъ великѣ подвиже ѡгнеслоужитѣла влѣхвы εἰς θυμὸν καὶ μεγάλην πικρίαν 147v24Stan; ꙗко горести пѣзна ихъ бѣ доуша πικρίας comPs68,22 Bon Pog; брашна доухоуѣна напѣтъ доушѣхъ и ѡслаждаѣтъ ж ѡ горести житіа сѣтнаго ἀπὸ τῆς πικρότητος τοῦ βίου ματαίου 87r7Les; ꙗко бо раздражаѣ въ себѣ въсѣгда влѣдѣнѣко прѣдѣ оуима твоѣ дълготрѣпѣи и мнѣлоу-срѣдѣ моеѣ горестниѣхъ да побѣдитъ блѣгоу-дѣтъ твоа твоимъ дълготрѣпѣиѣмъ моѣ горестъ τὴν ἐμὴν πικρότητα ... τὴν ἐμὴν πικρότητα 174r24.26Les ● мака, jad, чѣмер; горестъ, беда, печаль; suffering, sorrow, bitterness; – πικρία: паде на грѣбѣ и въздвиже жрѣло свое съ слѣзѣми и плака са въпѣаше въ горести своеѣ доушѣхъ ἐν πικρίᾳ ψυχῆς αὐτοῦ 258r21Les; въмѣсто радости имамъ съвѣне мои печѣль въмѣсто весѣлѣи горестъ въмѣсто хвалити ми се рыданіе πικρίαν 85r22Krn; ѡстави бо мноу твою скрѣзь и горестъ доуши твоѣи и поиди въ домъ твои радостнѣ τὴν πολλὴν σου λύπην καὶ τὴν πικρίαν 174r5Krn; г-споди иже надъ лазарѣмъ плакаѣ са и слѣзы боу-жѣсѣтѣвниѣхъ искапѣвъ надъ нимъ приими слѣзы горести моеѣ и стрѣсѣтми твоимѣ стрѣсѣти моѣ ицѣли 11v14Dĉn

Nota: per err. pro грѣсть, дрѣзъ: иво всѣ обдѣрѣѣва горести (sic) на се во приде καὶ γὰρ ὁ ἅπαντα περιέχων δρακὶ ἐν τούτῳ βέβηκεν 10v30Hlud] крѣтомъ (sic) 70r15Zag, въ грѣдоусти 49r8Šaf, въ прѣсти 85a17Orb

KSM

ГГ/HA

горесть², -и f.

Krn

ἱорешѣина, жешѣина; жара, зной; heat, intense heat; – καθῆσις: вода же ѡна въ мѣсте

ГОРТИНЪ

ГОРЬКО

ГОРТИНЪ, -А m., nom. propr. loci

Stan

Горѣинъ; Гортина; Gortyn; – Гортύνη: антички град на островот Крит: въ тѣждѣ денѣ страсть сѣлаще нѣмѣи кирилла гортоньскаго (sic) ... глаголаша нѣмоу не мѣзы ити ѿ крита потреба тоу тѣбѣ естъ въ *Горѣи-моу* лѣто бысѣтъ въ *гортинѣ* нѣпѣискѣ въ Гортύνη 246v2Stan – EXH M(горзтоуѣнъ) КТ

ГОРТИНЬСКЪ, -Ъ m. adj.

kalKrp Stan

Горѣински; гортинский; of Gortyn; – τῆς Γορτύνης: (v. ГОРТИНЪ): *Горѣи-сѣла* таго еменни епѣискѣпа *гортинска* Гортύνης 142v23Krp; въ тѣждѣ денѣ страсть сѣлаще нѣмѣи кирилла *гортоньскаго* (sic) Гортύνης 246r6Stan – EXH SM(горзтоуѣнъскъ) ГГ/КТ

ГОРТОНЬСКЪ 246r6Stan v. ГОРТИНЬСКЪ

ГОРОУШНУЪ adj.

Dbm Dbj Rad Krp Krat

синаѣов; горчичный; of mustard seed; – τοῦ σινάπεως: аще имате вѣрѣи ѿко и зръно *гороушну* и речеѣте горѣ сѣи прѣиди ѿсѣдѣ тамо и прѣидеѣтъ ѿсѣ коκκον σινάπεως Mt17,20 Rad Dbj] *гороушно* Jov Krp Krat Mkd; sim. ѿко и зръно *гороушну* L17,6 Dbj Rad] *горѣшно* Dbm Jov Krat Mkd, *горѣну* Krp; подѣбно естъ царствѣне небесноу зръноу *гороушну* коκκω σινάπεως Mt13,31 Rad Dbj Krp Krat] *гороушноу* Mkd; sim. ѿко *гороушну* зрънѣ Mc4,31 Dbm Dbj, ѿко зръноу *гороушну* Rad] *горѣну* Krp, *гороушнѣ* Krat, *гороушноу* Mkd; sim. зръно *гороушну* L13,19 Rad, зръноу *гороушну* Krp Krat] *гороушноу* Dbm Dbj Jov Mkd – EXH — Cf. ГОРЬШНЪ, ГОРЬУШНЪ S(горѣшнъ) M ГГ/НА

ГОРОУШНЪ adj.

Dbm Dbj Jov Krp Krat Mkd Les

синаѣов; горчичный; of mustard seed; – τοῦ σινάπεως: аще имате вѣра ѿко зръно

гороушно речеѣте горѣ сѣи прѣиди ѿсѣдѣ тамо и прѣидеѣтъ ѿсѣ коκκον σινάπεως Mt17,20 Jov Krp Krat Mkd] *гороушну* Dbj Rad; sim. ѿко зръно *горѣшно* L17,6 Dbm Jov Krat Mkd] *гороушну* Dbj Rad, *горѣну* Krp; sim. ѿко зръно *гороушно* 11v4Les; подѣбно естъ царствѣне небесноу зръноу *гороушноу* коκκω σινάπεως Mt13,31 Mkd] *гороушну* Dbj Rad Krp Krat; sim. ѿко *гороушнѣ* зрънѣ Mc4,31 Krat, ѿко *гороушноу* зръноу Mkd] *гороушну* Dbm Dbj, *гороушну* Rad, *горѣну* Krp; sim. зръноу *горѣшноу* L13,19 Dbm Dbj Jov Mkd] *гороушну* Rad, *гороушну* Krp Krat – EXH — Cf. ГОРЬШНЪ, ГОРЬУШНЪ

KS(горѣшнъ) M

ГГ/НА

ГОРЬКО adv.

Dbm Dbj Jov Rad Krp Krat Mkd comPsalt orDĉn Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les

fig. ѿрко, жално, ѿажно; горько, горестно, печально; bitterly, sorrowfully, sadly; – πικρῶς: плака са *горко* ѣκλαυσεν πικρῶς Mt26,75 Rad(bis) Dbj Jov(bis) Krp(bis) Krat Mkd, sim. L22,62 Dbm Dbj Rad Krp Krat; петръ вѣпадь вѣ ѿбръженѣе прѣскръбѣнѣ бысѣтъ до смръѣти тѣмѣже плака са *горко* ѣκλαυσε πικρῶς comPs41,6 Pog, *корко* (sic) Bon; вѣзѣпѣтъ *горѣ* ѿлаѣени на мѣжѣ бесконѣуѣнѣ 182v7Dĉn; сѣтоуи ты дѣоуше и плауи са *горѣ* хрѣстоуѣ 7v4Šaf, *корѣ* (sic) 30v6Zag; ѿко петръ плауѣи и вопѣи ти *горко* κλαίω πικρῶς 100v19Zag 116c33Orb] *горѣ* 82r18Bit 83v14Šaf, om. 44r12Hlud; агнѣца и пастира изѣбавѣла агнѣца зрѣши на крѣстѣ вѣсклицашѣ слѣзеши и *горко* вѣпѣиши 168d7Vtš, sim. 199c1Vtš ● мачно, тешко: аще ли ѿселѣ наѣнеши скытати са то послѣди же изнеможеши зѣло *горко* ἔσχατον ὀδυνηθήσῃ πικρῶς 20v23Les — Cf. ГОРЬЦѣ, ЛЮТѣ ● *луѣо, ѿѣорчено; серѣито, со злобой; angrily, bitterly*; — : пѣлатѣ иногда глагола нѣдѣомѣ неразѣмнымѣ винѣ не ѿбръѣтаѣ в немѣ ѿни же *горко* вѣпѣиѣхѣ вѣзми вѣзми распѣи спѣаса вѣсѣхѣ хрѣста 183b24Orb — Cf. зѣлѣ

KSM

ГГ/НА

ГОРЬКОУЮДЫНЗ, -зин adj.

Vtš

žorčлив; горький; bitter; – : горкоуѣніе
прѣложи дрѣвѣмъ моусы въ поустинѣи
древле воды крѣвѣстомъ къ блѣгоуѣстїю
ѣзыкомъ проавѣла прѣложенїе 13с8Vtš – ЕХН
— Cf. горестынз, горькз

Ø

КТ

ГОРЬКЗ, -зин adj.

Slep notVran Karp Psalt comPsalt orDčn Parim Triod
Vtš Stan Les Krm

Forma comp. ГОРЬУАН

*žorčлив; горький; bitter; – πικρός, πικρό-
τατος; и не можахъ пити воды ѿ мерьры*
горка во бѣ πικρόν γάρ ἦν Ex15,23 Lobk Grig Hlud
Vtš115d17, *горкаа* Vtš11c19; тз оуслады водѣ
вз мѣррѣ иже бѣ *горка* ὅπου ἦτον πικρόν
47r20Krm; источникъ бѣ на мѣстѣ томъ *горкж*
водѣ имѣа πικρότατον 172r9Stan; иже видить
ѹловѣкъ неѹто и не разѹмѣеть аще есѣтъ
горко или сладко тзѹю егда взкѣсить
оустнама ἢ εἶναι πικρόν ἢ γλυκύ 11v26Krm;
ѣко и корение *горькое* процвѣтохомз 18v26Zag
● *adj.-subst. горько(е) – τὸ πικρόν:* еда во
источникъ ѿ единого ѹстиѣ теѹеть сладько и
горко τὸ πικρόν Ja3,11 Karp, *горкое* Slep;
полагажшымъ *горкое* сладзко и сладькое
горко τὸ πικρόν ... πικρόν Is5,20 Lobk Orb, *рѣко* ...
горко Grig; sim. *горкое* ... *горко* 231v8.9 Les;
горко и сладко посрѣдство не имжѣтъ τὸ πικρόν
93v12Krm ● *comp. πικρότερος, πικρότατος:*
медз во капеть ѿ оустъ жены любодѣица ѣже
въ врѣма наслаждаетъ ти грѣтанъ послѣдъ
же ѡбо *горѹае* жльѹи ѡбращеши πικρότερον
χολῆς Pr5,4 Lobk Orb, *горзѹѣ* Grig; аще кто
вѣкоѹситъ медъ потѣомъ же вѣкоѹситъ ѹсо
горѹѣишее и горестъ поразиѣтъ сладосѣтъ
медовнжѣ ἐγεύσατο τι τῶν πικροτάτων εἰδὼν 55r20Les
● *fig. žorok, жален, ѡажен; горький,
горестный, печальный; bitter, sorrowful, sad;*
– *πικρός, πικρότατος; πικραμένος* (Krm):
плаѹѣ *горекъ* наѹнжѣтъ плакати са грѣшѣници
на сѣдѣ 194r1Dčn; взззпи гласомъ велиемъз

горкомз зѣло φωνὴν μεγάλην καὶ πικρὰν σφόδρα
Gn27,34 Grig Lobk Orb Hlud; тогда и мы велми
взззхнемъ и въззпїемъ съ *горкымъ* плаѹемъ
μετὰ πικροῦ κλαυθμοῦ 61v19Les; авие въззпи
съ плаѹемъ и рыданїемъ *горкомъ* ὀδυρμοῦ
πικροτάτου 260r25Les; *горкыми* слззми и
плаѹемъ лютымъ плаѹаше са ἐν δάκρυσιν
πικροτάτοις 257r18Les; сз мнѡгымъ смѣренїемъ
и *горкѡ* срѣдцемъ излеззоше ѿ црѣжовъ
πικραμένην καρδίαν 173r9Krm; ѹто хошѣ проѹеетъ
животъ пѣѹалны и *горкын* πικραμένην 173r22Krm
● *comp.-subst. ест ли оѹбо възлюбленнии горѹае*
сего рыданїа и плаѹа πικρότερον τι 239r19Les
● *fig. жесѣок, луш, сѹрашен; жестокий,
лютый, страшный; fierce, evil, terrible;*
– *πικρός, πεπικρασμένος, ἔμπικρος, τῆς
πικρίας, αἰσχρός, καυστικός, πικρότατος,
(πηρός):* завистъ *горкж* имате и рѣвение въ
срѣдѣцнхъ вашихъ ζῆλον πικρόν Ja3,14 Karp,
горкжа Slep; налакошѣ лжкз свои вѣштз
горзжж πρᾶγμα πικρόν Ps63,4 Bon Pog Rdm,
горкжа Dčn; ѣко стрѣлы поѹшажѣт са словеса
горѣкаа οἱ λόγοι ... πεπικρασμένοι comPs63,4 Pog
Bon; не имѣжи любѣе *горькъ* есѣтъ помысломъ
дрѹгъ есѣтъ дїаволоѹ пηρός ἐστὶ τῇ διανοίᾳ
160r17Les; жасить ма и страшить ма ѡгнь
негасими гѣонз и ѹрѣвъ *горькы* и скрежеть
зжвомъ σκῶληξ ὁ πικρός 10v13Zag; васз ни
заколенїа ни ѡпаленїа ни колеса же ни
страшиѣа никакоже оустрашишѣ ни мжкзи
горкы οὐκ ἄλλη βάσανος πικρά 29v8Šaf□ ни нни
мжкы лютыж 63d13Orb; и не покори са вѣданъ
высѣтъ мжкамъ многымъ и *горкымъ* βασάνοις
ὑπεβλήθη πολλαῖς καὶ πικροτάταις 149r14Stan;
блѣгоуѣстивын елѣазаръ *горкыми* мжками
κονῷαβαемъ καυστικαῖς βασάνοις 33v23Les;
сѣвѣтын ѡѣвдѣоръ тиронъ бѣ въ цѣсарство
максимїане и диоклитїане *горкою* гонителю
τῶν πικρῶν διωκτῶν 144v19Stan; ѡмнѣлѣосрѣди
са на мене и на рѣбж твож проклж ѡбогжа съ
множ въ *горкыѡсь* ѹасъ смрѣѣти моеж
181c2PilOrb; *горкыми* ѡбнѹаими и блждѣнимъ
вззѣѣшениемъ самохотиж на женѣскы поль ѡ
злоѣ мое изволение 189r12Dčn; *горькиж* похоти

ГОРЬКЪ

8κλониx cα πικρίαx ἡδονῶν 28v3Zag, **горкыхъ** похоти 27a11Orb; ѿcтѣпати ѿ **горкаго** грѣха потышим cα τὴν ἔμπικρον ἁμαρτίαν 32r17Zag 9r15Šaf 33a16Orb; пръво блѣднѣа жена внѣзѣапѣ мѣдра ѡвѣи cα взнѣнавѣдѣвши **горкаа** грѣха и сласти тѣлеснѣи мѣсѣса cα τὰ ἔργα τῆx αἰσχροῦ ἁμαρτίας 121r17Šaf 163d35Orb 93v32Hlud] cвоего грѣха 143v12Zag; **горьки** и неcити адъ πικρός 129r28Zag] om. 146c3Orb; ѡcтѣви **горѣкааго** ада и грѣди въ cладѣишааго раи τὴν πικρίαν τοῦ ἄδου 90r1Krn; и хже злѡби **горкѣ** и збавите вcѣхъ наcъ 39d13Vtš • *adj.-subst. n. pl.* **горькаа** – *πικρότης*; и вcѣ моа **горкаа** ѡcладѣт cα влѡгодѣтихъ бѣиcѣ ѡ неѣcтѣвѣмъ пѣcа μου ἡ πικρότης γλυκάνθη 5r25Les • *comp.* *πικρότατος*; ради да cвѡбодитъ наcъ ѿ **горѣишаго** и тѣмнѡго ада ἀπὸ τοῦ πικροτάτου ... ἄδου 83v8Krn • *comp.-subst.* ѿнеиже ѡcтѣви хъ пѣтъ твои не cрѣте мене дѣнь влѡгъ cыгрѣшахъ cмоу нѣ **горѣишаа** прилѡѣишъ ми cα τῶν πικροτάτων πικροτάτη ὑπάρχει 200v18Les ♦ **горькъ** **взѣти** – *πικραίνεσθαι*: да не **горьк** ны бѡгѣтъ вѣѣныи ѡгнь и ѣрьвѣ неѡѣcыпѣж ѣна μὴ πικρανθῇ ἡμῖν 223v12Les — Cf. **горѣcтънъ**, **горькоѣудънъ**, **лютъ**

KSM

ГГ/НА

ГОРЬНИЦА, -а f.

Dbm Dbj Rad Krp Krat Mkd evHlud Apost Parim trOrb Stan Krn

горна соба, **ѡѡѣкровѣ**; **горница**, **верхнее помещение**; *upper room, loft*; – *ἀνάγαιον, ἀνώγειον, ὑπερφῶν, δῶμα; ἀνώγειον* (Krn): и тѣ вѣмъ ѡѣкажетъ **горьницѡу** велинѣ поcтланѣ гѡтовѣ тоѣ ѡѣгѡтовѣнте намъ ἀνάγαιον Mc14,15 Rad Krp Krat Mkd Hlud] **въcходъницъ** Dbm; *sim.* **горьницъ** L22,12 Dbm Dbj Krp(bis) Krat Mkd Hlud] **въходницъ** Rad141c18, **въcходницъ** Rad164a11; **горница** поcлѣнна прихъты зыждѣтелѣ cъ ѣѣеникы и тѣ пѣcхъ пожрьлѣ еcи и тѣ cъдѣла тѣинѣ ἀνώγειον 168a23Orb; вѣзвѣcѣ вѣ **горьницъ** εἰς τὸ ὑπερφῶν A9,39 Ohr Str Vran Karp Verk] на вѣcходънѣицъ Slep; вѣѣахъ же cвѣѣи мнѡгъи вѣ **горьницѣ** идеже вѣѣахъ cѡбрани ἐν τὸ ὑπερφῶν

ГОРЬНЪ

A20,8 Ohr Slep Str Karp Verk; вѣзидѣ пѣтръ на **горьнѣицъ** помѡлитѣ cъ ἐπὶ τὸ δῶμα A10,9 Ohr Slep Str Vran, вѣ **горьницѡу** Verk] om. Karp; и cвѣде и ѿ **горьницъ** в домъ ἀπὸ τοῦ ὑπερφῶν 3Rg17,23 Lobk, cъ **горьнѣицѣ** Grig Orb Hlud, вѣ (sic) **горьницъ** Vtš; *sim.* cъ **горьницѣ** ἀπὸ τὸ ἀνώγειον 106r3Krn; хъcтѡc на **горьницѣ** поcѣзѣ аѣѡcтѡлѡмъ вѣѣѣѣѣ тѣинѡу εἰς ἀνώγειον 131v8Krn — Cf. **вѣcходъницѣ**, **вѣхѡдъницѣ**

Nota: lect. err. **горьницъ** A13,6 Str v. **корѣнитѣцѣ** (cf. SJS V: 296)

KSM

ГГ/НА

ГОРЬНИЧЪНЪ, -ѣи adj.

Zag Šaf trOrb

горѣи; **верхний**; *upper*; – *ὑπερφῶν*: cтѣанѣcтѣниѣ влѡдѣѣѣѣнѣ бѣcмрьтѣниѣ на тѣапѣзѣ на **горьничѣмъ** мѣcтѣ вѣcѡкыи оѣми вѣрѣни придѣте наcладѣи cα ἐν ὑπερφῶν τѡѣ 148r12Zag 123v33Šaf, на **горьничѣ** мѣcтѣ 169b28Orb] на **горьнѣмъ** мѣcтѣ 99r21Hlud; идѣте ѡѣѣеникомъ cѡиимъ и зѣрѣѣ пѣcхѣ на **горьничѣмъ** мѣcтѣ оѣмъ ѡѣтѣрѣди cα ἐν ὑπερφῶν τѡѣ 124r3Šaf 148r16Zag, на **горьничѣ** мѣcтѣ 169b33Orb – EXH — Cf. **горьнъ** sub 2

M

КТ

ГОРЬНЪ, -ѣи, ГОРЬНЬ, -ѣи adj.

Dbm Krp Krat Mkd Pog comPsalt Triod Vtš Stan Krn

1. на ѣлѣнинѣиѣ, ѣлѣнинcки; гор (gen. pl.), **горный**; *of the mountains, mountainous*; – *τῶν ὀρέων*: понѣрѣтъ глѣвѣѣ моѣ вѣ пропѣди **горьныѣ** εἰς σχиcμᾶx ὀρέων Jon2,6/Ct Pog] **горъcкъиѣ** Bon Dĉn, **горькыѣ** (sic) Rdm; глѣгѡлѣтъ ѣѡ дѣври **горьнѣи** ѣѡ вѣ тѣхъ вѡды шѡѣмѣѣи тѣx фѣрѣгѣѣ τῶν ὀρέων comPs103,10 Pog] **горъcкъиѣ** Bon • *adj.-subst. f., n. pl.* **горьнѣи** (**ѣи**) **ридѣски краѣ**; **нагорная cтѣрана**; *hill country*; – *ἡ ὀρεινῇ* (sc. *χώρα*): вѣcтѣвѣи же мѣриѣ вѣ тѣ дни иде вѣ **горьнѣи** cѡ тѣѣѣниѣмъ вѣ гѣрѣдѣ иѣѡвѣ εἰς τὴν ὀρεινῇ L1,39 Dbm, вѣ **горьнѣ** Krp, вѣ **горьнѣи** Krat Mkd] вѣ **горъ** Dbj ♦ **горьнѣи** иѣѡдѣи – *ἡ ὀρεινῇ τῆx Ἰουδαίας*: и вѡ вѣcѣи **горьни** иѣѡдѣи поѣѣѣѣѣи вѣхъ вѣcѣи глѣгѡлѣи

его ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας L1,65 Dbm] вЗ всеи странѣ ноудеистѣи Dbj Kp Krat Mkd — Cf. ГОРЬСКЗ

2. горен; верхний; upper; – ὑπερώς, ὁ ἄνω: бесмрѣтнѣи ти трапезѣ на **горнѣмз** мѣстѣ вЗисокзими оумзи вѣрни придѣте въспримѣмз егоже величѣмз ἐν ὑπερώω τόπω 99r21Hlud] на горничнѣмъ мѣстѣ 148r12Zag 123v33Šaf, на горничнѣ мѣстѣ 169b28Orb; сѣдецимъ во свѣтъмъ апко̀с̀то̀ломъ на **горнини** храмнѣ въ дѣнь пендикостный ἐν τῷ ὑπερώω οἰκίματι 42v14Stan; сирѣчь павель апко̀с̀то̀ль ꙗко проповѣдаше кз **горни** мѣстѣмъ вЗстоуныимъ сзниде вЗ ефесъ πρὸς τὰς ἄνω τοποθεσίας τῆς ἀνατολῆς 36v23Km — Cf. ГОРЬНИЧНЗ ♦ **ГОРЬНЗИН ПРАГЗ** – **ἀνώφλιον:** сз крзвѣю да помазоуѣть **горны** **прагъ** и долѣны прагъ ѿ врати свое τὰ ἀνώφλια 108v12Km; да помажѣтъ же **горны прагъ** и долны прагъ сз крзвѣю τὸ ἀνώφλιον 109r17Km ● **небесен; небесный; celestial; – οὐράνιος, ἀνώτερος, ὁ ἄνω:** ꙗко видѣшъ та спѣсе ꙗкошъ **горнымъ** силы въ вышнихъ възносима с тѣломъ съ страхомъ въпиахъ велие влѣдѣꙗко ѱлѣбѣколюбие ти δυνάμεις αἱ οὐράνιαι 238a35Orb] вЗшна силзи 151v18Šaf, вышнихъ силзи 161r35Hlud; г̀сподни възносимоу ти ѿнѣдѣже не ѿлѣꙗи са воиньства а̀нѣг̀ельска и вси бесплѣтнии радостиа въпиахъ **горнымъ** силамъ възмѣте врата кназы ваши и внидѣтъ царь славѣ ταῖς ἀνωτέραις δυνάμεσιν 239b5Orb] om. 162v5Hlud; влѣдѣꙗкоу рождѣши ꙗвила се ꙗси прѣвишѣши **горни** силъ и земельнихъ есѣтѣство влѣго сѣдѣла дѣво в̀г̀гоневѣсто 160d8Vtš; сьрадѣꙗте се **горни** (sic) силы 86d22Vtš; сь **горнини** чинми в̀кожи архангеле м̀колѣж створи за пошпихъ та вѣрожъ μετὰ τῶν ἄνω τάξεων 221d10Orb] вышнѣж славож 146r37Hlud; и **горнѣмъ** тварь и долнѣа и вси жззици спѣсе поклоншъ ти са τὰ ἄνω, τὰ κάτω, ἡ κτίσις 79r4Šaf] вишнѣа с нижними твоими (sic) 94r24Zag, вышнѣа и нижнѣа тварь 112c38Orb 39r11Hlud; дѣвѣꙗдъ на царѣство избранъ бысѣтъ царѣвскыи помаза са в̀кожиа мира ты ꙗбо дѣꙗше моя **горне** царѣство аще ти хошеши рогомъ мажи са слезнымъ τὴν ἄνω βασιλείαν

79v3Bit] вишнѣмоу царѣвствоу 98r7Zag 81v21Šaf, вышнѣго царѣвства 115a38Orb; **горнаго** бнѣв царствѣа раꙗителз влѣаженне константинѣ 155c18Vtš; мльꙗание же люба и **горнѣго** царѣ желамъ τὸν ἄνω βασιλέα 214v4Stan; иже скверными сластми растлѣни свеꙗзавъ влѣдѣше невещество **горнимъ** прѣжде конца ликѣмъ сꙗзꙗкоуꙗмагѣ 223a11Vtš ● возвишен: [ми]мира ѡставляши красотоу дѣꙗшеꙗное влѣагородѣе влѣагородѣемъ **горни** добротѣю оꙗснѣила ꙗсы егенѣе (sic) всехвалнаа 91a8Vtš ● **adj.-subst. m. pl. ГОРЬНИИ, n. pl. ГОРЬНѢА:** въ вѣчнѣжъ жизнз идеже вѣмъ **горнымъ** жилища 5r16Zag; оꙗдаренз вЗисѣтъ творецъ и движетъ са вЗсѣ тварз ѡ досаждени его трзстижъ бнемз хота и **горнѣа** клонатъ са наплзꙗемз христъ и вѣ ѡснованна зема трасѣтъ са 131r13Šaf] вышнаж трасѣтъ са 182a29Orb — Cf. вЗисокз sub 1 et 2, вЗишьнъ, прѣвЗишьнъ, сꙗвЗишьнъ ♦ **ГОРЬНИИ, ГОРЬНЗИН НЕРОУСАЛИМЗ – ἡ ἄνω Ἱερουσαλήμ:** ● **term. theol.** небесен Ерусалим, царство божѣе: кзнигзи иерѣꙗсалима ѡвзстоꙗние нариꙗтъ ꙗко ѡграждѣноу пророкзи и вѣми силами притꙗꙗствоꙗетъ же **горнѣаго** иерѣꙗсалима еже естъ на ꙗеꙗеꙗсѣхъ вЗ нꙗже тꙗꙗѣтъ са вси сꙗꙗтини τὴν ἄνω Ἱερουσαλήμ τὴν ἐν οὐρανοῖς comPs107,11 Bon Pog; сꙗꙗꙗꙗшъ васъ въ **горны** иерѣꙗсалимъ в царѣство невѣꙗсное εἰς τὴν ἄνω Ἱερουσαλήμ 156c11Orb] въ вишнѣ иерѣꙗсалимъ 137r4Zag 118r5Šaf 83v23Hlud; градъ же имамъ **горнынъ** иерѣꙗсалимъ τὴν ἄνω Ἱερουσαλήμ 49v12Stan — Cf. вРзховьнз (вРзховьнзин нерѣꙗсалимз), вЗишьнъ sub 1

EXH

KSM

ГГ/НА

ГОРЬНЪ v. ГОРЬНЗ

ГОРЬСКЗ, -зи adj.

Psalt comBon Grig Lobk (parOrb) (parHlud)

на **ѡланиниѣ, ѡланински; гор** (gen. pl.), **горный; of the mountains, mountainous; – τῶν ὀρέων:** поꙗстъ зема и жита еж попалитъ

ГОРЬСКЪ

основания **горьска** θεμέλια ὁρέων Dt32,22/Ct Bon Pog Rdm, **горьска** Dēn; понзрѣтз главлъ моѣ въ пропасти **горьскѣ** εἰς σχισμὰς ὁρέων Jon2,6 Grig Lobk, **горьжа** (sic) Orb, **горькѣ** (sic) Hlud; sim. **горьскѣ** Jon2,6/Ct Bon Dēn, **горькѣ** (sic) Rdm] горныѣ Pog; глаголѣтз оубо дзери **горьскѣ** ꙗко въ тѣхъ водзи шогматз тὰς φάραγγας τῶν ὁρέων comPs103,10 Bon] горнаѣ Pog – EXH — Cf. горьнз sub 1

Nota: pro ахорьскъ: и бждѣт оу лозѣ шградзи швѣа и дзери **горьска** (sic) въ покон воломз людеи моиѣхъ иже въззискашъ мене φάραγξ Ἀχὼρ Is65,10 Hlud] ахорьска Grig, шхорьска (sic) Lobk, шхорьскы (sic) Orb

SM

ГГ

ГОРЬЦѢ adv.

Triod Stan Les Krn

fig. ѿорко, жално, ѿажно; горько, горестно, печально; bitterly, sorrowfully, sadly; – пикрѣс, пикрѣн: видѣ бо змиѣ оуѣзѣи са **горьцѣ** и коснѣ са дрѣвоу въкоу си соурово безоумнож снѣднѣ пикрѣс 90v19Zag 74v4Šaf 109a21Orb, оуѣзѣи са злѣ и **горьцѣ** 35r17Hlud; видѣвъ прѣуѣстѣж **горьцѣ** слззѣши и сматѣ са оумомъ 162v10Zag 193c27Orb; приемши его сз плаѣемз мѣлти бракоуѣнскоу снаа и положиши на колѣноу мѣлаши са сз слззѣми шблѣбизашѣ его **горца** въсклицѣши рзидашѣ 121v7Hlud, **горьцѣ** 162v23Zag 193d15Orb; оуѣзи мнѣ **горьцѣ** рзидѣши глаголѣашѣ виждѣ та ѣадо любимое нага оуѣдинена и вонѣми непѣмазана мрѣтѣвѣца 121v10Hlud 163r2Zag] горко 193d26Orb; ꙗко петрь плаѣж **горьцѣ** зовѣ пикрѣс 83v14Šaf 82r18Bit] горко 100v19Zag 116c33Orb, om. 44r12Hlud; тогда въздѣхнеши **горьцѣ** глаголѣши пикрѣн 229r6Les; плаѣе се неоутѣшнѣ и **горьцѣ** пикрѣс 193v15Krn; что са плаѣеши юношѣ сѣлико **горьцѣ** δεινὸς γὰρ ἀδημονεῖς 259r9Les ● жестоко: ти тако **горьцѣ** и неѣлѣоуѣѣѣнѣ мѣоуѣѣнѣ быѣѣ пикрѣс 11r13Stan; ѡ лютѣ мнѣ каковѣж пѣснѣ въспѣжъ биѣше са и рыдѣѣше вѣдоми мѣѣити са **горьцѣ** въ

ГОРѢ

бескѣнѣнѣ въѣѣ пикрѣс 246r15Les — Cf. горько, лютѣ

KSM

КТ

ГОРЬѢ comp. v. ГОРЬКЪ

ГОРЬѢНЪ adj.

Krp

синаѣов; горьчичный; of mustard seed; – τοῦ σινάπεως: аще вистѣ имѣли вѣрѣ ꙗко зрьно **горьчично** глаголѣли вистѣ соѣкамнѣ сѣи въздрѣи са и всади са въ морѣ и послоушала би васѣ ѡс кѣкѣн σινάπεως L17,6 Krp] горѣшнѣ Dbm Jov Krat Mkd, горѣшнѣ Dbj Rad; ꙗко **горьчичнѣ** зрьнѣ еже егда въсѣано бждѣтъ въ зема мѣнѣ естѣ въсѣхъ сѣменѣ земнѣхъ кѣкѣ σινάπεως Mc4,31 Krp] горѣшнѣ Dbm Dbj, горѣшнѣ Rad, горѣшнѣ Krat, горѣшнѣ Mkd – EXH — Cf. горѣшнѣ, горѣшнѣ

Ø

КТ

ГОРЬШЕ v. ГОРЕ²

ГОРЕ adv.

Dbm Dbj Jov Vran Karp comPsalt Grig Lobk parOrb parHlud Zag Šaf trOrb trHlud Vtš Les Krn

нагоре, ѿоре; вверх, вверху, наверху; upward, up; – ἄνω; ἐπάνω, ὑψηλά (Krn): ● нагоре (насока): исѣѣсѣ же възѣѣдз оуи свои **горѣ** и рѣѣѣ ἄνω J11,41 Dbm Dbj Jov] въиспрѣ Krp, въспрѣ Krat; sim. **горѣ** 65r16Krn; и въздѣвѣз **горѣ** рѣѣѣ свои и блѣгослѣѣи а gr. deest L24,50 Dbj] deest (cf. gr.) Dbm Jov Rad Krp Krat Mkd; непѣстоѣнно рѣѣѣ ѡво ли **горѣ** ѡво ли долоу тако во вѣзтитз са коло потѣ ἄνω потѣ кѣтѣ comPs82,14 Bon Pog; по въскрѣсѣни радѣстѣ тѣвѣра оуѣѣникомз си хрѣстѣ исхода **горѣ** кз своѣмоу родитѣлю ἄνω 148r17Šaf 235a24Orb 158r25Hlud; **горѣ** имѣи оумѣ възлюбѣннѣ **горѣ** имѣи рѣѣѣ бѣратѣ ꙗкоже моиси и гѣспѣдѣ побѣрит са сѣ ними непѣвиднѣо зѣ ны ἄνω ... ἄνω 208v13.14Les; въѣѣѣ въхѣѣѣѣ ти долѣ и дѣѣнѣсѣ гѣѣѣѣ ти **горѣ** ἄνω 96v14Krn

